

**SÉANCES DU JEUDI 29 AVRIL 1999**  
**VERGADERINGEN VAN DONDERDAG 29 APRIL 1999**

**MATIN****SOMMAIRE:****EXCUSÉS:**

Page 7759.

**ORDRE DES TRAVAUX:**

*Orateurs:* **M. Hatry, M. le président, MM. Van Hauthem, Nothomb**, pp. 7759 et 7768.

**PROJETS DE LOI ET PROPOSITION DE RÉOLUTION (Discussion):**

Projet de loi portant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie (Évocation).

Discussion générale, p. 7760.

Proposition de résolution sur la réforme institutionnelle de l'Union européenne en vue de l'élargissement adopté par le Comité d'avis chargé de questions européennes le 9 février 1999.

Évaluation de la procédure pour l'examen des propositions d'actes normatifs et d'autres documents de la Commission européenne.

Discussion. — *Orateur:* **M. Nothomb**, rapporteur, p. 7760.

Projet de loi modifiant l'article 54 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et l'article 57ter de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, les articles 2, § 5, 5, § 2, et 11bis de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale (Évocation).

Discussion générale. — *Oratrice:* **Mme Merchiers**, rapporteuse, p. 7767.

**OCHTEND****INHOUDSOPGAVE:****VERONTSCHULDIGD:**

Bladzijde 7759.

**REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:**

*Sprekers:* **de heer Hatry, de voorzitter, de heren Van Hauthem, Nothomb**, blz. 7759 en 7768.

**WETSONTWERPEN EN VOORSTEL VAN RESOLUTIE (Bespreking):**

Wetsontwerp houdende het tarief van de consulaire rechten en de kanselarijrechten (Evocatie).

Algemene bespreking, blz. 7760.

Voorstel van resolutie over de institutionele hervormingen van de Europese Unie in het licht van de uitbreiding aangenomen door het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden op 9 februari 1999.

Evaluatie van de procedure voor het onderzoek van voorstellen van normatieve akten en andere documenten van de Europese Commissie.

Bespreking. — *Spreker:* **de heer Nothomb**, rapporteur, blz. 7760.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 54 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en van artikel 57ter van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, van de artikelen 2, § 5, 5, § 2, en 11bis van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (Evocatie).

Algemene bespreking. — *Spreker:* **mevrouw Merchiers**, rapporteur, blz. 7767.

Projet de loi relative à la coopération internationale belge (Évocation).

Discussion générale. — *Orateurs*: **M. Bourgeois, Mmes Willame-Boonen, Lizin, M. Moreels**, secrétaire d'État à la Coopération au Développement, p. 7768.

#### DEMANDES D'EXPLICATIONS (Discussion):

Demande d'explications de M. Jonckheer au ministre des Affaires étrangères sur «le 50<sup>e</sup> anniversaire de l'OTAN».

Retrait, p. 7766.

Demande d'explications de Mme Lizin au ministre des Affaires étrangères sur «la levée de l'embargo sur le Burundi».

*Orateurs*: **Mme Lizin, M. Derycke**, ministre des Affaires étrangères, p. 7766.

## APRÈS-MIDI

### SOMMAIRE:

#### EXCUSÉS:

Page 7773.

#### MESSAGES:

Page 7773.

Chambre des représentants.

#### COMMUNICATIONS:

Page 7776.

1. Cour d'arbitrage.
2. Conseil central de l'économie.
3. Commission interdépartementale du développement durable.

#### NON-ÉVOCATION:

Page 7777.

#### PROPOSITIONS (Dépôt):

Page 7778.

**Mme Van der Wildt.** — Proposition de loi relative aux examens médicaux dans le cadre des embauchages.

#### **M. Anciaux:**

- a) Proposition de loi insérant un article 233bis dans le Code civil, relatif aux causes du divorce;
- b) Proposition de résolution relative à la procédure en reconnaissance du changement de sexe;
- c) Proposition de résolution relative à la reconnaissance juridique de la transsexualité.

#### PROPOSITIONS (Prise en considération):

Pages 7778 et 7799.

**Mme Lizin.** — Proposition de loi organisant les services de secours en abrogeant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile.

Wetsontwerp betreffende de Belgische internationale samenwerking (Evocatie).

Algemene bespreking. — *Sprekers*: **de heer Bourgeois, de dames Willame-Boonen, Lizin, de heer Moreels**, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, blz. 7768.

#### VRAGEN OM UITLEG (Bespreking):

Vraag om uitleg van de heer Jonckheer aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de 50e verjaardag van de NAVO».

Intrekking, p. 7766.

Vraag om uitleg van mevrouw Lizin aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het opheffen van het embargo tegen Burundi».

*Sprekers*: **mevrouw Lizin, de heer Derycke**, minister van Buitenlandse Zaken, blz. 7766.

## NAMIDDAG

### INHOUDSOPGAVE:

#### VERONTSCHULDIGD:

Bladzijde 7773.

#### BOODSCHAPPEN:

Bladzijde 7773.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

#### MEDEDELINGEN:

Bladzijde 7776.

1. Arbitragehof.
2. Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.
3. Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling.

#### NON-EVOCATIE:

Bladzijde 7777.

#### VOORSTELLEN (Indiening):

Bladzijde 7778.

**Mevrouw Van der Wildt.** — Wetsvoorstel betreffende de medische onderzoeken in het kader van aanwervingen.

#### **De heer Anciaux:**

- a) Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 233bis in het Burgerlijk Wetboek, inzake de gronden tot echtscheiding;
- b) Voorstel van resolutie betreffende de procedure ter erkenning van geslachtsverandering;
- c) Voorstel van resolutie betreffende de juridische erkenning van transsexualiteit.

#### VOORSTELLEN (Inoverwegingneming):

Bladzijden 7778 en 7799.

**Mevrouw Lizin.** — Wetsvoorstel tot regeling van de hulpverleningsdiensten en tot opheffing van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming.

**Mme Milquet.** — Proposition de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne l'adoption.

**M. Lallemand et Mme Merchiers et consorts** — Proposition de loi tendant à lutter contre la discrimination.

**Mme Delcourt-Pêtre.** — Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 12 avril 1984 portant exécution des articles 42bis et 56, § 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

**M. Anciaux.** — Proposition de résolution relative à la dénucléarisation de la Belgique.

#### ORDRE DES TRAVAUX :

*Orateurs :* **M. Verreycken, M. le président, MM. Loones, Hatry, Van Hauthem**, p. 7778.

*Orateurs :* **M. Hatry, M. le président**, p. 7787.

*Orateurs :* **MM. Loones, Hatry, M. le président, M. Verreycken**, p. 7789.

*Orateurs :* **M. Van Hauthem, M. le président, M. Verreycken**, p. 7791.

#### QUESTIONS ORALES (Discussion) :

Question orale de Mme Willame-Boonen au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les difficultés du vote électronique».

*Orateurs :* **Mme Willame-Boonen, M. Peeters**, secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique, p. 7779.

Question orale de M. Foret au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les termes utilisés sur les documents officiels pour désigner les assemblées communales et régionales lors des élections du 13 juin 1999».

*Orateurs :* **M. Foret, M. Peeters**, secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique, p. 7780.

Question orale de M. Boutmans au ministre de la Justice sur «les problèmes au sein des services de probation».

*Orateurs :* **M. Boutmans, M. Van Parys**, ministre de la Justice, p. 7781.

Question orale de M. Verreycken au ministre de la Justice sur «la nomination d'une personne ignorant le néerlandais au poste de commissaire général de la police judiciaire».

*Orateurs :* **M. Verreycken, M. Van Parys**, ministre de la Justice, p. 7782.

Question orale de Mme Lizin au ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État à la Coopération au Développement sur «la situation financière du personnel de l'ambassade du Congo».

*Orateurs :* **Mme Lizin, M. Van Parys**, ministre de la Justice, p. 7783.

Question orale de M. Happart au ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises sur «les conséquences pour la fructiculture des déclarations du ministre relatives à la qualité des poires».

*Orateurs :* **M. Happart, M. Van Parys**, ministre de la Justice, p. 7784.

**Mevrouw Milquet.** — Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek inzake adoptie.

**De heer Lallemand en mevrouw Merchiers c.s.** — Wetsvoorstel ter bestrijding van discriminatie.

**Mevrouw Delcourt-Pêtre.** — Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 april 1984 tot uitvoering van de artikelen 42bis en 56, § 2, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag van loonarbeiders.

**De heer Anciaux.** — Voorstel van resolutie betreffende een kernwapenvrij België.

#### REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

*Sprekers :* **de heer Verreycken, de voorzitter, de heren Loones, Hatry, Van Hauthem**, blz. 7778.

*Sprekers :* **de heer Hatry, de voorzitter**, blz. 7787.

*Sprekers :* **de heren Loones, Hatry, de voorzitter, de heer Verreycken**, blz. 7789.

*Sprekers :* **de heer Van Hauthem, de voorzitter, de heer Verreycken**, blz. 7791.

#### MONDELINGE VRAGEN (Bespreking) :

Mondelinge vraag van mevrouw Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de problemen bij het elektronisch stemmen».

*Sprekers :* **mevrouw Willame-Boonen, de heer Peeters**, staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid, blz. 7779.

Mondelinge vraag de heer Foret aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de benaming van de gemeenschaps- en gewestassemblees op de officiële documenten van de verkiezingen van 13 juni 1999».

*Sprekers :* **de heer Foret, de heer Peeters**, staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid, blz. 7780.

Mondelinge vraag van de heer Boutmans aan de minister van Justitie over «de problemen bij de probatiediensten».

*Sprekers :* **de heer Boutmans, de heer Van Parys**, minister van Justitie, blz. 7781.

Mondelinge vraag van de heer Verreycken aan de minister van Justitie over «de benoeming van een Nederlandsonkundige tot commissaris-generaal van de gerechtelijke politie».

*Sprekers :* **de heer Verreycken, de heer Van Parys**, minister van Justitie, blz. 7782.

Mondelinge vraag van mevrouw Lizin aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de financiële toestand van het personeel van de Congolese ambassade».

*Sprekers :* **mevrouw Lizin, de heer Van Parys**, minister van Justitie, blz. 7783.

Mondelinge vraag van de heer Happart aan de minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen over «de gevolgen voor de fruitteelt van de verklaringen van de minister over de kwaliteit van de peren».

*Sprekers :* **de heer Happart, de heer Van Parys**, minister van Justitie, blz. 7784.

Question orale de M. Devolder au ministre des Affaires sociales sur «l'instauration du système de la carte SIS dans les pharmacies au 1<sup>er</sup> juillet 1999».

*Orateurs*: **M. Devolder, Mme De Galan**, ministre des Affaires sociales, p. 7784.

Question orale de M. Olivier au ministre des Transports sur «les adaptations du test des gaz d'échappement des moteurs de véhicules diesel et le contrôle obligatoire des véhicules équipés d'un crochet d'attelage».

*Orateurs*: **M. Olivier, M. Daerden**, ministre des Transports, p. 7785.

Question orale de M. Foret au ministre des Transports sur «le bas-relief décorant la façade de la gare des Guillemins à Liège».

*Orateurs*: **M. Foret, M. Daerden**, ministre des Transports, p. 7786.

#### PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (Discussion):

Projet de loi relative aux effets de la dissolution des Chambres législatives à l'égard des projets et propositions de loi dont elles sont saisies.

Proposition de loi relative aux effets de la dissolution des Chambres fédérales à l'égard des projets et propositions de loi antérieurement déposés.

Discussion générale. — *Orateur*: **M. Vandenberghe**, rapporteur, p. 7787.

Discussion des articles, p. 7788.

Proposition de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire.

Discussion générale. — *Orateurs*: **MM. Vandenberghe**, rapporteur, **Loones**, p. 7790.

Discussion des articles, p. 7790.

Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (Évocation).

Discussion générale. — *Orateur*: **M. Istasse**, rapporteur, p. 7794.

Projet de loi modifiant les articles 97 et 117 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

Discussion générale. — *Orateur*: **M. Istasse**, rapporteur, p. 7795.

Discussion des articles, p. 7795.

Projet de loi modifiant la loi du 29 juillet 1955 créant un Fonds agricole (Évocation).

Discussion générale, p. 7795.

Projet de loi modifiant les lois relatives à l'organisation des classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979 (Évocation).

Discussion générale, p. 7796.

Projet de loi modifiant l'article 10 de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles (Évocation).

Discussion générale, p. 7796.

Mondelinge vraag van de heer Devolder aan de minister van Sociale Zaken over «de invoering van het SIS-kaartsysteem in de apotheken op 1 juli 1999».

*Sprekers*: **de heer Devolder, mevrouw De Galan**, minister van Sociale Zaken, blz. 7784.

Mondelinge vraag van de heer Olivier aan de minister van Vervoer over «de aanpassingen van de roetest van dieselmotoren en de keuring van wagens met een trekhaak».

*Sprekers*: **de heer Olivier, de heer Daerden**, minister van Vervoer, blz. 7785.

Mondelinge vraag van de heer Foret aan de minister van Vervoer over «het bas-reliëf op de gevel van het Guillemins-station te Luik».

*Sprekers*: **de heer Foret, de heer Daerden**, minister van Vervoer, blz. 7786.

#### WETSONTWERPEN EN WETSVOORSTELLEN (Bespreking):

Wetsontwerp betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Wetgevende Kamers ten aanzien van de aanhangige wetsontwerpen en wetsvoorstellen.

Wetsvoorstel betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Federale Kamers ten aanzien van de vroeger ingediende ontwerpen en voorstellen van wet.

Algemene bespreking. — *Spreker*: **de heer Vandenberghe**, rapporteur, blz. 7787.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 7788.

Wetsvoorstel tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: **de heren Vandenberghe**, rapporteur, **Loones**, blz. 7790.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 7790.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (Evocatie).

Algemene bespreking. — *Spreker*: **de heer Istasse**, rapporteur, blz. 7794.

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 97 en 117 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument.

Algemene bespreking. — *Spreker*: **de heer Istasse**, rapporteur, blz. 7795.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 7795.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 juli 1955 tot oprichting van een Landbouwfonds (Evocatie).

Algemene bespreking, blz. 7795.

Wetsontwerp tot wijziging van de op 28 mei 1979 gecoördineerde wetten betreffende de organisatie van de middenstand (Evocatie).

Algemene bespreking, blz. 7796.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 10 van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen (Evocatie).

Algemene bespreking, blz. 7796.

Projet de loi modifiant la loi du 29 mars 1963 tendant à promouvoir la rentabilité de l'agriculture et son équivalence avec les autres secteurs de l'économie (Évocation).

Discussion générale, p. 7796.

PROJET ET PROPOSITIONS DE LOI (Votes):

Proposition de loi créant un Institut des juristes d'entreprises, p. 7792.

Proposition de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire, p. 7793.

Projet de loi relative aux effets de la dissolution des Chambres législatives à l'égard des projets et propositions de loi dont elles sont saisies, p. 7793.

Explication de vote: *Orateur*: **M. Desmedt**, p. 7793.

DEMANDE D'EXPLICATIONS (Discussion):

Demande d'explications de M. Istasse au ministre de la Santé publique et des Pensions sur «les droits d'expertise et droits de contrôle perçus par l'Institut d'expertise vétérinaire».

*Orateurs*: **M. Istasse**, **M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions, p. 7797.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 maart 1963 ertoe strekkende de rendabiliteit in de landbouw op te voeren en zijn gelijkwaardigheid met de andere sectoren van het bedrijfsleven te bevorderen (Evocatie).

Algemene bespreking, blz. 7796.

WETSONTWERP EN WETSVOORSTELLEN (Stemmingen):

Wetsvoorstel tot oprichting van een Instituut voor bedrijfsjuristen, blz. 7792.

Wetsvoorstel tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek, blz. 7793.

Wetsontwerp betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Wetgevende Kamers ten aanzien van de aanhangige wetsontwerpen en wetsvoorstellen, blz. 7793.

Stemverklaring: *Spreker*: **de heer Desmedt**, blz. 7793.

VRAAG OM UITLEG (Bespreking):

Vraag om uitleg van de heer Istasse aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen over «de keuringsrechten en de controlerechten die door het Instituut voor veterinaire keuring worden geheven».

*Sprekers*: **de heer Istasse**, **de heer Colla**, minister van Volksgezondheid en Pensioenen, blz. 7797.



## SÉANCE DU MATIN — OCHTENDVERGADERING

### PRÉSIDENTE DE M. SWAELEN, PRÉSIDENT VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.  
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 9 h 05.  
De vergadering wordt geopend om 9.05 uur.

#### EXCUSÉS — VERONTSCHULDIGD

MM. Chantraine, Coene et Urbain, en mission à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Chantraine, Coene en Urbain, met opdracht in het buitenland.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

#### ORDRE DES TRAVAUX

##### REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

**M. le président.** — Mesdames, messieurs, je vous propose d'aborder l'examen du premier point de notre ordre du jour.

La parole est à M. Hatry.

**M. Hatry (PRL-FDF).** — Monsieur le président, c'est avec le plus grand étonnement que je constate l'absence, à l'ordre du jour d'aujourd'hui et de demain, de la proposition de résolution relative au rôle de Taïwan dans les organisations internationales, adoptée par la commission des Affaires étrangères en mars 1998.

Vous avez d'abord refusé l'impression du rapport y relatif et avez ensuite fait obstacle à sa diffusion. Aujourd'hui, vous refusez l'inscription de ce point à l'ordre du jour de la séance plénière. Je considère qu'il s'agit d'une violation systématique et intentionnelle du Règlement du Sénat. C'est à mon sens un déni de démocratie, car il n'appartient pas au président d'une assemblée de s'opposer à ce qu'une proposition prise en considération et adoptée en commission suive le chemin régulier de tout document législatif.

L'argument avancé est la volonté d'éviter que les parties se divisent et qu'une résolution soit rejetée, ce qui serait plus grave qu'une non-adoption.

Il ne revenait pas au représentant d'un État étranger de vous influencer dans votre fonction de président et il vous appartenait d'inscrire ce point à l'ordre du jour et non d'y faire obstacle. Je vous demande donc formellement de bien vouloir mettre cette

résolution à l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui ou de demain matin, car je considère que vous avez totalement outrepassé les fonctions incombant au président du Sénat en éliminant ce point et en faisant obstruction, depuis trois ans, à des résolutions signées par des membres démocrates et honorables de cette assemblée, dont trois de vos collègues du CVP, M. Bourgeois, Mme Thijs et M. Staes, un membre du VLD, M. Devolder, et moi-même.

En fait, il ne s'agit pas d'admettre Taïwan aux Nations unies mais d'examiner une résolution relative à son rôle dans les organisations internationales. C'est précisément la résolution adoptée par les démocrates chrétiens au Parlement européen que vous refusez de faire figurer à l'ordre du jour.

À l'heure actuelle, le Parlement européen a adopté une nouvelle résolution, dans laquelle il déclare formellement qu'il se réjouit du fait que Taïwan puisse conserver son gouvernement, ses fonctions et doive assumer un rôle plus important à l'échelon international.

Je considère que mon intervention constitue une interpellation du président, même si cela n'est pas autorisé par le Règlement, mais c'est la seule façon d'agir dans cette assemblée.

**M. le président.** — Monsieur Hatry, je ne tiendrai évidemment pas compte de l'attaque personnelle que vous m'adressez.

Je confirme devant cette assemblée que j'ai loyalement soumis au Bureau du Sénat la question de l'inscription de ce point à l'ordre du jour. Le Bureau a décidé à l'unanimité moins trois voix de ne pas l'y inscrire.

Il ne s'agit donc pas d'une attitude personnelle de ma part, mais d'une décision démocratique du Bureau qui est l'organe habilité à prendre ce genre de décision.

La parole est à M. Hatry, bien que le Règlement qu'il invoque parfois ne l'autorise pas à la prendre.

**M. Hatry (PRL-FDF).** — Monsieur le président, je demande formellement que vous soumettiez cette décision au Sénat, comme le prévoient l'article 40, 8<sup>o</sup>, du Règlement et l'article 20, 5<sup>o</sup>. J'insiste pour que le Sénat se prononce sur la proposition du Bureau.

**M. le président.** — Le Bureau a décidé de ne pas inscrire cette proposition.

**M. Hatry** (PRL-FDF). — Monsieur le président, c'est la raison pour laquelle vous devez soumettre cette décision au Sénat, en vertu des deux articles cités.

**De voorzitter.** — Mijnheer Van Hauthem, als u ook voor de opneming wenst te pleiten, kan ik u het woord niet geven. Het Reglement geeft aan de voor- en de tegenstanders elk drie minuten. Als men dan toch het Reglement wil doen toepassen, dan moet dat gebeuren met alle consequenties van dien.

**De heer Van Hauthem** (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord enkel in verband met de regeling van de werkzaamheden.

Wat mij in deze zeer verwondert, is dat het Bureau zo maar kan beslissen een tekst van een commissie niet door de plenaire vergadering te laten behandelen. Dat lijkt mij absurd. Het Bureau heeft tot taak de werkzaamheden te regelen, maar gaat met een dergelijke beslissing zijn bevoegdheid ver te buiten. Wanneer de meerderheid in een commissie niet in aantal is en door toedoen van de oppositie een voorstel wordt goedgekeurd, zou het Bureau, waar de meerderheid altijd de meerderheid is, de beslissingen van die commissie altijd teniet kunnen doen. Dat is een oneigenlijk gebruik van het Bureau, dat volgens het Reglement de bevoegdheid heeft de werkzaamheden van de Senaat zo efficiënt mogelijk te regelen en zijn beslissingen hierover aan de plenaire vergadering moet voorleggen. Mijnheer de voorzitter, ik maak geen verwijt aan u persoonlijk, maar ik wil hier wel een interpretatie aanklagen van de rol van het Bureau en van de meerderheidspartijen.

**M. le président.** — Je vous propose d'aborder l'examen du premier point de l'ordre du jour.

**M. Hatry** (PRL-FDF). — Monsieur le président, je vous demande de soumettre au Sénat la décision du Bureau, comme le prévoit le Règlement en son article 20.5°.

**M. le président.** — La parole est à M. Nothomb.

**M. Nothomb** (PSC). — Monsieur le président, je déplore les attaques que vous fait M. Hatry. Je rappelle que le président nous représente tous et ne peut être interpellé de la sorte. L'incident qu'essaie de développer M. Hatry concerne manifestement une décision du Bureau. Je propose que cet incident ne soit pas traité maintenant, en séance plénière, mais qu'il en soit référé au Bureau avant que ce point ne soit évoqué ce soir ou demain, si le Bureau en décide ainsi.

**M. Hatry** (PRL-FDF). — Monsieur le président, je demande un vote sur la proposition du Bureau.

**M. Nothomb** (PSC). — Monsieur le président, c'est le Bureau qui décide de l'ordre des travaux. Nos deux dernières journées sont extrêmement chargées. J'ignore quelles ont été les délibérations du Bureau, mais l'incident que souhaite développer M. Hatry doit être traité après que le président en ait été saisi. M. Hatry a le droit de faire cette demande, mais c'est le président qui décide de la manière dont nous travaillons.

**M. Hatry** (PRL-FDF). — Monsieur le président, je ne développe pas d'incident, je demande l'application du Règlement du Sénat.

WETSONTWERP HOUDENDE HET TARIEF VAN DE CONSULAIRE RECHTEN EN DE KANSELARIJRECHTEN (EVOCATIE)

*Algemene bespreking*

*(Artikel 60 van het Reglement)*

PROJET DE LOI PORTANT LE TARIF DES TAXES CONSULAIRES ET DES DROITS DE CHANCELLERIE (ÉVOCATION)

*Discussion générale*

*(Article 60 du Règlement)*

**De voorzitter.** — We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Nous abordons l'examen du projet de loi.

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. *(Zie gedrukt stuk nr. 1-1360/3 van de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998/1999.)*

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. *(Voir document n° 1-1360/3 de la commission des Affaires étrangères du Sénat. Session 1998/1999.)*

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heer Hostekint, rapporteur, verwijst naar het verslag.

Daar niemand het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten.

Personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROPOSITION DE RÉOLUTION SUR LA RÉFORME INSTITUTIONNELLE DE L'UNION EUROPÉENNE EN VUE DE L'ÉLARGISSEMENT ADOPTÉ PAR LE COMITÉ D'AVIS CHARGÉ DE QUESTIONS EUROPÉENNES LE 9 FÉVRIER 1999

ÉVALUATION DE LA PROCÉDURE POUR L'EXAMEN DES PROPOSITIONS D'ACTES NORMATIFS ET D'AUTRES DOCUMENTS DE LA COMMISSION EUROPÉENNE

*Discussion*

VOORSTEL VAN RESOLUTIE OVER DE INSTITUTIONELE HERVORMINGEN VAN DE EUROPESE UNIE IN HET LICHT VAN DE UITBREIDING AANGENOMEN DOOR HET ADVIESCOMITÉ VOOR EUROPESE AANGELEGENHEDEN OP 9 FEBRUARI 1999

EVALUATIE VAN DE PROCEDURE VOOR HET ONDERZOEK VAN VOORSTELLEN VAN NORMATIEVE AKTEN EN ANDERE DOCUMENTEN VAN DE EUROPESE COMMISSIE

*Bespreking*

**M. le président.** — Nous abordons la discussion de la proposition de résolution.

We vatten de bespreking aan van het voorstel van resolutie.

Conformément à notre Règlement, les textes adoptés par la commission serviront de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-1379/2 de la commission des Affaires étrangères du Sénat et document n° 1-1412/1 du Comité d'avis fédéral chargé de questions européennes. Session 1998/1999.*)

Volgens het Reglement gelden de door de commissie aangenomen teksten als basis voor de bespreking. (*Zie gedrukt stuk nr. 1-1379/2 van de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden van de Senaat en gedrukt stuk nr. 1-1412/1 van het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden. Zitting 1998/1999.*)

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

La parole est au rapporteur.

**M. Nothomb** (PSC), rapporteur. — Monsieur le président, je comprends que l'ordre du jour compliqué de cette fin de session rende malaisé d'attirer l'attention du Sénat sur un point aussi important que la réforme des institutions européennes.

Je souhaiterais évoquer immédiatement après ce premier rapport un autre rapport discuté par le Comité d'avis fédéral des questions européennes concernant l'«évaluation de la procédure pour l'examen des propositions d'actes normatifs et d'autres documents de la Commission européenne». Ce rapport intéresse le Sénat dans la mesure où il soulève des questions de procédure pour la prochaine législation.

Depuis le Traité d'Amsterdam, l'Union européenne est dans un processus de réflexion et de préparation de réformes institutionnelles. Il convient donc que le Sénat se penche — même en fin de session — sur cette question qui a été examinée par le Comité fédéral d'avis des Affaires européennes de la Chambre et du Sénat. Une proposition de résolution a été élaborée pour éclairer, quant aux sentiments des assemblées, le gouvernement qui sera amené ultérieurement à prendre position. C'est dans ce cadre que je vous présente ce rapport, tâche qui, à la Chambre, est confiée à M. Eyskens.

De nombreuses institutions sont arrivées à un point crucial de leur évolution politique et institutionnelle. Le moment est tout à fait particulier.

Le Traité d'Amsterdam entrera en vigueur dans quelques jours. Ce traité, accepté par les pays membres en juin 1997, n'a pas apporté les réponses nécessaires et espérées dans le domaine institutionnel, même s'il autorise des avancées significatives dans d'autres secteurs.

Par ailleurs, les 23 et 24 avril derniers, le Sommet de Washington a permis aux Alliés de redéfinir le concept stratégique de l'OTAN, dans lequel la mise en valeur du rôle de l'Europe constitue pour nous un sujet de préoccupation lié à notre vision de la politique extérieure de sécurité de l'Union européenne.

Au début du mois de mai, le Conseil de l'Europe aura 50 ans. Cette organisation de coopération sur l'ensemble du continent européen réfléchit à son avenir en ce moment dans son rôle intergouvernemental comme dans le rôle de son assemblée parlementaire.

Tous ces événements se déroulent sur fond de tragédie au Kosovo. Pour la première fois depuis 50 ans, la guerre sévit sur le continent européen et des Belges participent activement aux actions entreprises dans l'espoir de stabiliser les Balkans.

La question de savoir quand et comment les problèmes institutionnels qui n'ont pas été réglés à Amsterdam seront résolus sera tranchée lors du Sommet européen de Cologne qui se tiendra au mois de juin 1999, période où le Sénat ne sera pas en session. La discussion sur les réformes institutionnelles ne devrait vraisemblablement débiter que sous la présidence finlandaise de l'Union, soit au cours du deuxième semestre de cette année. Par conséquent, le nouveau Comité d'avis et le nouveau Sénat pourront se pencher sur le fond de l'affaire.

Afin de pallier, dans la mesure du possible, l'insuffisance institutionnelle du Traité d'Amsterdam, la Belgique, l'Italie et la France ont souligné, dans une déclaration annexée au Traité, qu'il était urgent d'opérer une série de réformes institutionnelles dans la perspective de l'élargissement de l'Union. En effet, il est manifeste qu'une Union constituée de vingt à vingt-cinq États ne parviendra plus à travailler selon des procédures qui prévalaient dans une Union européenne composée de quinze pays et qui, déjà, ne permettent plus d'aboutir à une prise de décision efficace.

Le Comité d'avis des questions européennes s'est préoccupé de ces questions et a proposé des solutions qui pourraient être abordées lors de la prochaine conférence intergouvernementale, laquelle se déroulera peut-être sous la présidence française en 2002. Il est donc temps d'entamer une réflexion en la matière.

Le rapport que je présente au Sénat et que M. Eyskens expose à la Chambre contient de nombreuses informations sur le déroulement des discussions de ces derniers mois, notamment sur la préparation du Sommet de Pörschach et du Sommet de Vienne. Le gouvernement, suivant une habitude bien enracinée, fait rapport au Parlement avant et après les sommets, ce qui a permis au Parlement de disposer d'une bonne information.

Des réunions informelles ont eu lieu associant d'abord les présidents des comités d'avis des pays signataires de la déclaration BIF, c'est-à-dire la Belgique, l'Italie et la France, et ensuite les présidents des comités d'avis d'autres pays. Un sommet parlementaire a aussi réuni à Vienne les présidents d'assemblées. Enfin, la COSAC — Conférence des organes spécialisés en affaires communautaires — s'est aussi réunie à Vienne pour discuter de cette matière. Outre les discussions dont elles font l'objet au sein du Conseil des ministres européens et des gouvernements, ces réformes ont donc également été débattues entre les parlements nationaux et le Parlement européen. Je me réfère à ce sujet au contenu du rapport écrit et je centrerai mon intervention sur la proposition de résolution qui est soumise à l'approbation de notre assemblée.

La proposition de résolution est axée sur quatre séries de questions concrètes.

Premièrement, le triangle d'Amsterdam et, plus particulièrement, la majorité qualifiée, la repondération des voix et la composition de la commission; deuxièmement, le rôle, la responsabilité et les compétences du Parlement européen; troisièmement, le fonctionnement du Conseil des ministres des Affaires générales et, quatrièmement, le rôle des parlements nationaux.

En ce qui concerne la composition de la commission, le Comité d'avis estime qu'il importe d'élaborer au plus vite un compromis sur une formule prévoyant un seul commissaire par État membre. Bien entendu, notre position à ce stade de la discussion veille à ne pas compromettre la position de la Belgique.

Si l'Union européenne devait, dans une phase ultérieure, s'élargir à plus de vingt membres, il conviendrait de limiter le nombre de membres de la commission à un nombre inférieur au nombre de membres de l'Union européenne ou de hiérarchiser les commissaires, et ce dans un but évident d'efficacité.

En ce qui concerne la repondération des voix, le compromis le plus raisonnable et le plus réaliste consisterait dans le maintien de l'actuelle pondération et de l'extrapolation de ce *statu quo* en cas d'élargissement. Cela signifie que les critères de pondération actuels seraient appliqués aux nouveaux États membres. Une légère augmentation du seuil requis pour la majorité qualifiée pourrait être prévue, ce qui réduirait le danger de minorisation des plus grands États membres. Pour les matières très importantes, une double majorité pourrait être instaurée en fonction des populations représentées. Une variante plus simple serait qu'outre le vote à majorité qualifiée, la majorité qualifiée du nombre d'États membres — «un État, un vote» — serait requise, à l'exclusion du vote à la majorité qualifiée pour toutes les matières constitutionnelles et quasi constitutionnelles. Dans ce contexte, il convient de ne pas perdre de vue que, dorénavant, en cas de blocage, la procédure de la coopération renforcée ainsi que l'abstention constructive demeurent possibles pour certaines matières, par exemple pour la PESC.

J'adore à présent le rôle, la responsabilité et les compétences du Parlement européen. Le Traité d'Amsterdam accroît déjà le pouvoir du Parlement, en particulier pour le choix du président de la commission et l'investiture du Collège des présidents et commissaires. À cet égard, certains événements ont marqué la fin de l'ancien régime, dans la période précédant immédiatement la mise en œuvre du Traité d'Amsterdam. La démission de la Commission sur la base d'un rapport demandé par le Parlement a démontré que les responsables de la Commission sont soumis à un véritable contrôle parlementaire. C'est une avancée sur le plan politique et vis-à-vis de l'opinion publique.

Si le Traité d'Amsterdam avait été en vigueur, la responsabilité individuelle des membres de la Commission aurait pu être sanctionnée plus précisément, ce qui aurait peut-être évité une démission collective, étant donné que la plupart des commissaires n'avaient pas commis de fautes.

J'en viens au troisième point : le fonctionnement du Conseil des ministres des Affaires générales. Afin de rendre son travail efficace, on pourrait créer, selon notre comité d'avis, un conseil spécifique des ministres des Affaires étrangères qui ne s'occuperait que de la PESC et au sein duquel M. Pesc pourrait jouer pleinement son rôle. Mais le rôle du Conseil des Affaires générales doit être développé peut-être avec d'autres ministres, vice-premiers ou ministres des Affaires européennes et pouvoir s'occuper essentiellement de la coordination.

Le quatrième point concerne les parlements nationaux. Dans la ligne du Traité d'Amsterdam reprise dans la déclaration n° 13, le rôle de ces parlements doit être renforcé en amont dans le processus institutionnel, en préparant des idées générales acceptables par les différents États, dans le processus de formulation des normes européennes. Une synergie entre le Parlement européen et les parlements nationaux doit permettre d'avoir une meilleure prise parlementaire sur le processus décisionnel. Et la légitimité démocratique vis-à-vis de l'opinion passe par une plus grande implication du Parlement européen et des parlements nationaux. Ces derniers ont ensuite le dernier mot, qu'il s'agisse d'approbation des traités ou de la transposition ou l'application des règles ou décisions européennes au niveau national.

Je ferai un commentaire à ce sujet. On parle beaucoup d'une Constitution européenne et on envisage de donner une présentation constitutionnelle à l'ensemble des traités formant en fait la constitution de l'Europe. Au sein du Parlement européen, certains ont tenté de formuler ce que pourrait être une Constitution européenne. À ce sujet, je ferai deux remarques, dont j'ai d'ailleurs déjà fait part aux initiateurs du Parlement européen.

Tout d'abord, il n'est pas possible d'élaborer un texte constitutionnel européen sans la collaboration des parlements nationaux car ce sont eux qui, finalement, donneront leur feu vert à l'adoption d'un texte et lui donneront la légitimité constitutionnelle au niveau européen.

Toute Constitution revêt deux aspects.

Le premier est celui des droits de base des citoyens. Les droits fondamentaux de l'homme sont déjà inscrits dans la Charte de base du Conseil de l'Europe, qui compte actuellement 43 pays; il convient d'éviter de l'affaiblir en réservant une autre formulation à l'Union européenne à quinze.

Le deuxième aspect est celui de l'organisation du pouvoir. C'est un sujet spécifique à l'Union européenne qui doit être préparé à ce niveau et être approuvé ensuite par les parlements nationaux.

Les propositions du Comité d'avis des questions européennes de la Chambre et du Sénat à ce stade se situent très en amont de la discussion. Après consultation des autres parlements et du gouvernement qui siège en notre nom à la table du Conseil des ministres et des sommets européens, elles esquissent une série de pistes qui font actuellement l'objet d'un consensus en son sein.

Des alternatives sont possibles. En définitive, la réforme des institutions de l'Union européenne dépend de la manière dont les responsables prendront conscience de la nécessité de l'urgence de ces réformes et de leur volonté politique. Nous espérons que les événements dramatiques récents que nous connaissons en Europe encourageront nos dirigeants et nos parlements en ce sens.

J'en ai ainsi terminé avec la présentation de ce rapport présenté au Sénat et dont M. Eyskens est rapporteur à la Chambre. J'espère que la résolution proposée sera approuvée par le Sénat.

J'enchaîne maintenant sur le deuxième rapport.

Le Sénat a décidé d'évaluer la procédure instituée pour l'examen des propositions d'actes normatifs et d'autres documents de la Commission européenne. Ces dernières années, nous avons eu de longues discussions au sein de notre Parlement pour déterminer la manière dont nous contrôlions la transposition des règles européennes dans notre droit national et comment nous assurions effectivement le contrôle des décisions prises au niveau européen par le Conseil des ministres, se traduisant par la suite en des règles qui s'imposent au citoyen belge.

Le rapport que je vais vous faire à ce sujet est quelque peu décevant parce que les mécanismes que nous avons mis en place ne sont pas révélés aussi efficaces que prévus.

Je me rappelle que lorsqu'elle était secrétaire d'État aux Affaires européennes, Mme Lizin avait fait des efforts avec le Parlement pour vérifier ces transpositions dans le droit national nous nous étions rapidement heurtés à la multiplicité et à la complexité de ces règlements, dont certains sont moins importants que d'autres et ne retiennent pas l'attention des parlementaires nationaux.

Le Parlement belge a donc été parmi les premiers, avec les parlements danois et britanniques, à rechercher des formules pour assurer la participation effective des parlements nationaux à l'examen des politiques et de la législation de l'Union européenne. C'est en ce sens qu'a été créé le Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes réunissant des délégations belges de la Chambre, du Sénat et du Parlement européen afin d'assurer la convergence des informations et la synergie de la réflexion et d'examiner les activités du gouvernement belge au sein du Conseil des ministres, y compris dans leurs aspects législatifs.

Le rapport Van der Maelen déposé à la Chambre en mai 1993 avait conduit à l'adoption d'une procédure instituant l'examen systématique des propositions d'actes normatifs et d'autres documents de la Commission européenne. Cet examen consistait en une sélection progressive des textes normatifs européens parmi les très nombreux documents et propositions d'actes normatifs publiés mensuellement par la Commission européenne. Cette sélection progressive des propositions dont nous allions nous occuper en vue de pouvoir influencer notre gouvernement avant qu'il ne se prononce à leur sujet au sein du Conseil des ministres, est préparée par les services du Parlement qui soumettent aux groupes politiques la liste des textes susceptibles d'être examinés. Ensuite, chaque groupe politique peut sélectionner un texte. Les textes ainsi sélectionnés de manière pluraliste font l'objet d'une fiche technique synthétique qui est soumise au Comité d'avis fédéral. Celui-ci peut conclure soit de ne pas poursuivre l'examen, soit de réserver cet examen à un stade ultérieur, soit de transmettre cette fiche, en même temps que le document émanant de la Commission européenne, à une commission permanente de l'assemblée afin qu'elle examine cette affaire de plus près.

C'est le rôle de la sonnette d'alarme, pour attirer l'attention. Cela signifie que quelque chose d'important se prépare et que la commission parlementaire spécialisée doit le prendre en considération pour pouvoir donner son avis en temps utile ou demander des explications au gouvernement.

Soit enfin, le Comité d'avis peut décider de mener un examen approfondi pour aboutir à un rapport d'initiative dans lequel serait formulée une proposition par le Parlement, une proposition ou un texte final adressé au gouvernement. Cette procédure implique un passage en séance plénière et existe depuis 1993.

Comme il convient de dresser le bilan d'une législation qui se termine, le Comité fédéral d'avis a voulu examiner l'effectivité de cette procédure, sur la base de l'usage qui en a été fait. Le but est de permettre au nouveau comité d'avis qui sera constitué après les élections du 13 juin 1999 de réorienter cette procédure.

Je vous livrerai donc le bref rapport que l'on m'a demandé. Depuis juin 1996, environ 2 000 documents ont été soumis au choix des groupes politiques de nos assemblées qui en ont sélectionné 136. Sur ces 136 textes, le Comité d'avis a conclu ce qui suit : 55 documents ne devaient pas donner lieu à un examen plus

approfondi; dans trois cas, l'examen a été réservé à un stade ultérieur, 64 documents ont été renvoyés aux commissions spécialisées afin de les analyser. Six documents ont fait l'objet d'une demande d'informations complémentaires au gouvernement, qui a répondu. Huit documents ont donné lieu à un rapport d'initiative qui a été soumis au Parlement. Le travail a donc été bien accompli. Une déception subsiste cependant en ce qui concerne le renvoi dans les commissions spécialisées. La procédure devra être revue au cours de la prochaine législature. On a constaté que ces documents européens sélectionnés par les groupes politiques, resélectionnés par le Comité d'avis aux questions européennes n'ont pas fait l'objet d'examens dans les commissions spécialisées. Il y a eu un « gap » par rapport au processus que nous avions voulu.

Un changement sera nécessaire au cours de la prochaine législature. Soit le Parlement fédéral réévalue cette procédure et juge s'il veut ou non poursuivre l'examen des propositions d'actes normatifs et d'autres documents de la Commission européenne, soit il adapte la procédure, soit il veille à mieux informer les commissions permanentes de l'utilité de cette procédure, comme partie de leur mission globale d'examen des textes et des politiques qui sont mises en œuvre par notre pays dans le cadre européen.

Un membre, président d'une commission permanente, a souligné que les commissions permanentes étaient d'abord un instrument de législation et que leur premier travail consistait donc en l'élaboration de textes législatifs nationaux. Je tiens à le souligner car cet avis diverge de celui du rapporteur. Ce membre estimait que les commissions permanentes ne pouvaient que prendre acte de ces fiches qui nous sont transmises sans les utiliser davantage.

Je dois rappeler que la loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des communautés et des régions stipule que: « Dès leur transmission au Conseil des Communautés européennes, les propositions de règlement et de directive et, le cas échéant, les autres actes à caractère normatif de la Commission des Communautés européennes seront transmis aux Chambres et aux conseils, chacun pour ce qui le concerne. »

Plus récemment, le Traité d'Amsterdam, qui a été ratifié par notre Parlement et qui entre en vigueur, prévoit expressément dans le protocole sur le rôle des parlements nationaux que tous les documents de consultation de la Commission sont transmis rapidement aux parlements nationaux — évidemment pour qu'ils les examinent. Les propositions législatives de la Commission définies par le Conseil sont communiquées suffisamment à temps pour que le gouvernement de chaque État membre puisse veiller à ce que son parlement national les reçoive comme il convient. Enfin, un délai de six semaines est même prévu pour cela à partir du moment où une proposition législative est mise par la Commission européenne à la disposition du Parlement européen, avant de pouvoir aller plus loin.

Le Traité d'Amsterdam entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1999. Il est dès lors souhaitable que le Parlement belge, qui a voulu cette participation des parlements nationaux au fonctionnement démocratique de l'Europe, mette son point d'honneur, dès sa réélection en juin 1999, à prévoir les modalités efficaces en vue d'améliorer cette participation.

La présente constatation devait être faite, mais elle n'épuise pas l'effet globalement positif du fonctionnement et des documents du Comité d'avis, en ce qui concerne le contrôle en amont et en aval des positions de notre pays à chaque Conseil européen et dans les Conseils des ministres spécifiques lorsque la demande en a été faite.

Le gouvernement veille comme il se doit toujours à faire un briefing avant chaque départ et un débriefing à chaque retour du Conseil européen. Notre Parlement est donc privilégié. De plus, les documents ainsi que les fiches techniques réalisés par le Comité d'avis peuvent inspirer individuellement les parlementaires dans leur travail de contrôle législatif. Le fonctionnement du contrôle est globalement bon. Il peut être amélioré.

**M. le président.** — Plus personne ne demandant la parole, la discussion est close.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de bespreking gesloten.

Le texte de la proposition de résolution est ainsi libellé :

« L'élargissement de l'Union européenne impose, au préalable, une adaptation institutionnelle sur la base de l'expérience des 50 dernières années, mais aussi en envisageant les possibles mutations.

La Belgique, l'Italie et la France considèrent comme essentielle une avancée institutionnelle avant l'élargissement de l'Union européenne à 20, 25 ou 30 pays. La procédure sera fixée à Cologne et le Sommet de Tampere permettra l'amorce du débat de fond.

Le doublement du nombre des États membres de l'Union au cours de la décennie à venir constitue un défi exceptionnel, qui n'est pas sans menacer la cohérence du projet d'intégration européenne.

Les risques doivent cependant être calculés et la menace d'une perte d'efficacité de l'Union européenne et, dès lors, d'une atteinte à sa crédibilité doit être correctement évaluée afin d'aboutir à des solutions constructives. Tel est l'enjeu de la mission inéluctable que constitue la réforme des institutions de l'UE qui, à la lumière de l'élargissement imminent, doit renforcer l'efficacité, la démocratie et la participation des citoyens.

### Quelques propositions

Sans oublier le projet politique que nous voulons pour l'Europe, les défis du fonctionnement de l'UE doivent, à titre de stratégie d'avancée, être axés prioritairement sur une série de questions concrètes :

- 1) le triangle d'Amsterdam : majorité qualifiée — répartition des voix — composition de la Commission;
- 2) le rôle, la responsabilité et les compétences du Parlement européen;
- 3) le fonctionnement du Conseil des ministres Affaires générales;
- 4) le rôle des parlements nationaux.

#### 1. *Le triangle d'Amsterdam*

1.1. Aux termes du Traité d'Amsterdam, la composition de la Commission et la répartition des voix au sein du Conseil des ministres sont prioritaires.

En ce qui concerne la composition de la Commission, il importe d'élaborer au plus vite un compromis à propos d'une formule prévoyant un seul commissaire par État membre. De plus amples garanties doivent être prévues afin de « dénationaliser » non seulement la fonction mais aussi l'image de chaque commissaire. En effet, les États membres n'ont pas, en vertu des traités, de représentants au sein de la Commission.

Outre le commissaire qu'ils présenteront dorénavant, il est envisageable de permettre aux grands États membres de désigner un commissaire adjoint à l'instar des secrétaires d'État des gouvernements belge et français, entre autres. Il importe également que le président de la Commission compose un « bureau » restreint ou un « comité restreint », éventuellement constitué des vice-présidents de la Commission qui gèrent les principaux portefeuilles, et qui serait une sorte de comité exécutif de la Commission.

Dans une phase ultérieure, si l'UE devait s'élargir à plus de vingt membres, il conviendrait de limiter le nombre de membres de la Commission à un nombre inférieur au nombre de membres de l'UE ou de hiérarchiser les commissaires, et ce, dans un but évident d'efficacité.

1.2. La répartition des voix au sein du Conseil des ministres est encore plus complexe et le poids politique en est encore plus grand. Pour certains gouvernements, le problème est inexistant et en cas d'élargissement, il conviendrait d'augmenter linéairement le nombre de voix. La « surpondération » au bénéfice des petits États membres permet néanmoins à ces derniers de constituer plus aisément une minorité de blocage lors des votes à la majorité qualifiée (VMQ), ce qui suscite chez les grands États membres une crainte certaine d'être minorisés.

En cas d'élargissement, le maintien du statu quo ne semble pas réaliste. Plusieurs formules sont envisageables :

a. Maintien de la pondération actuelle, mais instauration d'un second vote (double majorité) en fonction des populations représentées par les États membres. Une autre formule constituerait à combiner, pour le vote d'une proposition, le VMQ avec l'approbation d'une majorité ou d'une majorité qualifiée des États membres (par exemple les deux-tiers des États membres).

b. La repondération du nombre de voix à l'avantage des grands États membres, combinée ou non avec un relèvement ou un abaissement du seuil de la majorité qualifiée (par exemple 80 % ou 60 % ?).

Un seuil plus élevé diminue le danger de minorisation des grands États membres mais rend la prise de décision plus difficile.

c. Le compromis le plus raisonnable et le plus réaliste semble consister en :

1° un maintien de l'actuelle pondération et l'extrapolation de ce statu quo en cas d'élargissement. Ceci signifie que les critères de pondération actuels sont appliqués aux nouveaux États membres;

2° une légère augmentation du seuil requis pour la majorité qualifiée, ce qui réduit le danger de minorisation des grands États membres;

3° pour les matières très importantes, l'instauration d'une double majorité en fonction des populations représentées. Une variante plus simple serait qu'outre le VMQ, la majorité qualifiée du nombre d'États membres (un État, un vote) soit requise;

4° l'exclusion du VMQ pour toutes les matières constitutionnelles et quasi-constitutionnelles.

Dans ce contexte, il convient de ne pas perdre de vue que dorénavant en cas de blocage, la procédure de la coopération renforcée ainsi que l'abstention constructive (PESC) demeurent possibles pour certaines matières.

1.3. L'élargissement du champ d'application du VMQ dépend partiellement du compromis qui pourra être atteint quant à la nouvelle procédure de vote (pondération). Cela vaut également pour le cas inverse. Un consensus sur les nouveaux champs d'application du VMQ facilitera un accord sur la procédure de vote.

La méthodologie suivie est particulièrement importante à cet égard. Il conviendra vraisemblablement de rechercher un consensus préalable sur les matières qui devront de toute manière être exclues du VMQ, à savoir les matières constitutionnelles et quasi-constitutionnelles. Ensuite, les États membres devront être consultés sur les autres matières pour lesquelles ils souhaitent conserver la règle de l'unanimité.

À ce propos, la motivation en termes d'efficacité n'est pas simple. Il doit également être clair qu'au plus on conservera l'unanimité, au plus il faudra organiser la «coopération renforcée», ce qui équivaudra à une application *de facto* du VMQ et rangera de surcroît les pays non participants dans un «groupe de deuxième classe».

On pourrait éventuellement également examiner quelles matières devraient être assujetties à un VMQ spécial à un seuil plus élevé. Ce calendrier de la réforme est un élément important pour aboutir à un consensus sur un compromis, de sorte que celui-ci puisse se réaliser progressivement.

## 2. Le rôle, la responsabilité et les compétences du Parlement européen

2.1. En ce qui concerne les compétences du Parlement européen, la procédure de co-décision doit être automatiquement applicable à toutes les matières qui tombent sous l'application du VMQ élargi.

2.2. Les pouvoirs du Parlement européen seront accrus par la ratification du Traité d'Amsterdam, en particulier pour le choix du président de la Commission et l'investiture du Collège des présidents et commissaires. Cette évolution est d'autant plus remarquable que le Traité d'Amsterdam prévoit que la Commission remplira sa mission dans le respect de l'«orientation politique» définie par son président à qui il incombe de «constituer un

programme de législature européenne». L'investiture s'effectuera par le moyen de deux avis conformes donnés par le Parlement européen (obligatoires et contraignants) qui nécessiteront que se dégage de l'assemblée des députés une majorité.

2.3. Le Parlement européen doit également pouvoir sanctionner des membres individuels de la Commission. Il faut veiller également à ce que les dispositions du Traité d'Amsterdam relatives à la désignation du président de la Commission et à l'investiture de la Commission par le Parlement européen soient appliquées à partir de 1999-2000.

La sanction individuelle qui pourrait remettre en question la responsabilité collégiale des commissaires devrait être entourée des mêmes précautions (majorité absolue, plus majorité des 2/3 des votes exprimés) que celles prévues par la censure actuelle.

2.4. Pour ce qui concerne la mise en valeur du Parlement européen, une suggestion utile serait d'envisager qu'un pourcentage déterminé des sièges du Parlement puisse être élu dans une circonscription couvrant l'ensemble du territoire de l'UE. Un tel district électoral transnational et «pan-européen» favoriserait la constitution de partis européens et la redistribution des sièges du Parlement en cas d'adhésion de nouveaux membres.

2.5. Le déficit démocratique peut également être réduit en incitant les partis politiques à manifester clairement, à l'occasion des élections européennes, quelle est la personnalité politique qu'ils envisagent de proposer pour la prochaine présidence de la Commission.

## 3. Le fonctionnement du Conseil des ministres Affaires générales

Il semble également nécessaire de réformer le Conseil affaires générales, composé de ministres des Affaires étrangères, et de rendre son travail plus efficace en créant, par exemple, un Conseil spécifique des ministres des Affaires étrangères et/ou européennes qui ne s'occuperait que de la PESC et au sein duquel M. PESC pourrait jouer pleinement son rôle, et un Conseil affaires générales qui exercerait les fonctions de coordination et d'arbitrage.

## 4. Le rôle des parlements nationaux

Dans la ligne de ce que prévoit le Traité de Maastricht (Déclaration n° 13 — voir annexe a) et le Traité d'Amsterdam (Protocole n° 13 — voir annexe b), des travaux de la Conférence des présidents d'assemblée à Vienne le 1<sup>er</sup> décembre 1998 et de la réunion de la COSAC les 23-24 novembre 1998, le rôle des parlements nationaux dans le processus institutionnel doit être renforcé en amont, en préparant des idées générales acceptables par les différents États, dans le processus de formulation des normes européennes (réaction sur la base des propositions de la Commission) et dans la préparation et le suivi parlementaire des Conseils des ministres européens et des sommets européens.

En ce qui concerne les règles constitutionnelles, qui sont actuellement constituées par les traités et ratifiées par les parlements, il faudrait envisager un processus en amont qui associe le Parlement européen et les parlements nationaux dans la formulation des grandes lignes, que ce soit de la Charte fondamentale des droits, proposée par la présidence allemande, ou dans la préparation de la structure institutionnelle, telle que discutée dans le présent rapport.

Une synergie entre le Parlement européen et les parlements nationaux doit nous permettre d'avoir prise sur le processus décisionnel. La légitimité démocratique passe par une plus grande implication du Parlement européen et des parlements nationaux.

Chaque parlement national exerce ce contrôle sur son gouvernement lorsqu'il participe au Conseil des ministres européens. Il est aidé par les échanges informels d'idées et d'arguments qui ont lieu régulièrement au sein ou par le canal de la COSAC et par les réunions informelles des commissions du Parlement européen avec des délégations des commissions des parlements nationaux.

Les propositions formulées ci-dessus ont pour unique objectif d'esquisser une série de pistes pour dégager des solutions aux questions les plus pressantes. Des alternatives sont possibles. En

définitive, la réforme des institutions de l'UE dépend de la manière dont les responsables prennent conscience de la nécessité et de l'urgence de ces réformes, de la volonté politique de les concrétiser et de l'imagination avec laquelle les problèmes posés sont analysés.

De uitbreiding van de Europese Unie vereist vooraf een institutionele aanpassing op grond van de ervaring van de voorbije 50 jaar maar die ook rekening houdt met mogelijke ingrijpende wijzigingen.

België, Italië en Frankrijk zijn van mening dat tot vóór de uitbreiding van de Europese Unie tot 20, 25 of 30 landen, een institutionele vooruitgang essentieel is. De procedure zal worden vastgelegd te Keulen en op de Top van Tampere zal het inhoudelijke debat aangevat worden.

De verdubbeling van het aantal lidstaten van de Unie tijdens de eerstvolgende decennia is een uitzonderlijke uitdaging, die ook risico's inhoudt voor het behoud van een samenhangend Europees integratieproject. Wie evenwel geen risico's neemt, maakt geen kans, ook niet ten aanzien van de geschiedenis.

Toch moeten de te nemen risico's berekend zijn en de dreiging van efficiëntieverlies van de EU en derhalve aantasting van haar geloofwaardigheid correct worden ingeschat, met de bedoeling constructieve oplossingen uit te werken. Dat is de inzet van een onontkoombare opgave: de hervorming van de instellingen van de EU, in het licht van de komende uitbreiding, met het oog op meer doelmatigheid, meer democratie, meer betrokkenheid van de burgers.

### Enkele voorstellen

Zonder het politiek project voor Europa, zoals wij dat wensen, te veronachtzamen, moeten de functioneringsuitdagingen van de EU, met het oog op hun daadwerkelijke aanpak in eerste instantie worden toegespitst op een aantal concrete kwesties:

- 1) de Amsterdamse driehoek: gekwalificeerde meerderheid — herweging van de stemmen — samenstelling van de Commissie;
- 2) de rol, de verantwoordelijkheid en de bevoegdheden van het Europees Parlement;
- 3) de werking van de Europese Ministerraad van Algemene Zaken;
- 4) de rol van de nationale parlementen.

#### 1. De driehoek van Amsterdam

1.1. Volgens het Verdrag van Amsterdam zijn de samenstelling van de Commissie en de herweging van de stemmen in de Ministerraad prioritair.

Wat de samenstelling van de Commissie betreft, moet zo vlug mogelijk een compromis worden geconstrueerd rond een formule van één commissaris per lidstaat. Grotere garanties moeten worden ingebouwd teneinde de functie maar ook het imago van elke commissaris te «denationaliseren». De lidstaten hebben volgens de verdragen geen vertegenwoordigers in de Commissie.

Het is denkbaar dat men de grote lidstaten toestaat, naast de ene commissaris die zij voortaan voordragen, ook een adjunct-commissaris aan te stellen, naar het voorbeeld van de staatssecretarissen in onder meer de Belgische en Franse regeringen. Belangrijk is ook dat de president van de Commissie een beperkt «bureau» of «kernkabinet» (*comité restreint*) zou samenstellen, eventueel bestaande uit de vice-presidenten van de Commissie die de belangrijkste portefeuilles beheren, en dat zou optreden als een soort dagelijks bestuur van de Commissie.

In een latere fase, bij verdere uitbreiding van de EU tot meer dan twintig leden, moet het aantal commissieleden beperkt worden tot een aantal dat geringer is dan het aantal EU-leden, of moet een hiërarchie onder de commissarissen doorgevoerd worden, en dit om evidente redenen van doelmatigheid.

1.2. Nog moeilijker en politiek geladener is de herweging van de stemmen in de Ministerraad. Volgens sommige regeringen is er geen probleem en moet bij uitbreiding het stemmenaantal lineair

worden opgetrokken. Door de «over-weging» (*surpondération*) in het voordeel van de kleinere lidstaten, wordt het evenwel voor deze staten gemakkelijker een blokkeringsminderheid te verwerpen bij gekwalificeerde meerderheidsstemming (GMS), wat voor de grotere lidstaten minorisatievrees opwekt.

Bij uitbreiding lijkt het handhaven van het status-quo niet realistisch. Verscheidene formules zijn mogelijk:

a. Behoud van de huidige weging maar toevoeging van een tweede stemming (dubbele meerderheid) in functie van de bevolkingen vertegenwoordigd door de lidstaten. Een andere formule bestaat erin bij de goedkeuring van een voorstel, naast de GMS, ook de instemming te vereisen van een meerderheid of gekwalificeerde meerderheid van het aantal lidstaten (bijvoorbeeld twee derde van de lidstaten).

b. Herweging van het aantal stemmen in het voordeel van de grotere lidstaten, al dan niet gecombineerd met het aanpassen naar boven of naar onder van de gekwalificeerde meerderheidsdrempel (bijvoorbeeld 80 % of 60 %?).

Bij een hogere drempel vermindert het «gevaar» voor minorisatie van de grotere lidstaten, maar bemoeilijkt men de besluitvorming.

c. Het meest redelijke en haalbare compromis lijkt erin te bestaan:

1° de huidige weging te behouden en bij uitbreiding dit status-quo te extrapoleren. Dit betekent dat de huidige wegingscriteria worden toegepast op de nieuwe lidstaten;

2° de drempel voor het bereiken van de gekwalificeerde meerderheid licht te verhogen, wat het minorisatiegevaar van de grotere lidstaten vermindert;

3° voor zeer belangrijke materies een dubbele meerderheid te voorzien in functie van de vertegenwoordigde bevolkingen. Een eenvoudiger variant is naast de GMS ook een gekwalificeerde meerderheid van het aantal lidstaten (*one State, one vote*) te vereisen;

4° de GMS uitzonderen voor alle constitutionele en quasi-constitutionele materies.

Bij dit alles mag niet worden vergeten dat voortaan de procedure van versterkte samenwerking (*coopération renforcée*) en constructieve onthouding (GBVB) voor bepaalde aangelegenheden en in bepaalde gevallen mogelijk blijft in geval van blokkering.

1.3. Het verruimen van het toepassingsgebied van de GMS hangt voor een deel af van het compromis dat kan worden bereikt over de nieuwe wijze van (gewogen) stemmen. Maar het omgekeerde geldt evenzeer. Een consensus over de nieuwe toepassingsgebieden van de GMS zal een vergelijk over de stemmingsprocedure vergemakkelijken.

De gevolgde methodologie is hierbij zeer belangrijk. Wellicht dient vooreerst een consensus gezocht over de materies die in elk geval dienen uitgesloten van de GMS, namelijk de constitutionele en quasi-constitutionele materies. Vervolgens moet aan de lidstaten worden gevraagd welke andere materies zij onder de regel van de unanimité willen behouden.

De motivatie hiervan in termen van doelmatigheid is niet zo eenvoudig. Tevens moet duidelijk worden gemaakt dat hoe meer eenparigheid wordt bewaard, des te meer «versterkte samenwerking» moet worden georganiseerd, wat op een *de facto* toepassing van de GMS neerkomt en bovendien de niet-deelnemende lidstaten onderbrengt in een «tweedeklassegroep».

Eventueel kan ook worden onderzocht welke aangelegenheden onder een bijzondere GMS met verhoogde drempel dienen te ressorteren. Belangrijk voor het bereiken van een consensus over een vergelijk is het tijdpad van de hervorming, zodat het bereikte compromis langs wegen van geleidelijkheid zou kunnen worden gerealiseerd.

#### 2. De rol, de verantwoordelijkheid en de bevoegdheden van het Europees Parlement

2.1. Wat de bevoegdheden van het Europees Parlement betreft, moet worden gesteld dat alle materies die in de Ministerraad onder de uitgebreide GMS vallen, meteen ook onder de procedure van co-decisie worden gebracht.

2.2. Het Europees Parlement zal dankzij de ratificatie van het Verdrag van Amsterdam ruimere bevoegdheden krijgen, inzonderheid wat de keuze van de voorzitter van de Commissie en de investituur van het College van de voorzitter en commissarissen betreft. Die ontwikkeling is des te opmerkelijker daar het Verdrag van Amsterdam bepaalt dat de Commissie «werkt onder de politieke leiding van haar voorzitter», wie het toekomt een Europees legislatuurprogramma samen te stellen. De investituur zal plaatsvinden bij wege van twee «instemmingsprocedures» (verplichte en dwingende) van het Europees Parlement welke een meerderheid in de vergadering van afgevaardigden vereisen.

2.3. Het Europees Parlement moet ook de bevoegdheid krijgen individuele commissieleden te sanctioneren. Er moet over gewaakt worden dat de bepalingen van het Verdrag van Amsterdam inzake de aanstelling van de voorzitter van de Commissie en de investituur van de volledige Commissie door het Europees Parlement vanaf 1999-2000 zouden worden toegepast.

De individuele sanctie die de collegiale verantwoordelijkheid van de commissarissen opnieuw in het geding kan brengen, zou met dezelfde voorzorgen moeten worden omringd (volstreekte meerderheid plus twee derde van de uitgebrachte stemmen) als de vigerende censuurregeling voorschrijft.

2.4. Wat de profilering van het Europees Parlement betreft, is het een waardevolle suggestie te overwegen een bepaald percentage van zetels in het Europees Parlement te laten verkiezen in een kiesomschrijving, gelijk aan het hele territorium van de EU. Dergelijk transnationaal, «pan-Europees» kiesdistrict zou de Europese partijvorming bevorderen en de herverdeling van de parlementszetels, bij toetreding van nieuwe leden, vergemakkelijken.

2.5. Het democratische deficit kan ook worden verminderd door de politieke partijen er bij de Europese verkiezingen toe aan te zetten duidelijk te maken welke personaliteit zij overwegen voor te dragen voor het eerstvolgende presidentschap van de Commissie.

### 3. De werking van de Europese Ministerraad Algemene Zaken

Het lijkt ook noodzakelijk de Raad van algemene zaken, bestaande uit de ministers van Buitenlandse Zaken, te hervormen en efficiënter te laten werken, bijvoorbeeld door een aparte Raad van ministers van Buitenlandse Zaken en/of Europese Zaken op te richten die zich enkel zou bezighouden met het GBVB (PESC) en waarin «mister PESC» ten volle zijn rol zou kunnen spelen, en een Raad van algemene zaken die de coördinerende en bemiddelende functies zou uitoefenen.

### 4. De rol van de nationale parlementen

Overeenkomstig het bepaalde in het Verdrag van Maastricht (Verklaring nr. 13 — zie bijlage a) en het Verdrag van Amsterdam (Protocol nr. 13 — zie bijlage b), de werkzaamheden van de Conferentie van de parlementsvoorzitters te Wenen van 1 december 1998 en de vergadering van de COSAC op 23-24 november 1998, dient de rol van de nationale parlementen te worden verstevigd: bij de voorbereiding van het institutionele proces (door het uitwerken van voor de verschillende staten aanvaardbare ideeën), bij het formuleren van de Europese normen (reactie op de voorstellen van de Commissie) en bij de voorbereiding van en de parlementaire opvolging van de Europese Ministerraden en de Europese topbijeenkomsten.

Wat betreft de constitutionele regels, die thans zijn vastgelegd in de verdragen en door de parlementen zijn geratificeerd, zou een voorbereidende fase moeten worden overwogen waarbij het Europees Parlement en de nationale parlementen betrokken worden bij het formuleren van de grote richtsnoeren, ongeacht of het daarbij gaat om het Handvest van de grondrechten, voorgesteld door het Duitse voorzitterschap, of om de voorbereiding van de institutionele structuur, zoals ze wordt besproken in dit verslag.

Een synergie tussen het Europees Parlement en de nationale parlementen moet ons in staat stellen greep te krijgen op het besluitvormingsproces. De democratische legimititeit vloeit voort uit een grotere betrokkenheid van het Europees Parlement en van de nationale parlementen.

Elk nationaal parlement oefent controle uit op zijn regering telkens als die deelneemt aan de Europese Ministerraden. Het wordt daarbij geholpen door informele uitwisseling van informatie en argumenten die regelmatig plaatshebben in of via de COSAC en door de informele vergaderingen van de commissies van het Europees Parlement met delegaties van de nationale parlementscommissies.

Bovenstaande voorstellen beogen enkel een aantal mogelijke pistes van oplossing uit te tekenen voor de meest prangende kwesties. Alternatieven zijn niet uit te sluiten. Uitendelijk is de hervorming van de instellingen van de EU afhankelijk van het besef bij de verantwoordelijken hoe noodzakelijk en dringend deze hervormingen wel zijn, van de politieke wil om deze hervormingen uit te werken en van de verbeelding met dewelke de gestelde problemen worden benaderd.»

Il sera procédé ultérieurement au vote sur la proposition de résolution.

We stemmen later over het voorstel van resolutie.

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. JONCKHEER AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR «LE 50<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE DE L'OTAN»

*Retrait*

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER JONCKHEER AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE 50E VERJAARDAG VAN DE NAVO»

*Intrekking*

**M. le président.** — Je vous rappelle que cette demande d'explications a été retirée lors de notre séance d'hier matin.

De vraag om uitleg van de heer Jonckheer werd gisteren ingetrokken.

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE MME LIZIN AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR «LA LEVÉE DE L'EMBARGO SUR LE BURUNDI»

VRAAG OM UITLEG VAN MEVROUW LIZIN AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «HET OPHEFFEN VAN HET EMBARGO TEGEN BURUNDI»

**M. le président.** — L'ordre du jour appelle la demande d'explications de Mme Lizin.

La parole est à Mme Lizin.

**Mme Lizin (PS).** — Monsieur le président, aujourd'hui, notre attention est focalisée sur les Balkans mais nous ne devons pas pour autant oublier la situation des pays africains, notamment ceux avec lesquels nous entretenons des liens étroits.

Voici trois mois, la levée de l'embargo sur le Burundi a été annoncée ainsi que la mise en œuvre de négociations. Cependant, peu de résultats concrets sont visibles à ce jour.

Le ministre pourrait-il nous détailler les décisions réelles qui ont été mises en pratique ?

La reprise de la coopération bilatérale a-t-elle été entamée ?

La Sabena reprendra-t-elle ses vols sur Bujumbura ? Si oui, à partir de quelle date ?

Aujourd'hui, quels sont les échanges commerciaux entre le Burundi et la Belgique ? Sur quels biens portent-ils ?

Quelles sont les réserves en devises du Burundi ? Il semblerait qu'elles soient extrêmement limitées.

L'Allemagne a-t-elle effectivement fait montre d'une certaine réticence lors d'une discussion à quinze quant à la reprise de la coopération bilatérale avec le Burundi en ce qui concerne la Commission européenne et la DG8? La restitution de la réserve Stabex a-t-elle été refusée sous prétexte de sa situation confuse?

La Banque mondiale a-t-elle adopté un programme pour le Burundi? Dans quel délai envisage-t-elle de le faire, car, à ma connaissance, il n'est pas terminé?

Le FMI aurait prétendu aux autorités burundaises que la situation avait été bloquée à cause des réticences américaines. Est-ce exact?

**M. le président.** — La parole est à M. Derycke, ministre.

**M. Derycke**, ministre des Affaires étrangères. — Monsieur le président, la suspension des sanctions imposées au Burundi depuis septembre 1996 à la suite du coup d'État de Buyoya a été décidée par les chefs d'État régionaux, lors d'un sommet le 23 janvier 1999 à Arusha. Cette suspension des sanctions, qui prend acte de certains progrès dans la volonté de pacification et de négociation du régime burundais, est destinée à encourager le règlement pacifique du conflit, mais une certaine pression est maintenue, dans la mesure où il ne s'agit pas encore de la levée des sanctions, mais seulement d'une suspension, révoquant, du moins théoriquement, en cas d'abandon des négociations.

En ce qui concerne la coopération belge, nous avons souscrit au concept de l'aide humanitaire élargie en faveur du Burundi, tel qu'il fut élaboré par la réunion d'Ottawa en août 1998. Le Conseil des ministres a décidé, le 27 novembre 1998, de dégeler 180 millions de francs belges pour les secteurs de base répondant aux besoins les plus urgents de la population, dans les domaines suivants: justice, droits de l'homme, agriculture, santé, instruction et infrastructures de base. Pour plus de détails sur ces programmes, je vous invite à vous adresser à mon collègue, le secrétaire d'État à la Coopération au Développement.

Au cours des consultations informelles sur le Burundi, les 10 et 11 janvier à New York, un consensus est apparu sur la nécessité d'une aide directe à la population, comme l'avait déjà décidé la Belgique. La question de la reprise de l'aide structurelle a été abordée et un appel de la Banque mondiale au démarrage d'une planification a été lancé, en prévision du moment où un accord de paix sera conclu.

Pour ce qui est de la Sabena, celle-ci n'a pas repris ses vols, bien qu'il n'existe pas d'obstacle politique. Il appartient toutefois à la Sabena de juger de l'opportunité de la reprise des vols, en fonction de critères économiques et opérationnels qui sont de son seul ressort.

Quant aux échanges commerciaux entre la Belgique et le Burundi, ils sont très limités. La Belgique exporte des machines et, dans une moindre mesure, des plantes, des produits chimiques et des textiles. À l'exception des plantes, il n'y a pas d'importations, pas même, pour le moment, de café ou de thé.

Vous m'avez également interrogé, madame, concernant les réserves en devises. Il est un fait que le manque de devises est un des points faibles du Burundi. Avant la crise provoquée par la guerre et par l'embargo, ce pays disposait de réserves équivalentes à six mois d'importations. Aujourd'hui, celles-ci ne représentent plus que la moitié, soit de deux à trois mois, ce qui correspond à 33 milliards de francs burundais, soit environ 61 millions de US dollars, auxquels s'ajoutait, fin février, une réserve de 1 700 onces d'or fin.

J'en arrive à la question relative à la reprise de la coopération. Au cours des consultations informelles des 10 et 11 janvier, à New York, les donateurs, y compris les membres présents de l'Union européenne, ont exprimé de manière unanime leur intention de reprendre la coopération au développement au Burundi dans les meilleurs délais, tout en insistant sur le lien qui existe entre l'évolution du processus de paix et les modalités de la reprise de la coopération au développement.

Le mécanisme du Stabex fait partie de l'aide structurelle et se situe donc dans le champ d'application de la décision des donateurs exprimée en janvier, à New York. Des 52 millions d'euros non restitués, 12 millions sont déposés dans des banques burun-

daises. Le solde est logé dans des banques européennes, mais produit des intérêts. Ces montants seront transférés au Burundi après la signature d'un accord entre ce pays et la Commission, accord lui-même conditionné par la signature d'un accord à Arusha.

Je précise également qu'à la suite d'une mission au Burundi en décembre 1988, la Banque mondiale prévoit de libérer, dans le courant de 1999, un crédit d'urgence pour la reconstruction à concurrence de 25 à 30 millions de US dollars, payable par tranches, dans la mesure où les fonds seront effectivement affectés à des projets dans les secteurs de la santé, de l'instruction, de l'agriculture et du retour des réfugiés.

En réponse à la question relative au Fonds monétaire international, je vous informe que lors de la réunion consacrée au Burundi, en janvier 1999, le staff du FMI avait préparé une note indiquant que la situation de sécurité et les capacités administratives très limitées du Burundi ne permettaient pas la reprise de l'aide structurelle. Le Board du FMI a suivi cette recommandation. La position américaine au FMI concernant le Burundi reflète en fait celle de l'ensemble des pays qui aident le Burundi, à savoir continuer l'aide humanitaire et conditionner la reprise de l'aide structurelle à des progrès dans le domaine du processus de réconciliation nationale.

**M. le président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 54 VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 1980 BETREFFENDE DE TOEGANG TOT HET GRONDGEBIED, HET VERBLIJF, DE VESTIGING EN DE VERWIJDERING VAN VREEMDELINGEN EN VAN ARTIKEL 57TER VAN DE ORGANIEKE WET VAN 8 JULI 1976 BETREFFENDE DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN, VAN DE ARTIKEL 2, § 5, 5, § 2, EN 11BIS VAN DE WET VAN 2 APRIL 1965 BETREFFENDE HET TEN LASTE NEMEN VAN DE STEUN VERLEEND DOOR OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (EVOCATIE)

*Algemene bespreking*

*(Artikel 60 van het Reglement)*

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 54 DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 1980 SUR L'ACCÈS AU TERRITOIRE, LE SÉJOUR, L'ÉTABLISSEMENT ET L'ÉLOIGNEMENT DES ÉTRANGERS ET L'ARTICLE 57TER DE LA LOI DU 8 JUILLET 1976 ORGANIQUE DES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE, LES ARTICLES 2, § 5, 5, § 2, ET 11BIS DE LA LOI DU 2 AVRIL 1965 RELATIVE À LA PRISE EN CHARGE DES SECOURS ACCORDÉS PAR LES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE (ÉVOCATION)

*Discussion générale*

*(Article 60 du Règlement)*

**De voorzitter.** — We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Nous abordons l'examen du projet de loi.

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. *(Zie gedrukt stuk nr. 1-1401/3 van de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998/1999.)*

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. *(Voir document n° 1-1401/3 de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives du Sénat. Session 1998/1999.)*

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

**Mevrouw Merchiers** (SP), rapporteur. — Mijnheer de voorzitter, de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden van de Senaat heeft op 28 april het wetsontwerp besproken tot wijziging van artikel 54 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en van artikel 57ter van de organieke wet van juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, van artikelen 2, § 5, 5, § 2, en 11bis van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Deze wetswijzigingen zijn noodzakelijk om de oorlogsvluchtelingen efficiënt te kunnen opvangen en de kosten van deze opvang te kunnen spreiden over de gemeenten. Dit kan enkel door het toepassingsgebied van artikel 54 van de vreemdelingenwet te verruimen. Het contingent van Kosovaarse vluchtelingen die hier via het UNHCR aankomen, zijn geen asielzoekers die een individuele asielaanvraag indienen. Het zijn in feite «onthemden», een categorie waarin niet is voorzien in het spreidingsplan. Met de huidige wijziging van de wet worden de woorden asielzoekers of kandidaat-vluchtelingen vervangen door een ruimere omschrijving, zodat ook de oorlogsvluchtelingen uit Kosovo in het spreidingsplan kunnen worden opgenomen. De toepassing van het spreidingsplan voor de Kosovaarse vluchtelingen is een logische zaak want op deze manier wordt de solidariteit over het hele land gespreid.

Het laatste artikel van het ontwerp, artikel 7, zorgt ervoor dat de aanpassing van de wet ingaat met terugwerkende kracht vanaf 18 april, de datum waarop het eerste UN-contingent vluchtelingen in de Belgische onthaalcentra is aangekomen. Een aantal van deze mensen hebben de centra reeds verlaten om in te trekken bij familieleden of te verhuizen naar andere gemeenten.

Tijdens de bespreking in de commissie is gebleken dat de leden van de commissie het standpunt van de minister deelden. In antwoord op de vraag van een lid bevestigde de minister dat de OCMW's die het spreidingsplan correct toepassen hiervoor volledig worden vergoed. Tevens zal een lijst met meer dan 2 000 opvangplaatsen aan de OCMW's worden bezorgd. Elk OCMW kan van dit aanbod gebruik maken en zal ervoor worden vergoed. Normalerweise zullen de vluchtelingen in de onthaalcentra blijven tot ze ergens een onderkomen of huisvesting hebben gevonden.

De leden van de commissie waren het over het voorliggend wetsontwerp eens en er werden geen amendementen ingediend.

Het ontwerp werd door de acht aanwezige leden eenparig aangenomen. Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het uitbrengen van een mondeling verslag.

Dan licht ik nu het standpunt van de SP-fractie toe. De oorlog in Kosovo en de etnische zuiveringen die in het voormalige Joegoslavië door het regime van president Milosevic worden uitgevoerd hebben bijna één miljoen Albanese Kosovaren op de vlucht gedreven naar de naburige landen. In de opvangkampen in de regio heersen dramatische toestanden. Ook België heeft aangeboden om een contingent vluchtelingen van het UNHCR naar ons land over te brengen en tijdelijke bescherming te bieden. Om deze opvang op adequate wijze te laten verlopen, moest de wetgeving zeer snel worden aangepast. De SP-fractie verheugt zich over de eensgezindheid over deze wetsaanpassingen waarmee de politieke wereld het solidariteitsgevoel dat bij de bevolking leeft, gestalte geeft. Omdat de situatie in de kampen in Albanië en Macedonië zo dramatisch is, zullen we nog meer vluchtelingen in België moeten opvangen. In een eerste fase kunnen hier 1 200 Kosovaren terecht. Door het spreidingsplan kunnen ze sneller doorstromen naar de verschillende opvangmogelijkheden in de gemeenten en komt er in de centra voor eerste onthaal opnieuw plaats vrij voor andere vluchtelingen die onze bescherming prioritair nodig hebben. Daarom zal onze fractie het voorliggende wetsontwerp met overtuiging goedkeuren.

**De voorzitter.** — Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

In afwachting dat staatssecretaris Moreels aanwezig kan zijn, stel ik voor de vergadering te schorsen.

**De voorzitter.** — De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue.

— *De vergadering wordt geschorst om 9.55 uur.*

*La séance est suspendue à 9 h 55.*

*Ze wordt hervat om 10.55 uur.*

*Elle est reprise à 10 h 55.*

**De voorzitter.** — De vergadering is hervat.

La séance est reprise.

## ORDRE DES TRAVAUX

### REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

**M. le président.** — La parole est à M. Hatry.

**M. Hatry** (PRL-FDF). — Monsieur le président, je suis intervenu ce matin pour demander que le Sénat soit informé des propositions formulées par le Bureau au sujet de l'organisation de nos travaux. Mon intervention concernait principalement la proposition de résolution relative à la place de Taïwan dans les structures internationales.

À quel moment le Sénat réuni en séance plénière sera-t-il consulté à propos des propositions du Bureau ?

**M. le président.** — Le problème sera évoqué au début de la prochaine séance, monsieur Hatry.

En effet, nous reprenons maintenant les travaux de la séance de ce matin qui avaient dû être interrompus.

### PROJET DE LOI RELATIVE À LA COOPÉRATION INTERNATIONALE BELGE (ÉVOCATION)

#### *Discussion générale*

*(Article 60 du Règlement)*

### WETSONTWERP BETREFFENDE DE BELGISCHE INTERNATIONALE SAMENWERKING (EVOCATIE)

#### *Algemene bespreking*

*(Artikel 60 van het Reglement)*

**M. le président.** — Nous abordons l'examen du projet de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. *(Voir document n° 1-1309/5 de la commission des Affaires étrangères du Sénat. Session 1998/1999.)*

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. *(Zie gedrukt stuk nr. 1-1309/5 van de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998/1999.)*

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

M. Urbain, rapporteur, se réfère à son rapport.

Het woord is aan de heer Bourgeois.

**De heer Bourgeois** (CVP). — Mijnheer de voorzitter, de geldinzameling in Vlaanderen van begin deze week ten voordele van de vluchtelingen in Kosovo bewijst dat onze bevolking nog wel dege-

lijk wakker ligt van de ellende en de nood in probleemgebieden. De mensen zijn zich nog steeds bewust van de nood aan hulp en solidariteit met de mindergegoeden in onze wereld. Dit gebaar moet de staatssecretaris beschouwen als een teken dat onze bevolking achter een modern en vooral een efficiënt ontwikkelingsbeleid staat. De staatssecretaris is erin geslaagd in de loop van de voorbije jaren het Belgische ontwikkelingsbeleid, dat werd geteisterd door schandalen en inefficiëntie, te moderniseren en te hervormen tot een menselijk en doelmatig beleid dat een passend antwoord biedt op de oude, maar ook op de nieuwe uitdagingen van het komende millennium.

Dit ontwerp moet bijgevolg worden gezien als de afsluiting van een hele reeks hervormingen die moeten tegemoetkomen aan de nieuwe noden en behoeften van de komende decennia en die een duidelijk antwoord moeten geven aan de sceptici. De reorganisatie van de NGO-sector, de uitwerking van een beleidsplan, de oprichting van de BTC en de grondige administratieve hervormingen zijn samen met de Belgische internationale samenwerking de belangrijkste elementen van de hervormingen.

We kunnen niet ontkennen dat het onderhavige ontwerp meer duidelijkheid brengt in het beleid. Niet alleen komt het tegemoet aan de aanbevelingen die de Kamer heeft geformuleerd als antwoord op de ABOS-onderzoekscommissie, maar ook en vooral aan de verzuchtingen van degenen die, vaak in heel moeilijke omstandigheden, lovenswaardig werk verrichten op het terrein. Een geografische concentratie en de landennota's moeten deze duidelijkheid meer in de verf zetten. Hoewel ik niet wil ontkennen dat de Belgische internationale samenwerking wellicht baat zal hebben bij een geconcentreerde besteding van onze beperkte middelen, heb ik toch een opmerking bij de concentratie van het beleid op 24 landen en een regio. De lijst met landen, die niet expliciet in het wetsontwerp werd opgenomen, omvat een hele reeks gebieden die bijzonder hard worden getroffen door een welvaartsachterstand. Bovendien zijn de criteria op basis waarvan deze gebieden werden geselecteerd, van doorslaggevend belang. Het is dus wel degelijk zinvol onze inspanningen hierop te concentreren omdat dit ons zal in staat stellen concrete resultaten voor te leggen. Uiteraard rijst hierbij de vraag of sommige landen, die eveneens op onze hulp rekenen, hierdoor niet uit de boot dreigen te vallen. Het gaat hierbij om landen die vaak nog meer te lijden hebben onder armoede, analfabetisme, hongersnood en kindersterfte. In het verleden wilden we soms te veel landen helpen, wat ertoe heeft geleid dat we onze beloften niet konden waarmaken.

Duidelijkheid vereist transparantie. Deze kaderwet zet de bakens uit voor ons toekomstig ontwikkelingsbeleid aan de hand van criteria die de nodige waarborgen voor een verantwoorde selectie bevatten.

De eerder vermelde geografische concentratie biedt, samen met de sectorale en de thematische concentratie, het vereiste instrumentarium om ons toekomstig ontwikkelingsbeleid uit te tekenen. We juichen dit toe want er was dringend nood aan een concentratie van de middelen. We kunnen het ons immers niet meer veroorloven om de toch al beperkte middelen te zeer te versnipperen over de vele sectoren en regio's. Deze nieuwe politiek is de verdienste van de staatssecretaris.

Duidelijkheid impliceert ook controle. Ook daarin heeft de staatssecretaris voorzien door in het voorliggend wetsontwerp een externe evaluatie en een jaarlijks verslag aan het Parlement op te nemen. De externe evaluatie zal gebeuren op basis van de efficiëntie, de impact, de leefbaarheid, de duurzaamheid en de doeltreffendheid van de aangewende overheidsmiddelen. De CVP-senaatsfractie hoopt dat deze criteria voldoende streng zullen worden gehanteerd door de bevoegde dienst onder leiding van een ambtenaar met een tijdelijk mandaat. Het Belgische ontwikkelingsbeleid kan zich geen nieuwe schandalen of verspilling veroorloven. Ook de rapportering aan het Parlement juichen we zeker toe, op voorwaarde ten minste dat het niet louter bij intenties blijft. De jaarlijkse rapporten mogen niet hetzelfde lot zijn beschoren als het jaarlijkse mensenrechtenrapport. De CVP-senaatsfractie zal erop toezien dat zowel de verslagen van de

externe evaluatie als de nota's over de strategie voortaan aan een grondig parlementair debat worden onderworpen. Zo een debat vormt immers niet alleen een waarborg tegen de politieke verwaarlozing van de ontwikkelingssector, maar ook voor een kwalitatief hoogstaand beleid.

Dankzij de enorme inzet van de staatssecretaris is het Belgische ontwikkelingsbeleid weer op het juiste spoor gezet. Daarbij is het echter niet gebleven. De staatssecretaris zorgde er ook voor dat onze ontwikkelingssamenwerking — in feite moet ik nu spreken van onze internationale samenwerking — paraat staat voor de nieuwe uitdagingen. Dankzij de fundamentele die hij samen met het Parlement heeft gelegd, moet er in de komende jaren een efficiënt beleid kunnen worden gevoerd. Er moeten concrete resultaten worden bereikt, niet alleen om dat beleid tegenover de bevolking te legitimeren, maar ook en vooral om de nood te lenigen van al diegenen die op onze hulp en bijstand rekenen om een menswaardig bestaan te kunnen uitbouwen. Ik hoop dat de staatssecretaris zo snel als mogelijk de nodige uitvoeringsbesluiten zal nemen en in het *Belgisch Staatsblad* laten publiceren zodat deze wet spoedig operationeel wordt. Enkele maanden vóór het nieuwe millennium zijn immers nog te veel mensen het slachtoffer van hongersnood, geweld, ziekte en onrechtvaardigheid. De kloof tussen het Noorden en het Zuiden, tussen arm en rijk, tussen geletterden en ongeletterden mag niet nog groter worden, wel integendeel. Daarom zal de CVP-senaatsfractie dit ontwerp met volle overtuiging goedkeuren en zodoende een signaal geven dat we niet langer willen dralen of aan de kant blijven staan.

Mijnheer de voorzitter, ik sta erop de staatssecretaris van harte te feliciteren voor het beleid dat hij in de voorbije periode heeft gevoerd. (*Applaus.*)

**M. le président.** — La parole est à Mme Willame.

**Mme Willame-Boonen (PSC).** — Monsieur le président, je voudrais m'associer à l'hommage rendu par mon collègue Bourgeois au secrétaire d'État à la Coopération au Développement pour le travail colossal — n'ayons pas peur des mots — qu'il a accompli durant cette législature. Bien sûr, la Chambre a mis sur pied une commission d'enquête sur l'AGCD, mais je dirai qu'à la limite, le secrétaire d'État n'avait pas besoin de cela et que sa générosité naturelle a pu s'exprimer dans le sens organisationnel. C'est ce que je voudrais saluer ici.

Le PSC tient à réitérer son soutien à ce projet de loi. En effet, ce dernier donne une ligne directrice qui permet à la Belgique de mener une politique de coopération efficace. À ce sujet, il faut souligner le rôle de pionnier que la Belgique joue dans le domaine de la coopération internationale en mettant l'accent, dans le choix des pays partenaires, sur les principes de *good governance* et sur le degré de pauvreté du pays.

Il était important d'entamer des réformes structurelles dans ce secteur. La coopération belge intervenait dans presque tous les domaines et dans plus de 40 pays, ce qui avait nui à l'efficacité de notre politique de coopérations bilatérales directes. Il était important de pouvoir aboutir à une concentration sectorielle et géographique; cette question a toujours été une priorité pour le PSC.

En effet, une définition détaillée des objectifs de l'élaboration de notes sectorielles et des programmes de pays et une répartition précise des compétences n'ont de sens que si la continuité de la coopération belge au développement est assurée. Il convient donc de définir une approche à long terme de la politique en la matière. Ce cadre de la politique doit en quelque sorte être le point de départ de la politique de coopération des dix années à venir. C'est la raison pour laquelle les différentes formes de coopération, le rôle des différents acteurs et les différentes priorités doivent être précisés dans une loi organique reposant sur un large consensus parlementaire. Pareille loi organique est également nécessaire compte tenu de l'étroitesse du fondement juridique sur lequel reposent de nombreuses formes de coopération.

Je voudrais signaler que ce texte est clairement symptomatique d'un équilibre « typiquement social-chrétien » entre le rôle dévolu — dans ce cas pour la coopération internationale — entre le

secteur public — la coopération bilatérale — et le monde associatif que constituent les ONG. Cette logique est ici structurée et permet de stabiliser le rôle de chacun dans un souci d'efficacité permanente au profit des plus pauvres de notre planète.

**M. le président.** — La parole est à Mme Lizin.

**Mme Lizin** (PS). — Monsieur le président, au nom de M. Mahoux, qui préside aujourd'hui notre séance et qui a suivi d'une façon extrêmement approfondie les deux projets, je tiens à dire que notre groupe approuvera bien sûr le projet portant sur la coopération internationale belge et qu'il le fera avec le sentiment que le secrétaire d'État a fait du bon travail.

Nous avons soulevé dans la discussion du texte, en particulier par la voix de M. Mahoux, un certain nombre de questions. Nous y avons reçu des réponses mais nous souhaitons les rappeler aujourd'hui. Il s'agit en particulier de la question des zones d'intervention géographiques. Nous pensons que ce point — particulièrement la façon dont ces zones seront interprétées — sera décisif pour la réussite de la coopération internationale de la Belgique et pour son image.

Il fallait dès lors vous rappeler à quel point cette sélection était importante et pouvait peut-être encore être améliorée. Dans ce cadre, au vu des débats tenus hier dans nos assemblées et des points dont nous débattons peut être encore aujourd'hui en raison du conflit au Kosovo, il serait intéressant de réfléchir à inclure l'Albanie dans les pays de concentration, même si, au départ, il n'était pas concevable de faire figurer un pays européen dans cette sélection. En effet, ce serait, à notre sens, un des points qui ouvrirait sans doute la porte à une action efficace en faveur de l'aide au Kosovo.

Par ailleurs, des critères particuliers en matière d'agrément des ONG sont énumérés, notamment quant à une expérience pertinente et actuelle dans un ou plusieurs domaines d'activités définis par le Roi. En outre, le dépôt d'un rapport d'activités dans les trois ans sera requis.

M. Mahoux s'est demandé ce qui est prévu en ce qui concerne les nouvelles ONG. En fait, nous nous interrogeons sur le point de savoir si le projet de loi a suffisamment tenu compte de l'émergence prévisible de nouvelles ONG. Il conviendrait, en tout cas, de prévoir des mécanismes destinés à encourager la créativité civile.

Dans ce secteur de la coopération au développement, le lien avec les villes et communes est un aspect qui nous interpelle singulièrement. En effet, nous avons enregistré l'implication spontanée de bon nombre de conseils communaux, de collègues et de bourgmestres face au drame du Kosovo. Cet élan humain, correctement exploité, constituerait un appoint structurel précieux pour la coopération internationale.

Le groupe socialiste accorde, dans une perspective future, une importance fondamentale à ce point. Toutefois, cette considération ne remet nullement en cause notre appréciation à l'égard du projet à propos duquel nous nous prononcerons positivement lors des votes.

**M. le président.** — La parole est à M. Moreels, secrétaire d'État.

**M. Moreels**, secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au premier ministre. — Monsieur le président, je suis sensible au soutien exprimé par les trois sénateurs qui m'ont précédé à la tribune. Je saisis cette opportunité pour les remercier de leurs contributions remarquables aux travaux de la commission des Affaires étrangères durant toute la législature.

De discussies over het beleidsplan die sedert twee tot drie jaar in de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden van de Senaat werden gevoerd, monden vandaag uit in een wet. Dat is alleszins belangrijker dan een administratieve richtlijn of een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Ik herinner mij de discussies in de commissie nog zeer levendig waar van bij het begin thema's als concentratiesectoren en het afschaffen van de gebonden hulp aan bod kwamen.

De volgende regering zal zeker moeten overwegen genereuzer te zijn voor het budget Internationale Samenwerking. Het argument dat steeds werd aangehaald, namelijk het slecht functioneren van het ABOS, valt immers grotendeels weg. Daarnaast was er het probleem van de besteding van de gelden. Wie er niet in slaagt het gevraagde budget uit te geven, hoeft het jaar daarop niet meer geld te vragen. Dat probleem is nu opgelost. Vorige jaar hebben we haast 92 % van het budget uitgegeven, dat een record is in vergelijking met de voorbije 20 tot 30 jaar. Het budget voor 100 % uitgeven is bijna onmogelijk gezien de specificiteit van de sector zelf en problemen die zich in de partnerlanden kunnen voordoen.

Si le budget réservé à la coopération internationale augmente, une réflexion devra être menée. En effet, il s'agit en l'occurrence d'une loi-cadre. Le rôle du Parlement sera donc très important en la matière.

Des pays d'Europe centrale et orientale devront être repris dans les zones de concentration. En effet, certaines coopérations sont plus avantageuses que d'autres. Je pense notamment à celles qui sont menées par mes collègues hollandais, suédois et danois, lesquels bénéficient de fonds très importants et peuvent dès lors investir davantage dans les zones concernées.

Twee punten vragen onze aandacht. Eerst en vooral moet we rekening blijven houden met de regionale dimensie van de concentratie. Een keuze moet worden gemaakt. Niet alle landen kunnen op dezelfde manier worden geholpen. Landen zoals Bangladesh kunnen op een andere manier worden geholpen, bijvoorbeeld op een niet-gouvernementele of multilaterale wijze. Voor de regio van het Andesgebergte met Peru, Bolivia en Ecuador, de Mekong-regio met Cambodja, Laos en Vietnam, en West-Centraal- en Zuidelijk Afrika moet rekening worden gehouden met de regionale dimensie, naast de klassieke indicatoren zoals kinder- en moedersterfte, de economische ontwikkeling en het loon ten opzichte van het bruto-nationaal-product.

Les responsables des départements de la Coopération et des Affaires étrangères seront confrontés à un dilemme en la matière car une telle politique ne peut être menée au détriment de nos partenaires africains. Il serait en effet relativement dangereux de négliger les investissements, tant publics que privés. Je ne parle pas de la criminalité économique qui sévit dans certains pays d'Afrique. Il faut donc se garder d'une vue à court terme.

Si nous réduisons les investissements et si nous consacrons moins d'argent à un nouveau type d'aide responsabilisée vers l'Afrique, nous commettrons une erreur aux niveaux socio-économique mais aussi éthique et culturel car les jeunes de notre pays sont de plus en plus intéressés par les échanges culturels et les voyages. L'Afrique n'est pas le continent perdu dont on parle. Sur les 52 pays qui le composent, une quarantaine essaient de s'en sortir et une douzaine sont en conflit.

Dans le cadre de la Convention de Lomé, on discute actuellement de la communautarisation du Fonds de Lomé, peut-être dans un souci de cohérence. Mais s'il doit en résulter que le budget portant sur l'aide au développement profite principalement à l'Europe centrale et orientale au détriment de l'Afrique et d'autres pays du sud, nous ne nous inscrivons pas dans cette politique. Il conviendra, certes, de développer des programmes de soutien socio-économique à l'Europe centrale, car, à l'évidence, nous devons rembourser et reconstruire tout ce que nous avons détruit, mais tout cela devra se faire sans oublier l'Afrique.

Nous avons effectivement connu dans le passé l'engagement de certaines villes et communes. Je pense notamment à « Causes communes » dont nous avons été cofondateurs ainsi qu'à l'Action pour les Balkans. Ces jumelages sont de tous les temps. Pratiquement à l'entrée de chaque commune belge, on peut voir les drapeaux de différents pays, mais il s'agit évidemment toujours de pays européens. Ce genre d'action est prévu dans le texte de la loi. Mon département essaie déjà, dans la mesure du possible, d'accorder certains soutiens ponctuels, mais cela doit se faire de manière plus structurelle et après avoir rendu les réformes opérationnelles.

Demain, sept arrêtés royaux revenant du Conseil d'État doivent être acceptés par le Conseil des ministres. Tant pour le Parlement que pour le gouvernement, cette réforme est donc définitivement achevée.

Met de koninklijke besluiten die morgen in de Ministerraad worden behandeld, is de hervorming beëindigd, zowel op wetgevend als op uitvoerend vlak. (*Applaus.*)

**De voorzitter.** — Daar niemand meer het woord vraagt is de algemene bespreking gesloten.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We zetten onze werkzaamheden voort vanmiddag om 15 uur.

Nous poursuivrons nos travaux cet après-midi à 15 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(*De vergadering wordt gesloten om 11.25 uur.*)

(*La séance est levée à 11 h 25.*)



## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI — NAMIDDAGVERGADERING

### PRÉSIDENTICE DE M. SWAELEN, PRÉSIDENT VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.  
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 15.  
De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.

#### EXCUSES — VERONTSCHULDIGD

MM. Chantraine, Coene et Jonckheer, en mission à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Chantraine, Coene en Jonckheer, met opdracht in het buitenland.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

#### MESSAGES

*Chambre des représentants*

#### BOODSCHAPPEN

*Kamer van volksvertegenwoordigers*

**M. le président.** — Par messages du 22 avril 1999, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du 22 avril 1999 :

##### *Article 77*

1° Projet de loi modifiant l'article 23 de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

2° Projet de loi modifiant les articles 97 et 117 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.

3° Projet de loi relative aux effets de la dissolution des Chambres législatives à l'égard des projets et propositions de loi dont elles sont saisies.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.

##### *Article 78*

1° Projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, ainsi que la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la Seconde Guerre mondiale.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le vendredi 7 mai 1999.

2° Projet de loi modifiant la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le vendredi 7 mai 1999.

3° Projet de loi modifiant la loi du 29 juillet 1955 créant un Fonds agricole.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le vendredi 7 mai 1999.

4° Projet de loi modifiant les lois relatives à l'organisation des classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le vendredi 7 mai 1999.

5° Projet de loi relative à l'application rétroactive des exemptions prévues par les accords de siège avec les organisations internationales intergouvernementales en matière d'impôts sur les revenus et de taxes assimilés aux impôts sur les revenus.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le vendredi 7 mai 1999.

6° Projet de loi visant à modifier les articles 34, § 1<sup>er</sup>, et 39 du Code des impôts sur les revenus 1992.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le vendredi 7 mai 1999.

7° Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le vendredi 7 mai 1999.

8° Projet de loi accordant à titre moral le prédicat militaire à certains civils belges.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le vendredi 7 mai 1999.

9° Projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée afin d'assurer la reconnaissance du bilinguisme des volontaires.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le vendredi 7 mai 1999.

10° Projet de loi abrogeant les articles 10 et 19 de l'arrêté royal du 24 juillet 1997 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le vendredi 7 mai 1999.

11° Projet de loi favorisant l'organisation des déplacements entre le domicile et lieu de travail par l'établissement de plans de transport d'entreprise.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le vendredi 7 mai 1999.

12° Projet de loi modifiant l'article 54 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et l'article 75<sup>ter</sup> de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, les articles 2, § 5, 5, § 2, et 11<sup>bis</sup> de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le vendredi 7 mai 1999.

13° Projet de loi modifiant l'article 10 de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le vendredi 7 mai 1999.

14° Projet de loi réprimant certaines fraudes relatives au kilométrage des véhicules.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le vendredi 7 mai 1999.

15° Projet de loi modifiant la loi du 29 mars 1963 tendant à promouvoir la rentabilité de l'agriculture et son équivalence avec les autres secteurs de l'économie.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le vendredi 7 mai 1999.

16° Projet de loi modifiant l'article 4 de la loi du 10 mars 1980 relative à l'octroi du titre honorifique de leurs fonctions aux bourgmestres, aux échevins et aux présidents des conseils des centres publics d'aide sociale ou des anciennes commissions d'assistance publique.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le vendredi 7 mai 1999.

17° Projet de loi modifiant la loi du 10 mars 1980 relative à l'octroi du titre honorifique de leurs fonctions aux bourgmestres, aux échevins et aux présidents des conseils des centres publics d'aide sociale ou des anciennes commissions d'assistance publique.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le vendredi 7 mai 1999.

18° Projet de loi modifiant l'article 59 de la nouvelle loi communale.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le vendredi 7 mai 1999.

19° Projet de loi portant des dispositions en matière d'accises.

— Le projet de loi a été reçu le 28 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le jeudi 13 mai 1999.

#### Article 80

1° Projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le mardi 27 avril 1999.

2° Projet de loi relative au financement de la construction du nouveau siège de l'OTAN.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le mardi 27 avril 1999.

3° Projet de loi concernant le calcul de la pension de retraite du personnel enseignant et directeur de l'enseignement gardien et primaire.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le mardi 27 avril 1999.

4° Projet de loi relative à la médecine de contrôle.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le mardi 27 avril 1999.

5° Projet de loi portant des dispositions fiscales et autres.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le mardi 27 avril 1999.

6° Projet de loi portant des dispositions fiscales diverses.

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le mardi 27 avril 1999.

7° Projet de loi portant des dispositions diverses «Santé publique».

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le mardi 27 avril 1999.

8° Projet de loi portant création au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, d'un service de l'État à gestion séparée dénommé «Réseau télématique belge de la recherche, BELNET».

— Le projet de loi a été reçu le 22 avril 1999; la date limite pour l'évocation est le mardi 27 avril 1999.

#### Notification

1° Projet de loi modifiant certains articles de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique.

— La Chambre a adopté le projet le 22 avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

2° Projet de loi modifiant certaines dispositions relatives au mariage.

— La Chambre a adopté le projet le 22 avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

3° Projet de loi modifiant la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique.

— La Chambre a adopté le projet le 22 avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

4° Projet de loi introduisant un article 80<sup>bis</sup> dans le Code civil, et abrogeant le décret du 4 juillet 1806 concernant le mode de rédaction de l'acte par lequel l'officier de l'état civil constate qu'il lui a été présenté un enfant sans vie.

— La Chambre a adopté le projet le 22 avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

5° Projet de loi modifiant l'article 77, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

— La Chambre a adopté le projet le 22 avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

6° Projet de loi visant à réduire la durée de la détention administrative des étrangers en séjour illégal sur le territoire belge.

— La Chambre a adopté le projet le 22 avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

7° Projet de loi modifiant la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics.

— La Chambre a adopté le projet le 22 avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

8° Projet de loi modifiant les articles 318 à 323 de la loi communale, relatifs à la consultation populaire communale.

— La Chambre a adopté le projet le 22 avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

9° Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat économique, de coordination politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les États-Unis mexicains, d'autre part, l'Annexe et l'Acte final, faits à Bruxelles le 8 décembre 1997.

— La Chambre a adopté le projet le 22 avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

10° Projet de loi portant assentiment au Traité d'interdiction complète des essais nucléaires, les Annexes 1 et 2, et le Protocole, faits à New York le 24 septembre 1996.

— La Chambre a adopté le projet le 22 avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

11° Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République du Kazakhstan, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Almaty le 16 avril 1998.

— La Chambre a adopté le projet le 22 avril 1999 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

Bij boodschappen van 22 april 1999 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van 22 april 1999 werden aangenomen:

#### Artikel 77

1° Wetsontwerp tot wijziging van artikel 23 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse en de Administratieve Aangelegenheden.

2° Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 97 en 117 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.

3° Wetsontwerp betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Wetgevende Kamers ten aanzien van de aanhangige wetsontwerpen en wetsvoorstellen.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

#### Artikel 78

1° Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden alsmede van de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de Tweede Wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 7 mei 1999.

2° Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 7 mei 1999.

3° Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 juli 1955 tot oprichting van een Landbouwfonds.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 7 mei 1999.

4° Wetsontwerp tot wijziging van de op 28 mei 1979 gecoördineerde wetten betreffende de organisatie van de middenstand.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 7 mei 1999.

5° Wetsontwerp met betrekking tot de retroactieve toepassing van de vrijstellingen die zijn bepaald in de zetelakkoorden met de internationale intergouvernementele organisaties inzake inkomstenbelastingen en met de inkomstenbelastingen gelijkgesteld belastingen.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 7 mei 1999.

6° Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 34, § 1, en 39 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 7 mei 1999.

7° Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 7 mei 1999.

8° Wetsontwerp tot toekenning van de morele eretitel van militair aan bepaalde Belgische burgers.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 7 mei 1999.

9° Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger teneinde de erkenning van de tweetaligheid van de vrijwilligers te waarborgen.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 7 mei 1999.

10° Wetsontwerp tot opheffing van de artikelen 10 en 19 van het koninklijk besluit van 24 juli 1997 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke amtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, met toepassing van artikel 3, § 1, 1°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 7 mei 1999.

11° Wetsontwerp tot bevordering van de organisatie van het woon-werkverkeer met bedrijfsvervoerplannen.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 7 mei 1999.

12° Wetsontwerp tot wijziging van artikel 54 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en van artikel 57ter van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, van de artikelen 2, § 5, 5, § 2, en 11bis van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 7 mei 1999.

13° Wetsontwerp tot wijziging van artikel 10 van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 7 mei 1999.

14° Wetsontwerp tot beteugeling van bepaalde vormen van bedrog met de kilometerstand van voertuigen.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 7 mei 1999.

15° Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 maart 1963 er toe strekkende de rentabiliteit in de landbouw op te voeren en zijn gelijkwaardigheid met de andere sectoren van het bedrijfsleven te bevorderen.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 7 mei 1999.

16° Wetsontwerp tot wijziging van artikel 4 van de wet van 10 maart 1980 betreffende het verlenen van de eretitel van hun ambt aan de burgemeesters, aan de schepenen en aan de voorzitters van de raden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn of van de gewezen commissies van openbare onderstand.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 7 mei 1999.

17° Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 maart 1980 betreffende het verlenen van de eretitel van hun ambt aan de burgemeesters, aan de schepenen en aan de voorzitters van de raden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn of van de gewezen commissies van openbare onderstand.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 7 mei 1999.

18° Wetsontwerp tot wijziging van artikel 59 van de nieuwe gemeentewet.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 7 mei 1999.

19° Wetsontwerp houdende bepalingen inzake accijnzen.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 28 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is donderdag 13 mei 1999.

#### Artikel 80

1° Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 27 april 1999.

2° Wetsontwerp betreffende de financiering van de constructie van de nieuwe zetel van de NAVO.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 27 april 1999.

3° Wetsontwerp betreffende de berekening van het rustpensioen van het onderwijzend- en bestuurspersoneel van het kleuter- en lager onderwijs.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 27 april 1999.

4° Wetsontwerp betreffende de controlegeneeskunde.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 27 april 1999.

5° Wetsontwerp houdende fiscale en andere bepalingen.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 27 april 1999.

6° Wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 27 april 1999.

7° Wetsontwerp houdende diverse bepalingen «Volksgezondheid».

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 27 april 1999.

8° Wetsontwerp houdende oprichting, binnen de federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, van een Staatsdienst met afzonderlijk beheer genoemd «Belgisch telematica-onderzoeksnetwerk, BELNET».

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 april 1999; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 27 april 1999.

#### Kennisgeving

1° Wetsontwerp tot wijziging van sommige artikelen van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 22 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

2° Wetsontwerp tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende het huwelijk.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 22 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

3° Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 22 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

4° Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 80bis in het Burgerlijk Wetboek en tot opheffing van het decreet van 4 juli 1806 aangaande de manier van opstelling van de akte waarbij de ambtenaar van de burgerlijke stand constateert dat hem een levenloos kind werd vertoond.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 22 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

5° Wetsontwerp tot wijziging van artikel 77, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 22 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

6° Wetsontwerp houdende inkorting van de administratieve hechtenis van buitenlanders die illegaal op het Belgisch grondgebied verblijven.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 22 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

7° Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 22 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

8° Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 318 tot 323 van de nieuwe gemeentewet betreffende de gemeentelijke volksraadpleging.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 22 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

9° Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, de Bijlage en de Slotakte, gedaan te Brussel op 8 december 1997.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 22 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

10° Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake een alomvattend verbod op kernproeven, de Bijlagen 1 en 2, en het Protocol, gedaan te New York op 24 september 1996.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 22 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

11° Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Kazachstan, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Almaty op 16 april 1998.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 22 april 1999 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

## COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

### Cour d'arbitrage — Arbitragehof

**M. le président.** — En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Senat les recours en annulation de l'article 46 du décret du Conseil flamand du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999, introduits par F. Kamp, P. Baron Snoy, M. N. Orban, la SA Immo De Vuyst et P. Nys et autres (numéros du rôle 1588, 1589, 1594, 1622, 1639 et 1656, affaires jointes).

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van de beroepen tot vernietiging van artikel 46 van het decreet van de Vlaamse Raad van 19 december 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999, ingesteld door F. Kamp, P. Baron Snoy,

M.-N. Orban, de NV Immo De Vuyst en P. Nys en anderen (rolnummers 1588, 1589, 1594, 1622, 1639 et 1656, samengevoegde zaken).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

1. l'arrêt n° 44/99, rendu le 20 avril 1999, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 93 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, posées par la cour d'appel de Liège (numéro du rôle 1295);

2. l'arrêt n° 45/99, rendu le 20 avril 1999, en cause la question préjudicielle concernant les articles 82, §§ 2 et 3, *juncto* 131 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posée par la cour du travail d'Anvers (numéro du rôle 1310);

3. l'arrêt n° 46/99, rendu le 20 avril 1999, en cause la question préjudicielle relative aux articles 68 et 135 du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour de cassation (numéro du rôle 1358).

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van :

1. het arrest nr. 44/99, uitgesproken op 20 april 1999, in zake de prejudiciële vragen betreffende artikel 93 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, gesteld door het hof van beroep te Luik (rolnummer 1295);

2. het arrest nr. 45/99, uitgesproken op 20 april 1999, in zake de prejudiciële vraag over de artikelen 82, §§ 2 en 3, *juncto* 131 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door het arbeidshof te Antwerpen (rolnummer 1310);

3. het arrest nr. 46/99, uitgesproken op 20 april 1999, in zake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 68 en 135 van het Wetboek van strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 1358).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

#### *Conseil central de l'économie*

#### *Centrale Raad voor het bedrijfsleven*

**M. le président.** — Par lettre du 2 avril 1999, le président du Conseil central de l'économie a transmis au Sénat, l'avis sur un cadre multilatéral de l'investissement.

Bij brief van 2 april 1999 heeft de voorzitter van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven aan de Senaat overgemaakt, het advies van de raad van 31 maart 1999 over het advies over een multilateraal investeringskader.

— Dépôt au greffe.

Neergelegd ter griffie.

#### *Commission interdépartementale du développement durable*

#### *Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling*

**M. le président.** — Par lettre du 16 avril 1999, le président de la Commission interdépartementale du développement durable a transmis au Sénat, en application de l'article 19 de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, le premier rapport d'activités de l'année 1997-1998.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1998-1999  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1998-1999

Bij brief van 16 april 1999 heeft de voorzitter van de Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling, overeenkomstig artikel 19 van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, aan de Senaat overgezonden, het eerste rapport over de werkzaamheden van het jaar 1997-1998.

— Dépôt au greffe.

Neergelegd ter griffie.

#### NON-ÉVOCATIONS — NON-EVOCATIES

**M. le président.** — Par messages des 23, 27 et 28 avril 1999, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

1° Projet de loi accordant le titre de ville aux communes de Genk, Mortsel, Seraing et Waregem.

2° Projet de loi portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police.

3° Projet de loi visant à transposer la directive 98/26/CE du 19 mai 1998 concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres.

4° Projet de loi relatif à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs d'électricité.

5° Projet de loi relative à l'occupation des travailleurs étrangers.

6° Projet de loi relative au financement de la construction du nouveau siège de l'OTAN.

7° Projet de loi concernant le calcul de la pension de retraite du personnel enseignant et directeur de l'enseignement gardien et primaire.

8° Projet de loi relative à la médecine de contrôle.

9° Projet de loi portant des dispositions diverses « Santé publique ».

10° Projet de loi portant création au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, d'un service de l'État à gestion séparée dénommé « Réseau télématique belge de la recherche, BELNET ».

Bij boodschappen van 23, 27 en 28 april 1999 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet-geëvoeerde wetsontwerpen :

1° Wetsontwerp tot toekenning van de titel van stad aan de gemeenten Genk, Mortsel, Seraing en Waregem.

2° Wetsontwerp houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten.

3° Wetsontwerp houdende omzetting van richtlijn 98/29/EG van 19 mei 1998 betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen.

4° Wetsontwerp betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten.

5° Wetsontwerp betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers.

6° Wetsontwerp betreffende de financiering van de constructie van de nieuwe zetel van de NAVO.

7° Wetsontwerp betreffende de berekening van het rustpensioen van het onderwijzend- en bestuurspersoneel van het kleuter- en lager onderwijs.

8° Wetsontwerp betreffende de controlegeneeskunde.

9° Wetsontwerp houdende diverse bepalingen « Volksgezondheid ».

10° Wetsontwerp houdende oprichting, binnen de federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, van een Staatsdienst met afzonderlijk beheer genoemd «Belgisch telematicaonderzoeksnetwork, BELNET».

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

## PROPOSITIONS — VOORSTELLEN

### *Dépôt — Indiening*

**M. le président.** — Les propositions ci-après ont été déposées:

A. Propositions de loi

#### *Article 81*

1° Proposition de loi relative aux examens médicaux dans le cadre des embauchages (de Mme Van der Wildt).

2° Proposition de loi insérant un article 233bis dans le Code civil, relatif aux causes du divorce (de M. Anciaux).

B. Propositions de résolution

1° Proposition de résolution relative à la procédure en reconnaissance du changement de sexe (de M. Anciaux).

2° Proposition de résolution relative à la reconnaissance juridique de la transsexualité (de M. Anciaux).

De volgende voorstellen werden ingediend:

A. Wetsvoorstellen

#### *Artikel 81*

1° Wetsvoorstel betreffende de medische onderzoeken in het kader van aanwervingen (van mevrouw Van der Wildt).

2° Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 233bis in het Burgerlijk Wetboek, inzake de gronden tot echtscheiding (van de heer Anciaux).

B. Voorstellen van resolutie

1° Voorstel van resolutie betreffende de procedure ter erkenning van geslachtsverandering (van de heer Anciaux).

2° Voorstel van resolutie betreffende de juridische erkenning van transsexualiteit (van de heer Anciaux).

## VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

### *Inoverwegingneming — Prise en considération*

**De voorzitter.** — Aan de orde is de inoverwegingneming van voorstellen.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de propositions.

De lijst van de in overweging te nemen voorstellen is rondgedeeld, met opgave van de commissies waarnaar het Bureau van plan is ze te verzenden.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieve die voor het einde van de vergadering te doen kennen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée avec indication des commissions auxquelles le Bureau envisage de les envoyer.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions comme prises en considération et envoyées aux commissions indiquées par le Bureau.

## REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

### ORDRE DES TRAVAUX

**De voorzitter.** — Dames en heren, alvorens over te gaan tot de mondelinge vragen wil ik u meedelen dat de heer Hatry vanochtend heeft gevraagd te stemmen over de beslissing van het Bureau om een voorstel van resolutie niet op de agenda van de Senaat te plaatsen. We zullen ons daarover inderdaad bij het begin van de stemmingen uitspreken, dit wil zeggen omstreeks 16.30 uur.

Het woord is aan de heer Verreycken.

**De heer Verreycken** (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, ik heb een vraag over de agenda. Ik neem aan dat we de agenda die op de banken is rondgedeeld volgen. Dat betekent dat er vanmiddag aan bod komen: inoverwegingneming van voorstellen, mondelinge vragen, naamstemmingen om 16.30 uur en één vraag om uitleg. Er is immers geen enkele andere agenda beschikbaar. Op het Bureau hebt u wel een ontwerpagenda rondgedeeld waarop voor deze namiddag een tiental wetsvoorstellen en wetsontwerpen zijn toegevoegd. Vermits deze agenda niet is rondgedeeld, neem ik aan dat degene die in ons bezit is nog steeds geldig is.

**De voorzitter.** — Ik heb hier voor mij inderdaad een ontwerpagenda, *addendum ter*, waaraan een aantal punten zijn toegevoegd.

**De heer Verreycken** (Vl. Bl.). — Die is niet rondgedeeld en de vergadering heeft daarvan dus geen kennis. Ik stel dan ook voor dat we ons houden aan de agenda die is rondgedeeld.

**De voorzitter.** — Er wordt inderdaad voorgesteld een tiental punten aan de agenda toe te voegen.

**De heer Verreycken** (Vl. Bl.). — De vergadering weet dat niet. Bovendien bepaalt artikel 32 van ons Reglement dat u als voorzitter aan de vergadering de agenda van de volgende vergadering kunt voorstellen. Dat betekent dat u vandaag dus enkel de agenda van morgen kunt voorstellen.

**De voorzitter.** — Ik kan ook voorstellen nu bepaalde punten aan de agenda toe te voegen. Dat is uiteraard al gebeurd. Het gaat dan om een aanvulling. Er is ook een formeel voorstel om de punten aan de agenda van vandaag toe te voegen.

**De heer Verreycken** (Vl. Bl.). — Wanneer de collega's niet beschikken over de agenda met de tien extra punten, dan wordt het voor hen wel heel moeilijk een ernstige discussie aan te gaan of vragen te stellen. Ze weten zelfs niet wat er besproken wordt en waarop ze zich dus moeten voorbereiden. Ze hebben geen enkel inzicht. Door het ene of andere «maaltijdgebeuren» had ikzelf ook niet de gelegenheid mijn fractie bijeen te roepen en te informeren over de beslissingen van het Bureau.

**De voorzitter.** — We zullen zo meteen de aanvulling op de agenda ronddelen. Dat is geen enkel probleem.

Het woord is aan de heer Loones.

**De heer Loones** (VU). — Mijnheer de voorzitter, als een fractie die in het Bureau is vertegenwoordigd, al opmerkingen maakt, dan hebben de fracties die geen vertegenwoordiger in het Bureau hebben, daartoe des te meer redenen. Ik verneem nu tot mijn grote verwondering dat een tiental punten aan de agenda worden toegevoegd. We waren daarvan hoegenaamd niet op de hoogte. Ik weet ook wel dat in de laatste dagen van de legislatuur rekening moet worden gehouden met bijzondere omstandigheden. Ik heb daar alle begrip voor, maar vraag toch zo snel mogelijk ingelicht te worden over wat er precies aan de agenda wordt toegevoegd. Indien er geen punten worden toegevoegd die bijzondere moeilijkheden inhouden, dan zullen we daarover ook geen proceduredebat lanceren. Ik zeg dit met enig voorbehoud, want ik weet nog niet eens waarover het precies gaat.

**M. le président.** — La parole est à M. Hatry.

**M. Hatry** (PRL-FDF). — Monsieur le président, deux points ont été évoqués dans le courant de l'après-midi. Le premier concerne une mesure relative au Palais des Beaux-Arts de Bruxelles et le second, la réparation de dégâts causés en 1945. Ces deux propositions — l'une gouvernementale, l'autre parlementaire — seront inscrites à une réunion que je suis obligé d'organiser ce soir, à mon grand regret, et devront donc l'être également demain matin, entre 10 h 15 et 11 h 45, pour un vote en séance plénière.

Je voulais attirer votre attention sur ce point. Vous comprendrez que je fais toutes mes réserves sur le rôle de Taïwan dans la politique internationale. J'ose espérer que la décision du Parlement sera objective.

**M. le président.** — Je vous ai annoncé que nous voterons sur le dernier point. Le Sénat aura donc encore l'occasion de se prononcer à ce sujet.

En ce qui concerne les deux points que vous venez de mentionner, je prends note du fait que vous avez convoqué la commission ce soir, à 19 heures. En principe, nous aurons donc l'occasion, demain, de faire un sort à ces deux textes qui auront été traités par la commission.

Ik geef toe dat er een probleem is. Ik stel voor om, zoals de heer Loones suggereert, de aangepaste agenda nu rond te delen, zodat de leden kunnen uitmaken welke punten controversieel zijn en welke niet. Probleempunten kunnen eventueel morgenvroeg worden besproken.

De vergadering van morgenochtend begint om 10 uur, en als het nodig mocht zijn, vroeger. De naamstemmingen over het geheel van de afgehandelde agendapunten zullen om 10.30 uur plaatshebben.

Het is mogelijk dat er in de loop van de dag nog ontwerpen door de Kamer worden overgezonden. Deze werkwijze is niet ongewoon op het einde van een zittingsperiode, maar ze is wel betwistbaar.

Het woord is aan de heer Loones.

**De heer Loones** (VU). — Mijnheer de voorzitter, ik stel het op prijs dat u zelf toegeeft dat dit een betwistbare procedure is. Ik vestig er de aandacht op dat een wetsvoorstel van collega Bourgeois dat met spoed werd behandeld in de Kamer, voor de Volksniefactie zeer belangrijk is. Wij willen wel rekening houden met de omstandigheden, anderen blijkbaar niet.

Wij zullen alles doen wat mogelijk is om de werkzaamheden in goede orde te laten verlopen.

**De voorzitter.** — Ik zal onmiddellijk de lijst van de toe te voegen punten laten ronddelen.

Het woord is aan de heer Van Hauthem.

**De heer Van Hauthem** (VI. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, die lijst moet nog ter goedkeuring worden voorgelegd.

**De voorzitter.** — Als er punten zijn die vanavond niet kunnen worden besproken, dan wens ik dat u mij dat meedeelt, zodat we ons daarover morgenvroeg kunnen beraden.

**De heer Van Hauthem** (VI. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, het Bureau heeft een addendum bij de agenda voorgesteld. Het komt de plenaire vergadering toe dit al dan niet goed te keuren.

Ik maak al onmiddellijk bezwaar tegen punt twee van het addendum.

**De voorzitter.** — Aangezien er blijkbaar bezwaar wordt gemaakt tegen de wijziging van de agenda, stel ik voor er straks over te stemmen.

Mijnheer Van Hauthem, ik noteer dat u vooral het tweede punt van de toegevoegde agenda niet vandaag wil bespreken. Gaat u akkoord om dat uit te stellen tot morgen?

**De heer Van Hauthem** (VI. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, het enige wat we vragen is dat de Senaat zich uitsprekt over de toevoeging aan de agenda. Telkens wanneer u de agenda van de

volgende week voorstelt, formuleert u daarna de vraag «Is hiertegen geen bezwaar?». Daarop volgt bijna altijd een unanieme instemming. Ditmaal maken we wel bezwaar. We zijn het niet eens dat het tweede punt aan de agenda wordt toegevoegd en we willen dat het *addendum* ter goedkeuring wordt voorgelegd.

**De voorzitter.** — Als de Senaat straks instemt met de toevoeging aan de agenda, dan bespreken we ook het tweede punt vandaag. Indien niet, wordt het verdaagd naar de vergadering van vrijdag.

**De heer Van Hauthem** (VI. Bl.). — We zijn het er ook niet mee eens dat dit punt morgen wordt besproken, maar dat is dan weer een andere discussie.

**De voorzitter.** — We stemmen straks over het voorgestelde addendum.

Is de Senaat het hiermee eens? (*Instemming.*)

QUESTION ORALE DE MME WILLAME-BOONEN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTÉRIEUR SUR «LES DIFFICULTÉS DU VOTE ÉLECTRONIQUE»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW WILLAME-BOONEN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN OVER «DE PROBLEMEN BIJ HET ELEKTRONISCH STEMMEN»

**M. le président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Willame.

Le secrétaire d'État M. Peeters répondra au nom de son collègue.

La parole est à Mme Willame.

**Mme Willame-Boonen** (PSC). — Monsieur le président, j'ai lu avec beaucoup d'intérêt le *Moniteur belge* du 20 mars comprenant les instructions que le ministre de l'Intérieur a adressées aux présidents des bureaux principaux. Mon attention s'est immédiatement portée sur la procédure de vote automatisée qui sera applicable à 40% des électeurs. À la lecture de ces dispositions, je voudrais vous exprimer mon effroi surtout en ce qui concerne le vote électronique à Bruxelles.

Pour chaque élection, il y a trois écrans successifs et donc trois opérations à accomplir: choix de la langue, choix du parti, choix du ou des candidats. En outre, pour cette même élection, on ne comprend pas pourquoi deux présentations sont prévues: le système «digivote» dans lequel les candidats sont repris dans quatre colonnes et le système «Sites» dans lequel les candidats sont repris en six colonnes.

Vu la complexité de ce système, je me demande comment les personnes âgées, les personnes qui maîtrisent mal le français et le néerlandais, ceux qui n'ont jamais utilisé un ordinateur vont s'en sortir.

Il est trop tard pour simplifier les programmes, mais il est encore temps de prendre des dispositions pour que chacun puisse exercer son droit de vote comme il le souhaite.

A-t-on dès lors envisagé d'informer les électeurs sur la procédure de vote électronique avant les élections autrement que par une lecture indigeste des centaines de pages du *Moniteur belge* du 20 mars?

A-t-on également prévu de leur signaler préalablement que s'ils éprouvent des difficultés de manipulation pour exprimer leur vote, ils peuvent se faire assister par le président ou un assesseur, comme je l'ai découvert en page 9 130 du même *Moniteur belge*?

Ne convient-il pas d'ailleurs d'ajouter qu'ils peuvent se faire assister d'une personne de leur choix s'ils ne souhaitent pas révéler le secret de leur vote à un membre du bureau?

**M. le président.** — La parole est à M. Peeters, secrétaire d'État.

**M. Peeters**, secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique. — Monsieur le président, contrairement à ce que l'honorable membre affirme, l'électeur ne doit effectuer qu'une seule fois, au début de la procédure, le choix de la langue dans laquelle il souhaite être guidé pour accomplir l'ensemble des opérations de vote; après confirmation, ce choix est définitif. L'article 7, paragraphe 2, alinéa 3, de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé dispose expressément que lorsque les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 le permettent, l'électeur est invité à choisir la langue pour les opérations électorales.

Dans le passé, aucun problème notable n'a été constaté en ce qui concerne des difficultés éventuellement rencontrées pour utiliser le système de vote automatisé. La procédure de vote par ordinateur est d'ailleurs similaire à celle du vote au moyen d'un bulletin de vote, et les personnes qui pouvaient avoir des appréhensions ont pu assister à de multiples séances d'information ou de démonstration. Je rappelle à l'honorable membre que le vote automatisé est expérimenté en Belgique depuis les élections législatives et provinciales de 1991 et qu'il a donc été utilisé aussi lors des élections européennes du 12 juin 1994, des élections communales et provinciales du 9 octobre 1994 et des élections des Chambres législatives et des conseils de régions et de communautés du 21 mai 1995.

Depuis le 9 octobre 1998, le département mène une large campagne d'information via les différents médias à propos des prochaines élections simultanées du 13 juin 1999, notamment en ce qui concerne l'utilisation du vote automatisé. Un dépliant a été diffusé à l'intention du public dans les bureaux de poste via le service «Boîte postale 3000». J'ai en outre demandé aux communes concernées par le vote automatisé, en particulier les communes qui vont utiliser pour la première fois un tel système, de relayer cette campagne d'information par des actions destinées à leur population spécifique. Ainsi, des sessions d'information et de démonstration ont lieu dans toutes les communes concernées et des appareils ont été placés à la maison communale, à la bibliothèque publique ou au centre culturel dans beaucoup de communes pour que le public puisse se familiariser au moyen d'un logiciel de démonstration. En outre, ces communes diffusent aussi des informations complémentaires dans les périodiques d'informations communales.

Au cours de cette campagne d'information, les électeurs sont mis au courant de ce qu'ils peuvent solliciter l'aide du président du bureau de vote s'ils éprouvent des difficultés pour exprimer leur vote au moyen d'un système de vote automatisé. Des instructions complémentaires pour l'électeur se trouvent d'ailleurs au verso de la convocation électorale et sont affichées dans la salle d'attente du bureau de vote.

Le législateur a expressément prévu à l'article 9 de la loi du 11 avril 1994 précitée que l'électeur qui éprouve des difficultés à exprimer son vote peut se faire assister par le président du bureau de vote ou un autre membre du bureau désigné par lui, à l'exclusion des témoins ou de toute autre personne. Il n'est donc pas possible de faire appel à une personne de son choix.

**M. le président.** — La parole est à Mme Willame pour une réplique.

**Mme Willame-Boonen** (PSC). — Monsieur le président, un membre de la famille ne pourra donc pas accompagner une personne du troisième ou même du quatrième âge dans le bureau de vote.

Votre réponse me désole. Une campagne d'information massive devrait être entreprise dans les médias télévisuels afin d'informer les électeurs sur la façon de voter. Le ministre de l'Intérieur pourrait communiquer des informations très claires grâce à ce canal. Nous avons pu remarquer que si la presse écrite est abondamment lue, la télévision est plus populaire encore.

Sans une telle campagne d'information, je crains qu'un grand nombre de gens de tous âges ne soient «paumés», si M. le ministre me permet cette expression, confrontés comme ils le seront à quatre élections différentes, ce qui ne s'est jamais vu.

**M. le président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE M. FORET AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTÉRIEUR SUR «LES TERMES UTILISÉS SUR LES DOCUMENTS OFFICIELS POUR DÉSIGNER LES ASSEMBLÉES COMMUNAUTAIRES ET RÉGIONALES LORS DES ÉLECTIONS DU 13 JUIN 1999»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER FORET AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN OVER «DE BENAMING VAN DE GEMEENSCHAPS- EN GEWESTASSEMBLEES OP DE OFFICIËLE DOCUMENTEN VAN DE VERKIEZINGEN VAN 13 JUNI 1999»

**M. le président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Foret.

Le secrétaire d'État M. Peeters répondra au nom de son collègue.

La parole est à M. Foret.

**M. Foret** (PRL-FDF). — Monsieur le président, le Vlaamse Raad, le Conseil régional wallon et le Conseil de la Communauté française ont décidé de modifier leur appellation en y substituant le terme «Parlement» au terme «Conseil». Ces nouvelles appellations sont aujourd'hui concrètement utilisées, bien qu'elles soient contraires à la Constitution et aux lois spéciales.

À une question orale qui lui était posée le 4 septembre 1998 par notre collègue M. Caluwé, le ministre avait répondu qu'il donnerait des instructions à l'administration d'utiliser ces dénominations dans les directives pour les élections et sur les bulletins de vote.

La Chambre a adopté en commission une proposition de révision de la loi spéciale du 8 août 1980 en vue d'utiliser à l'avenir le terme «Parlement» pour désigner les Conseils flamand, de la Région wallonne et de la Communauté française. Cette proposition, dans l'hypothèse où elle recueillerait les suffrages nécessaires à son adoption, ce qui ne semble pas certain, n'aura plus le temps d'être adoptée par le Sénat.

Tant d'éléments contradictoires me laissent perplexe et empêchent les candidats aux élections régionales d'informer utilement et correctement les citoyens qu'ils rencontrent sur les modalités du vote du 13 juin et sur l'assemblée dans laquelle ils espèrent être élus.

Monsieur le secrétaire d'État, lors des élections du 13 juin 1999, quelle sera donc la dénomination utilisée sur les documents officiels pour désigner l'élection des assemblées communautaires et régionales? Utilisera-t-on le terme «Parlement» uniquement pour le Vlaamse Raad, le Conseil de la Région wallonne et le Conseil de la Communauté française? Qu'advendra-t-il de la dénomination des assemblées qui n'ont adopté ni décret spécial ni résolution, à savoir le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone?

**M. le président.** — La parole est à M. Peeters, secrétaire d'État.

**M. Peeters**, secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique. — Monsieur le président, le ministre de l'Intérieur renvoie M. Foret à la proposition de loi spéciale adaptant la législation fédérale aux nouvelles dénominations du Parlement flamand, du Parlement wallon et du Parlement de la Communauté française, déposée par M. Vanvelthoven le 31 mars 1999.

La Chambre des représentants est appelée à se prononcer aujourd'hui sur cette proposition de loi spéciale.

Dans sa réponse aux questions de votre collègue, M. Olivier, le ministre de l'Intérieur a déjà indiqué qu'actuellement, la base constitutionnelle et légale pour appliquer la nouvelle terminologie

à la législation électorale fait défaut. Dans les instructions parues au *Moniteur belge* du 20 mars, on utilise encore le terme de Conseil. Jusqu'à ce jour, aucune majorité parlementaire n'a été trouvée pour faire apporter les adaptations nécessaires à la Constitution et à la loi. La problématique a aussi été débattue lors d'une réunion des présidents des sept assemblées. Dans cette réunion, on n'a pas réussi à atteindre l'unanimité sur ce point.

Sans base constitutionnelle et légale, il est précaire de donner des instructions qui contiennent les nouvelles dénominations et qui, dès lors, méconnaissent la terminologie existante de la législation électorale. Dans une telle situation, des plaintes formelles auprès du Conseil d'État pourraient compromettre l'exécution pratique des élections. De plus, l'Intérieur ne peut pas instruire — faute d'une base légale — les présidents des bureaux principaux d'utiliser la nouvelle terminologie ou de l'accepter. Les bureaux principaux décident en effet de manière autonome en matière d'opérations électorales dans le cadre légal existant.

**M. le président.** — La parole est à M. Foret pour une réplique.

**M. Foret (PRL-FDF).** — Monsieur le président, afin que les choses soient vraiment claires et précises, je voudrais répliquer, de manière à éliminer toute équivoque. Le secrétaire d'État vient de nous donner une interprétation différente de celle qu'a donnée le ministre de l'Intérieur le 4 septembre 1998. Il est donc bien clair que l'on parlera de Conseil régional wallon mais pas de Parlement wallon.

**M. Peeters,** secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique. — C'est ce qui est précisé dans les instructions parues au *Moniteur belge*.

**M. Foret (PRL-FDF).** — Instructions qui sont donc contraires à celles que le ministre avait dit qu'il donnerait.

**M. le président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BOUTMANS AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «DE PROBLEMEN BIJ DE PROBATIEDIENSTEN»

QUESTION ORALE DE M. BOUTMANS AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «LES PROBLÈMES AU SEIN DES SERVICES DE PROBATION»

**De voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Boutmans.

Het woord is aan de heer Boutmans.

**De heer Boutmans (Agalev).** — Mijnheer de voorzitter, ik heb hierover reeds een vraag gesteld, maar er zijn blijkbaar nog steeds problemen bij de probatiediensten. De maatschappelijk werkers zijn overbelast. Dit verschilt uiteraard van arrondissement tot arrondissement. Het is vooral moeilijk om nieuwe probatieassistenten te vinden. Er is tevens heel wat personeelsverloop. Dit heeft blijkbaar een aantal oorzaken.

Ten eerste blijkt de bezoldiging van de maatschappelijk werkers bij de Vlaamse Gemeenschap gunstiger uit te vallen dan bij de federale overheidsdiensten. Het gevolg is dat er heel wat verloop is van de probatiediensten en de justitiehuisen in het algemeen, naar Vlaamse overheidsdiensten.

Ten tweede schijnen ook maatschappelijk werkers die onder het bestuur van strafinrichtingen ressorteren een aantal premies te ontvangen, inzonderheid een gevarenpremie, een avond- en een weekendpremie. Dit zou niet gelden in de justitiehuisen, dus ook niet voor de probatieassistenten. Deze assistenten komen nochtans ook in contact met agressieve mensen die ze vaak thuis bezoeken, zonder bewakers in de buurt. Ook leggen ze geregeld bezoeken af tijdens het weekeinde.

Ten derde ligt de officiële beleidsprioriteit bij de personeelsvoorziening, bij de voorwaardelijke invrijheidstelling.

Ten vierde biedt de opleiding aan de sociale hogescholen blijkbaar weinig specifieke voorbereiding op justitieel- en probatiewerk. Hierdoor zijn er heel wat kandidaten die niet slagen in de examens van het VWS.

Dit grote verloop resulteert niet enkel in een personeelstekort. Het heeft ook nadelige gevolgen op het gebied van de kwaliteit van de begeleiding. Heel wat probatieassistenten zijn onervaren en blijven slechts voor korte tijd. Er zijn niet veel gevestigde collega's die hen kunnen coachen. Bovendien wordt de relatie met de probanten gehinderd door de geregelde verandering van assistent.

Mijn vraag is drieledig. Zijn deze gegevens de minister bekend? Is hij het hiermee eens? Welke maatregelen worden genomen om de kwaliteit en de continuïteit van de probatiediensten in dit opzicht op korte en middellange termijn te verbeteren?

**De voorzitter.** — Het woord is aan minister Van Parys.

**De heer Van Parys,** minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, in verband met het personeelstekort verwijs ik de heer Boutmans in eerste instantie naar het antwoord op de vraag van 25 februari 1999. Ik heb toen een overzicht gegeven van de mogelijke aanwervingen in het kader van het meerjarenplan.

Met betrekking tot de oorzaken die worden aangehaald voor dit eventueel personeelsverloop kan ik het volgende meedelen.

Er zijn inderdaad loonverschillen tussen het personeel van de Vlaamse Gemeenschap en van de federale diensten. Dit is echter een probleem dat de bevoegdheid van de minister van Justitie overstijgt. Hoewel ik niet over exacte cijfers beschik over het verloop van het personeel, meen ik toch te mogen zeggen dat dit niet moet worden overdreven. Er zijn lokale problemen, zoals bijvoorbeeld te Antwerpen, waar het tot voor kort niet zo eenvoudig was om kandidaten uit de regio te vinden, die beantwoorden aan de voorwaarden gesteld door het Vast Wervingssecretariaat.

De maatschappelijk assistenten bij de strafinrichtingen hebben geen recht op een avond- en weekeindpremie. Enkel de personeelsleden die werken in een continuëstelsel hebben daar recht op. Wat het personeel van de justitiehuisen betreft, zijn de onderhandelingen met de vakbonden nog bezig. Conclusies desbetreffend zijn bijgevolg voorbarig. Het ligt in elk geval in de bedoeling om aan de justitieassistenten een premie toe te kennen die min of meer vergelijkbaar is met deze die in de strafinrichtingen geldt. De justitieassistenten die overkomen van de Rechterlijke Orde, zijnde de justitieassistenten verantwoordelijk voor bemiddeling in strafzaken en voor het slachtofferonthaal, krijgen op het ogenblik geen premies. Hun overgang naar de dienst Justitiehuisen is voor hen alvast een financiële verbetering.

Gelet op de oprichting van de commissies VI werd inderdaad prioriteit gegeven aan de versterking van het personeel voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, maar ook in de sector van de probatie zal er versterking komen. Binnen het kader van het meerjarenplan wordt in de periode tussen 1 januari 1999 en eind 2000 in de aanwerving voorzien van 45 bijkomende maatschappelijk werkers voor de sector van de probatie en de dienstverlening. In 1999 gaat het om 34 bijkomende personeelsleden. Ook werden recentelijk inspanningen gedaan om de diensten voor de burgerlijke opdrachten, waar heel wat problemen bestonden, uit te breiden. Naast het voorziene kader in het meerjarenplan, werden acht extra justitieassistenten aangeworven met een contract voor 18 maanden om maatschappelijke enquêtes uit te voeren. Tenslotte werd het aantal justitieassistenten voor slachtofferonthaal en bemiddeling in strafzaken gevoelig uitgebreid.

In de opleidingsprogramma's van de sociale hogescholen heeft mijn departement geen inspraak. Er is evenwel overleg hierover en sommige scholen namen reeds initiatieven. De dienst vorming van mijn departement doet echter grote inspanningen om het personeel op te leiden. Voor de dienst Justitiehuisen werd voor 1999 een budget van 10 188 000 frank vrijgemaakt. Hetzij in de basisopleidingen in de hogescholen, hetzij in de bijkomende opleiding in de permanente vorming, moeten inspanningen worden gedaan

omdat de opdrachten van de justitieassistenten binnen de justitieuizen zeer specifiek zijn en dus een specifieke benadering van het beroep vereisen.

De psycho-sociale buitendiensten beschikken nu over ongeveer 560 personeelsleden voor de uitvoering van de opdrachten. Hoewel niet alle contractuelen weinig beroepservaring hebben, is de onervarenheid van een deel van de personeelsleden inderdaad een niet-onbelangrijk gegeven. Er wordt momenteel dan ook werk gemaakt van een systeem waarbij de meer ervaren personeelsleden worden betrokken bij de werkbegeleiding van de minder ervaren collega's. Het werken in teamverband, waarbij de meer ervaren personeelsleden intense contacten hebben met de nieuwe personeelsleden, is een absolute noodzaak wanneer men te maken heeft met een jong personeelsbestand.

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Boutmans voor een repliek.

**De heer Boutmans (Agalev).** — Mijnheer de voorzitter, ik ben het in grote lijnen eens met de bedoelingen van de minister. Mijn vraag ging echter niet over het aantal personeelsleden dat op de diensten wenselijk wordt geacht. Ik meen dat in dat verband een belangrijke inspanning wordt gedaan. Wanneer mensen worden aangeworven die elders aan betere voorwaarden kunnen werken, dan bestaat het gevaar dat justitie de springplank wordt voor een carrière elders. Ik weet dat de minister geen invloed heeft op het loonniveau in de Vlaamse Gemeenschap, maar ik denk dat overleg toch mogelijk moet zijn. Tevens beseft ik dat de minister geen rechtstreekse inspraak heeft in de programma's van de hogescholen, maar het is terecht dat hij voor zijn diensten een stimulerende werking ziet weggelegd. Misschien kunnen de hogescholen de hen geboden nieuwe taak dankbaar aannemen. Tenslotte heeft een jonge personeelsformatie ook voordelen zolang de minister, binnen zijn bevoegdheden, de personeelsleden carrière mogelijkheden biedt. Ik was zeker geen voorstander van de opsplitsing van al die bevoegdheden. Het is nu echter zo en er bestaat een soort concurrentie tussen diensten met dezelfde doelstelling.

Uiteindelijk is probatie erop gericht te voorkomen dat mensen in de gevangenis terechtkomen. Gedetineerden moeten worden begeleid. Als de loonniveaus en de arbeidsvoorwaarden te sterk uiteenlopen, ontstaat er een contradictie tussen de doelstellingen van de Justitie op de verschillende niveaus. Dit is uiteraard niet opportuun. Er moeten dus absoluut afspraken worden gemaakt tussen de verschillende beleidsniveaus.

**De voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VERREYCKEN  
AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «DE BENOEMING  
VAN EEN NEDERLANDSONKUNDIGE TOT  
COMMISSARIS-GENERAAL VAN DE GERECHTELIIKE  
POLITIE»

QUESTION ORALE DE M. VERREYCKEN AU MINISTRE  
DE LA JUSTICE SUR «LA NOMINATION D'UNE  
PERSONNE IGNORANT LE NÉERLANDAIS AU POSTE  
DE COMMISSAIRE GÉNÉRAL DE LA POLICE JUDI-  
CIAIRE»

**De voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Verreycken.

Het woord is aan de heer Verreycken.

**De heer Verreycken (Vl. Bl.).** — Mijnheer de voorzitter, blijkens media-informatie wordt de voormalige chef van de gerechtelijke politie van Doornik de nieuwe commissaris-generaal

van de gehele gerechtelijke politie. Het betreft een eentalige Franssprekende, wat zeker een stap achteruit is. De persoon die tot nu toe de dienst leidde, was perfect tweetalig.

Meent de minister niet dat voor leidinggevende opdrachten in federale instellingen steeds de voorkeur moet worden gegeven aan tweetaligen, die liefst dan nog ook enige kennis hebben van de derde landstaal?

Worden door deze benoeming op de valreep, waardoor een belangrijke topfunctie wordt toegewezen aan een eentalige, die binnenkort een plaats zal moeten krijgen in de nieuwe eenheidsstructuur, de doorstroombmogelijkheden van goede twee- of drietaligen niet beperkt of zelfs afgesneden?

Het vermoeden dat het om een politieke benoeming gaat, is zeker niet ver weg. Was het nu echt niet mogelijk een beetje meer ruggegraat te tonen en aan de politieke drukkingsgroepen te melden dat enkel perfect tweetaligen in aanmerking komen voor een dergelijke functie? Deze laatste opmerking is van groot belang voor de werking van de laatste federale instellingen.

**De voorzitter.** — Het woord is aan minister Van Parys.

**De heer Van Parys,** minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, dit dossier is in het Parlement reeds uitvoerig aan bod gekomen op 31 maart 1991. Ik herneem de elementen van het antwoord dat ik toen heb gegeven.

Wat de tweetaligheid betreft, verwijs ik naar het koninklijk besluit van 19 december 1997 houdende de administratieve rechtspositie en de bezoldigingsregeling van de personeelsleden van de gerechtelijke politie bij de parketten. Dit koninklijk besluit bevat geen specifieke bepalingen inzake de taalkennis van de officieren die door de Koning voor een termijn van vijf jaar kunnen worden aangewezen als commissaris-generaal of adjunct-commissaris-generaal. De tweetaligheid is geen benoemingsvoorwaarde. Indien ik de tweetaligheid wel zou eisen, zou ik een nieuwe niet-bestaande benoemingsvoorwaarde toevoegen. In een rechtsstaat mag de minister geen enkele wijziging aanbrengen aan de bepalingen van een koninklijk besluit.

De elementen die tot de keuze van de betrokken kandidaat hebben geleid, zijn zeer complex. Na de adviesprocedure door de evaluatiecommissie en het college van procureurs-generaal bleven er twee kandidaten over die geschikt waren voor de functie van commissaris-generaal: een Nederlandstalige en een Franstalige. Voor de functie van adjunct-commissaris-generaal werden na de adviesprocedure van de beide instanties één Franstalige en vijf Nederlandstalige kandidaten geselecteerd. De Franstalige kandidaten voor de functie van commissaris-generaal en voor de functie van adjunct-commissaris-generaal, waren niet tweetalig.

De heren Andelhof en Vander Zwalmen waren beiden reeds adjunct-commissaris-generaal en zijn het opnieuw geworden ingevolge het arrest van het Arbitragehof van 10 maart 1999. Mijn departement moest het arrest van het Arbitragehof uiteraard naleven en beide ambtenaren zijn opnieuw in dienst getreden. Dit heeft zware gevolgen gehad voor dit dossier, maar in een rechtsstaat moet een arrest van het Arbitragehof nu eenmaal worden gerespecteerd. Aangezien de heren Andelhof en Vander Zwalmen tot een verschillende taalrol behoren, lag het voor de hand dat de nieuwe commissaris-generaal en de nieuwe adjunct-commissaris-generaal tot een verschillend taalstelsel zouden behoren. Met zijn arrest heeft het Arbitragehof ons een aardige pad in de korf gezet en de plannen die we hadden voor de leiding van de gerechtelijke politie, doorkruist.

Verder wijs ik erop dat het advies van het college van procureurs-generaal betreffende de heer Hautcœur, naast een overzicht van zijn kwaliteiten, ook melding maakt van het feit dat hij sinds meer dan één jaar als vertegenwoordiger van de gerechtelijke politie deelneemt aan de werkgroep die zich op federaal niveau over de politievorming heeft gebogen en dat hij op die wijze een voldoende praktijk van de andere landstaal heeft verworven. Ik citeer uit het advies van het college van procureurs-generaal over de taalkennis van de nieuwe commissaris-generaal: «Sa participation à des groupes de travail au niveau fédéral lui a permis d'acquérir une pratique suffisante de la seconde langue.»

Op 30 maart 1990 heb ik de nieuwe commissaris-generaal en de nieuwe adjunct-commissaris-generaal op het kabinet ontvangen om de invulling van hun functie te bespreken. Met de nieuwe commissaris-generaal heb ik het probleem van de taalkennis besproken. Ik ben zelf immers ook van mening dat op dit niveau een voldoende kennis van beide landstalen moet worden aangetoond. De commissaris-generaal heeft mij uitdrukkelijk bevestigd en gegarandeerd dat hij de nodige inspanningen doet en zal blijven doen om zijn kennis van het Nederlands nog verder aan te scherpen. Hij is zich verder van dit probleem bewust en erkent dat de kennis van de tweede landstaal een noodzaak is. Ik had hem er trouwens zelf ook op gewezen.

Zowel voor de functie van commissaris-generaal, als voor die van adjunct-commissaris-generaal was er één Franstalige kandidaat, waarvan er één helemaal niet tweetalig was en de andere slechts tweetalig in de zin van het advies van het college van procureurs-generaal. De heer Hautcœur heeft zich er concreet toe verbonden om naast zijn passieve kennis, geleidelijk aan parate kennis op te doen door zijn deelname aan de federale werkgroep die zich bezighoudt met het statuut van de toekomstige leden van de geïntegreerde politie.

De kwaliteiten van de betrokkenen staan buiten kijf, zoals blijkt uit alle adviezen. Het ware natuurlijk beter geweest dat we over Franstalige kandidaten hadden kunnen beschikken die volkomen tweetalig zijn. De minister van Justitie kan evenwel de benoemingen niet weigeren, omdat het koninklijk besluit van de benoemingsvoorwaarden niets bepaalt inzake de tweetaligheid. Een geheel van elementen heeft dus tot deze onvermijdelijke keuze geleid.

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Verreycken voor een repliek.

**De heer Verreycken** (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn ophelderende verklaring. De minister refereert aan een antwoord dat hij aan het Parlement heeft verstrekt en ik mag aannemen dat het om een antwoord gaat dat in een senaats- of kamercommissie werd gegeven. De inhoud van dit antwoord was mij tot op vandaag onbekend. Ik was niet in de gelegenheid om daarvan kennis te nemen en apprecieer dus dat de minister de moeite neemt om dit opnieuw zo uitgebreid aan bod te laten komen.

Als het koninklijk besluit met betrekking tot de benoeming van hogere federale ambtenaren de tweetaligheid niet als een benoemingsvoorwaarde voorschrijft, dan is er voor de volgende kamers een belangrijke opdracht weggelegd. Ze zullen een en ander in overeenstemming moeten brengen met het algemeen aanvoelen dat wie een federale topfunctie aanvaardt, perfect tweetalig moet zijn en liefst ook enige kennis van de derde landstaal moet hebben. Anders is een federatie niet leefbaar. Een omgekeerde situatie zouden we ons overigens nauwelijks kunnen voorstellen. Zou een inwoner van Raeren of van Eupen een federale functie kunnen aanvaarden als hij uitsluitend Duits spreekt? Niemand zou iets dergelijks kunnen aanvaarden. Niemand zou ook aanvaarden dat een Nederlandstalige die niet de minste kennis van het Frans heeft een administratieve topfunctie bekleedt.

Ik apprecieer ten eerste dat er adviezen worden uitgebracht en rapporten worden geschreven over de tweetaligheid van de betrokken kandidaat, waarin wordt verklaard dat hij een praktische kennis van de tweede landstaal heeft verworven, maar voor dergelijke gevallen dienen waarborgen te worden ingebouwd. De tweetaligheid moet als examenvereiste bij koninklijk besluit worden ingebouwd. Mijn fractie zal niet nalaten terzake wetsvoorstellen in te dienen in de loop van de volgende zittingperiode.

**De voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME LIZIN AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT SUR «LA SITUATION FINANCIÈRE DU PERSONNEL DE L'AMBASSADE DU CONGO»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW LIZIN AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING OVER «DE FINANCIËLE TOESTAND VAN HET PERSONEEL VAN DE CONGOLESE AMBASSADE»

**M. le président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Lizin.

Le ministre de la Justice répondra au nom de son collègue.

La parole est à Mme Lizin.

**Mme Lizin** (PS). — Monsieur le président, M. le ministre est certainement informé de la situation critique des membres du personnel de l'ambassade du Congo, qui n'a plus reçu de rémunérations depuis de longs mois.

Une telle situation d'instabilité peut induire des comportements liés à la nécessité de survivre financièrement, qui sont difficilement compatibles avec une fonction administrative exercée dans des conditions normales.

Le ministre estime-t-il qu'une solution pourrait être trouvée dans le cadre du budget de notre coopération avec le Congo?

Pourrait-il obtenir des clarifications quant aux perspectives de paiement normal des salaires par le gouvernement congolais, en insistant sur ce point prioritaire lors des entretiens qu'il aura avec son nouveau collègue?

**M. le président.** — La parole est à M. Van Parys, ministre.

**M. Van Parys**, ministre de la Justice. — Monsieur le président, je donne lecture à Mme Lizin de la réponse que m'a communiquée M. le secrétaire d'État à la Coopération au Développement.

«Je souhaite informer l'honorable membre et collègue que le gouvernement comprend les difficultés que rencontrent les pays en crise, ou sortant de crise, à prendre en charge les dettes du passé et parfois même les dépenses courantes.

Le budget de notre coopération est destiné à des secteurs prioritaires bien déterminés par la loi sur la coopération internationale, dont le Sénat a, je crois, débattu aujourd'hui. Le financement de l'action diplomatique d'un pays partenaire n'entre pas dans les secteurs prioritaires définis par le gouvernement. En outre, étant donné la situation de guerre, la priorité dans le budget de la coopération avec la République du Congo est actuellement focalisée sur les secteurs de la santé et de la sécurité alimentaire, au travers des actions menées sur le terrain par les ONG, que ce soit au niveau de l'aide d'urgence ou de la réhabilitation et de la reconstruction à plus long terme.

Vu la situation de crise, ces choix paraissent particulièrement prioritaires et ne peuvent être modifiés pour rencontrer la situation financière du personnel de l'ambassade.

Compte tenu du fait que le personnel d'une ambassade relève de l'autorité d'un État souverain et qu'il n'y a pas de possibilité de prise en charge, il n'y a pas lieu d'avoir à ce sujet avec le collègue congolais la clarification souhaitée par l'honorable sénatrice.»

**M. le président.** — La parole est à Mme Lizin pour une réplique.

**Mme Lizin** (PS). — Monsieur le président, le personnel de l'ambassade n'est plus payé depuis plus de vingt-huit mois. Dans ces conditions, la tentation est grande, dans le chef de ce personnel, de rechercher des compensations financières lors de la délivrance des documents demandés.

Il est vrai que le paiement du personnel de l'ambassade n'entre pas de façon prioritaire dans le cadre du budget de la coopération au sens classique du terme, mais toute la fonction de chancellerie peut être très largement handicapée par une situation aussi grave.

Nous avons tant de problèmes de papiers et de vérifications de la qualité et de l'origine des documents en provenance du Congo, ou de l'ex-Zaïre, que nous aurions intérêt à renforcer la fonction. Alors que la France le fait, je trouve dommage que la Belgique n'essaie pas de dégager un petit budget.

Ma question n'était d'ailleurs pas destinée à M. Moreels, mais à M. Derycke, dans la mesure où l'interlocuteur de la Chancellerie pourrait y trouver un intérêt. Je remercie le ministre de bien vouloir transmettre cette remarque à son honorable collègue.

**M. Van Parys**, ministre de la Justice. — Monsieur le président, je ne manquerai pas d'informer mon collègue Derycke des arguments de Mme Lizin.

**Mme Lizin** (PS). — Monsieur le président, je crois que ce serait utile.

**M. le président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE M. HAPPART AU MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES SUR «LES CONSÉQUENCES POUR LA FRUITICULTURE DES DÉCLARATIONS DU MINISTRE RELATIVES À LA QUALITÉ DES POIRES»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HAPPART AAN DE MINISTER VAN LANDBOUW EN DE KLEINE EN MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN OVER «DE GEVOLGEN VOOR DE FRUITTEELT VAN DE VERKLARINGEN VAN DE MINISTER OVER DE KWALITEIT VAN DE PEREN»

**M. le président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Happart.

Le ministre de la Justice répondra au nom de son collègue.

La parole est à M. Happart.

**M. Happart** (PS). — Monsieur le président, j'ignore quelles sont les connaissances du ministre de la Justice en matière d'arboriculture fruitière et de traitement des poires.

M. Pinxten déclarait à la VRT que le Cicocel, hormone de régulation de croissance utilisée notamment en céréales et en arboriculture fruitière, aurait un effet négatif sur la santé des consommateurs et pourrait mettre en danger la fertilité de l'homme.

Cette déclaration publique me paraît peu diplomatique et peut-être non fondée, le professeur Jonckheere de l'Université de Gand affirmant le contraire.

Quelle est la position de vos collègues ministres européens, et plus spécialement de votre collègue des Pays-Bas qui a pris des mesures plus pragmatiques ?

Le secteur concerné va perdre des centaines de millions de francs belges dus à la baisse des prix des poires, sur le marché national et international.

L'utilisation du Cicocel est autorisée et réglementée par arrêté royal émanant des services de l'agriculture et signé par le ministre de l'Agriculture.

Que comptez-vous faire pour aider les producteurs qui ont respecté le règlement d'utilisation ? Qui va payer les destructions de poires retirées du marché ? Quels tonnages de poires ont été retirés du marché à ce jour, pour quel montant et de quelles régions ? Comment et où a-t-on détruit les fruits impropres à la consommation ?

**M. le président.** — La parole est à M. Van Parys, ministre.

**M. Van Parys**, ministre de la Justice. — Monsieur le président, je livre à M. Happart la réponse préparée par M. Pinxten dans une matière que je connais mais dont je ne maîtrise pas les subtilités. Le ministre Pinxten répond ce qui suit :

«Dès que les problèmes avec le chloreméquat m'ont été connus, j'ai chargé mes services de me renseigner de manière circonstanciée sur la toxicité du produit. Des informations qui m'ont été transmises, il est apparu que le chloreméquat utilisé à certaines doses peut avoir des effets teratogènes et une diminution de la fertilité.

Comme ministre compétent pour la sécurité des produits agricoles et horticoles, je considère que le consommateur a droit à une information correcte. De plus, les producteurs avaient l'impression que le chloreméquat était un produit inoffensif, ce qui n'est pas le cas.

Les données en matière de toxicité du chloreméquat ont été confirmées par mon collègue compétent pour la Santé publique, entre autres sur la base de l'avis des experts de l'Institut scientifique pour la Santé publique Louis Pasteur.

Dès le début de cette crise, des contacts étroits ont été pris avec les autorités compétentes néerlandaises, tant au niveau administratif que politique. L'approche a été arrêtée lors de réunions de coordination à laquelle tous les services concernés des deux pays étaient représentés. L'approche était donc, dans une grande mesure, similaire.

Dès que le problème fut connu, une concertation a été organisée avec le secteur concerné. Cette concertation a conduit à l'attribution d'une indemnisation des producteurs, dont les poires ne dépassaient pas la teneur de 10 ppm en chloreméquat.

En concertation avec le secteur, il a été décidé de financer l'indemnisation par le Fonds des végétaux au travers de cotisations obligatoires à charge des producteurs de poires. De cette manière, la charge a été répartie solidairement sur tout le secteur.

J'ai demandé au Comité d'agrégation des produits phytopharmaceutiques de réévaluer les conditions d'utilisation du produit. Je prendrai les mesures nécessaires sur la base de cet avis.»

**M. le président.** — La parole est à M. Happart pour une réplique.

**M. Happart** (PS). — Monsieur le président, je prie M. le ministre de bien vouloir transmettre à son collègue mon analyse de sa réponse.

Tout d'abord, je souhaiterais obtenir des informations complémentaires quant aux quantités détruites exprimées en tonnes, les régions dont elles proviennent et la manière de procéder qui a été retenue.

Par ailleurs, je m'étonne que le secteur de l'arboriculture fruitière soit obligé de collecter des fonds pour indemniser les tricheurs. En effet, une retenue sera perçue à la vente des produits sains pour indemniser les producteurs qui ne se sont pas conformés aux normes d'utilisation. Il est à tout le moins anormal que ceux qui ont bien fait leur travail soient contraints de cotiser en faveur de la minorité qui n'a pas respecté les consignes relatives à la mise en œuvre des différents produits phytopharmaceutiques.

**M. le président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DEVOLDER AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «DE INVOERING VAN HET SIS-KAARTSYSTEEM IN DE APOTHEKEN OP 1 JULI 1999»

QUESTION ORALE DE M. DEVOLDER AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «L'INSTAURATION DU SYSTÈME DE LA CARTE SIS DANS LES PHARMACIES AU 1<sup>er</sup> JUILLET 1999»

**De voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Devolder.

Het woord is aan de heer Devolder.

**De heer Devolder** (VLD). — Mijnheer de voorzitter, naarmate de voorziene invoeringsdatum van 1 juli 1999 nadert, blijkt duidelijk dat rond het perfect functioneren van de SIS-kaart heel wat

problemen rijzen. De thans op de markt zijnde apparatuur blijkt niet feilloos te functioneren en aan heel wat kinderziekten onderhevig te zijn. Het is evenmin zeker dat de levering voor 1 juli 1999 voor alle distributeurs haalbaar zal zijn.

Daarnaast werken bepaalde leveranciers aan performantere systemen, die tezelfdertijd kunnen worden gebruikt om betalingsformaliteiten te vervullen met proton- of bankkaart. Dit systeem zal pas in het najaar op de markt zijn.

Bovendien zal de investeringskost per apotheek heel wat hoger uitvallen dan de door de administratie voorziene vergoedingen, omdat in de praktijk een dubbele apparatuur nodig zal zijn om drukke momenten op te vangen. De officina-apotheker zal het slachtoffer van deze onderschatting worden.

Is de minister bereid de definitieve datum voor de ingebruikname van de SIS-kaart tot het jaareinde uit te stellen en in een ruimere overgangperiode te voorzien? Misschien wordt in 90% van de gevallen de datum gehaald, maar in 10% van de gevallen zullen zich problemen voordoen. Zal de minister in een ruimere tegemoetkoming voor de verplichte investeringskosten voorzien?

**De voorzitter.** — Het woord is aan de minister De Galan.

**Mevrouw De Galan**, minister van Sociale Zaken. — Mijnheer de voorzitter, vermoedelijk is dit de laatste maal dat ik aan senator Devolder over hetzelfde onderwerp een antwoord geef.

Volgens de laatst ingewonnen informatie van de Kruispuntbank en de sector en volgens onze raming, hebben 70% van de apotheken de leesapparatuur voor de SIS-kaart reeds besteld. Het installeren van de apparatuur in de apotheken tegen 30 juni 1999 zou geen problemen meebrengen.

Het is juist dat de programmatuur van een van de drie leveranciers van de leesapparatuur, namelijk degene die een operationele integratie met elektronisch betalen aanbiedt, nog niet helemaal ontwikkeld is. Hij heeft laten weten dat zijn laatste versie, die in overeenstemming is met de vereiste specificaties, tegen half mei beschikbaar zal zijn. Daarop wachten precies de meeste apotheken die hun bestelling nog niet hebben geplaatst. Vermits deze leverancier de SIS-terminals zal kunnen produceren, ben ik er vrij gerust in dat we de datum van 30 juni 1999 kunnen behouden. Het toestel zelf is perfect in orde, zodat het reeds in de apotheken kan worden geïnstalleerd. De programmatuur en de daarin aangebrachte wijzigingen kunnen later worden gedownload.

Zoals bij elk complex systeem waarvoor samenwerking tussen talrijke partners vereist is, zullen zich vanzelfsprekend kinderziektes voordoen. Een aantal apothekers zullen niet uitgerust zijn, sommige sociaal-verzekerden zullen hun SIS-kaart niet bij zich hebben en meer dan waarschijnlijk zal het nieuwe systeem soms verkeerd worden bediend. Om deze redenen hebben de ziekenfondsen, het RIZIV, de Kruispuntbank en de representatieve organisaties van de apothekers onlangs samen beslist het publiek dit duidelijke bericht mede te delen: «Toon steeds de SIS-kaart als u naar de apotheker gaat; de SIS-kaart die moet worden getoond, is deze van de persoon voor wie het voorschrift bestemd is; wanneer u naar het ziekenfonds gaat om de SIS-kaart te laten bijwerken, neem dan steeds de SIS-kaarten van de gezinsleden mee; de geldigheidsdatum die op de kaart wordt vermeld, heeft betrekking op de technische levensduur van de kaart en niet op de geldigheid van de gegevens inzake verzekeraar; u mag de kleefbriefjes van het ziekenfonds niet weggooien, omdat ze nog worden gebruikt voor alle geneeskundige verstrekingen en omdat ze als back-up dienen wanneer de leesapparatuur van de apotheker niet kan worden gebruikt.»

De heer Devolder vroeg ook of de regering in een aanvullende financiering voor de bijkomende kosten van de apothekers heeft voorzien. Ik herinner eraan dat iedere apotheker een financiering van ongeveer 30 000 frank krijgt, gespreid over twee jaar, wat in de meeste gevallen de investerings- en installatiekosten van de leesapparatuur dekt. Tevens stip ik aan dat door het gebruik van de SIS-kaart de tarifieringsdiensten en de apothekers niet langer jaarlijks tientallen miljoenen kleefbriefjes op de voorschriften

zullen moeten aanbrengen. Bovendien biedt dit systeem het voordeel dat de apotheker die de kaart gebruikt, de waarborg heeft dat hij zal worden terugbetaald. Ik ben dan ook de mening toegedaan dat, gelet op deze voordelen, de financiering voldoende is.

Ik zal de heer Devolder het jongste proces-verbaal van de vergadering van apothekers, ziekenfondsen en de Kruispuntbank bezorgen.

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Devolder voor een repliek.

**De heer Devolder (VLD).** — Mijnheer de voorzitter, uiteraard dank ik de minister voor haar antwoord. Ik heb genoteerd dat de leverancier waarop heel wat apothekers inderdaad wachten, vóór 15 mei zal kunnen leveren. Dat is goed nieuws.

De minister heeft geantwoord dat 70% van de apothekers de leesapparatuur besteld heeft. Ik blijf er echter bij dat de leveringstermijn te kort zal zijn voor de overige 30% van de apothekers, die nog twijfelen, maar die voor einde mei een beslissing zullen moeten nemen. Het stemt me wel tevreden van de minister te vernemen dat het kleefbriefje zal kunnen worden gebruikt als het systeem zou falen, wat, naar ik vermoed, geregeld zal voorvallen. Voor deze apothekers zal volgens mij echter een korte overgangperiode moeten worden ingebouwd. Voor de administratie zal dit geen problemen opleveren, aangezien de kleefbriefjes blijven bestaan.

Aan de investering zijn inderdaad voordelen verbonden, maar de regering heeft waarschijnlijk onvoldoende beseft dat de meeste apotheken twee systemen nodig zullen hebben.

**De voorzitter.** — Het woord is aan minister De Galan.

**Mevrouw De Galan**, minister van Sociale Zaken. — Mijnheer de voorzitter, dat de kleefbriefjes blijven bestaan, is ook in het belang van de patiënt. Het kan gebeuren dat de apotheker niet de nodige uitrusting heeft, maar ook voor sommige oudere mensen zullen er in de overgangperiode problemen rijzen.

Mijnheer de voorzitter, tot slot wil ik de senatoren danken voor alle vragen die ze me hebben gesteld. Voorlopig is dit mijn laatste antwoord. De heer Devolder was overigens een van mijn eerste vraagstellers, reeds in 1993.

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Devolder.

**De heer Devolder (VLD).** — Mijnheer de voorzitter, het was zeer prettig om met de minister samen te werken, ook al verschilden we geregeld van mening.

**De voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER OLIVIER AAN DE MINISTER VAN VERVOER OVER «DE AANPASSING VAN DE ROETTEST VAN DIESELWAGENS EN DE KEURING VAN WAGENS MET EEN TREKHAAK»

QUESTION ORALE DE M. OLIVIER AU MINISTRE DES TRANSPORTS SUR «LES ADAPTATIONS DU TEST DES GAZ D'ÉCHAPPEMENT DES MOTEURS DE VÉHICULES DIESEL ET LE CONTRÔLE OBLIGATOIRE DES VÉHICULES ÉQUIPÉS D'UN CROCHET D'ATTELAGE»

**De voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Olivier.

Het woord is aan de heer Olivier.

**De heer Olivier (CVP).** — Mijnheer de voorzitter, sinds mijn mondelinge vraag van 14 januari 1999 en mijn schriftelijke vraag van 19 januari 1999 schijnen de roettesten voor dieselwagens op

een aantal punten te zijn aangepast. Toch worden die testen nog steeds uitgevoerd zonder dat de wielen belast zijn, bijvoorbeeld op een rollenbank.

Verder schijnt er op het ogenblik nogal wat verwarring te bestaan bij automobilisten en keuringscentra rond de keuring van nieuwe wagens met een trekhaak. Wettelijk moet iedereen die een trekhaak laat monteren op een auto van minder dan vier jaar oud, onmiddellijk een volledige keuring laten uitvoeren. Dit is volkomen overbodig en vormt bovendien een extra financiële last voor de eigenaar. Ik heb vernomen dat er wordt gewerkt aan een aanpassing van deze regelgeving. Zo zouden alle auto's met een trekhaak voor minder dan 750 kilogram slechts eenmaal beperkt moeten worden gekeurd. Dit zou ongeveer 350 frank kosten, in de plaats van ruim 1 000 frank nu. Omdat dit allemaal nog onzeker is, stellen nogal wat mensen de aanschaf van een trekhaak of de keuring van hun auto uit, al dan niet op het aanraden van een keuringscentrum.

Graag kreeg ik van de minister een antwoord op volgende vragen.

Ten eerste, welke aanpassingen werden aangebracht aan de roettest voor dieselauto's en wat zijn de resultaten?

Ten tweede, waarom wordt deze test nog steeds niet op een rollenbank uitgevoerd, ook al zijn de meeste specialisten het erover eens dat zo veel schade kan worden voorkomen?

Ten derde, klopt het dat elke auto met een trekhaak nu volledig en onmiddellijk moet worden gekeurd?

Ten vierde, welke maatregelen zal de minister nemen om de geplande aanpassing van de regelgeving zo vlug mogelijk te realiseren?

**De voorzitter.** — Het woord is aan minister Daerden.

**De heer Daerden,** minister van Vervoer. — Mijnheer de voorzitter, in antwoord op de eerste vraag kan ik het volgende meedelen. De administratie heeft aan de keuringscentra onder-richtingen gegeven om met ingang van 6 april 1999 de roettest voor dieselmotoren aan te passen. De uiterlijke staat van de motor wordt vooraf gecontroleerd om te vermijden dat een motor in zichtbare slechte staat aan de test wordt onderworpen. De temperatuur van de motor wordt vooraf gemeten om, indien nodig, de eigenaar de mogelijkheid te geven de motor op temperatuur te brengen. De acceleratie van de onbelaste motor wordt progressief uitgevoerd. Aan de keurders wordt opgedragen te vermijden het maximum toerental te overschrijden. De tijd dat het maximum toerental wordt aangehouden, is ingekort.

Door deze maatregelen zijn de technische incidenten met 60% verminderd. Het aantal incidenten is gedaald van 5 per 10 000 tot ongeveer 2 per 10 000. Bovendien is het aantal rode kaarten uitge-reikt op basis van deze test, gedaald van 9 naar 6%.

Op de tweede vraag kan ik antwoorden dat de statische roet-test, die momenteel op basis van deze aanpassingen wordt uitge-voerd, is opgelegd door de Europese richtlijn 96/96. We moeten ons dus daaraan houden. Mijn diensten zijn het eens met de zienswijze van de heer Olivier en verdedigen in de Europese werk-groepen het principe van de controle op de testbank. Dit benadert beter het reële gebruik van de voertuigen.

Wat de derde vraag betreft, is het correct dat, in de huidige stand van de wetgeving, een voertuig dat uitgerust is met een trek-haak, sinds 1 januari 1999 een volledige technische keuring moet ondergaan vóór de indienststelling. In de praktijk betekent dit: van zodra een trekhaak gemonteerd is.

In antwoord op de vierde vraag kan ik meedelen dat een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van de bestaande reglementering is opgesteld. Volgens dit ontwerp moeten voertui- gen met een trekhaak die niet bestemd is voor het trekken van aanhangwagens met een maximum toegelaten gewicht van meer dan 750 kg, maar eenmaal worden gekeurd en blijft die keuring beperkt tot de trekhaak. De prijs is vastgesteld op 350 frank. Om veiligheidsredenen blijft de keuring van een voertuig met trekhaak behouden. Een slechte montage kan immers zware ongevallen veroorzaken.

Tot slot kan ik nog meedelen dat dit ontwerp in het kader van de overlegprocedure aan de gewesten op 23 maart is voorgelegd. Zodra ik het advies van de gewesten heb, wordt het ontwerp voor-gelegd aan de Ministerraad.

**De voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. FORET AU MINISTRE DES TRANSPORTS SUR «LE BAS-RELIEF DÉCORANT LA FAÇADE DE LA GARE DES GUILLEMINS À LIÈGE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER FORET AAN DE MINISTER VAN VERVOER OVER «HET BAS-RELIËF OP DE GEVEL VAN HET GUILLEMINS-STATION TE LUIK»

**M. le président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Foret.

La parole est à M. Foret.

**M. Foret** (PRL-FDF). — Monsieur le président, comme tout bon Liégeois, et je décernerais volontiers ce brevet au ministre, celui-ci connaît l'imposant bas-relief de onze mètres sur quatorze qui décore la façade de la gare des Guillemins et dont l'auteur, M. Randaxhe est un artiste «principautaire» bien connu, princi-pautaire au sens où son rayonnement s'étend bien au-delà des limites de Liège.

La gare des Guillemins est actuellement en voie de transforma-tion en raison de l'arrivée future du TGV. Au même titre que le sculpteur, tous les amateurs d'art se posent la question de savoir quel sort sera réservé à l'œuvre sculptée dans le cadre des travaux de démolition entrepris.

Certes, la nature, la taille et le poids du bas-relief rendent sa délocalisation assez complexe. Cependant, l'auteur dispose d'un droit moral sur son œuvre pour s'opposer à sa destruction ou à toute forme d'affectation qui porterait atteinte à son droit. Des exemples célèbres en témoignent assurément dans l'histoire cultu-relle de ce pays. L'avenir du bas-relief est donc ainsi des plus incer-tains. Or, cette œuvre fait indéniablement partie du paysage quotidien de bon nombre de Liégeois.

Dès lors le ministre comprendra que je m'inquiète. Je voudrais surtout connaître les intentions de son administration à l'égard de ce bas-relief.

Le ministre peut-il me dire si des décisions ont d'ores et déjà été formellement arrêtées en ce qui concerne le sort de cette œuvre et, dans l'affirmative, lesquelles? Je ne doute pas qu'il sera attentif à la préservation de cet élément important du patrimoine culturel wallon et liégeois.

**M. le président.** — La parole est à M. Daerden, ministre.

**M. Daerden,** ministre des Transports. — Monsieur le prési-dent, la SNCB a la volonté de sauvegarder toutes les œuvres d'art situées dans l'actuelle gare de Liège-Guillemins.

Le bas-relief dont question, réalisé par le sculpteur M. Randaxhe, ne pourra vraisemblablement pas être replacé dans la nouvelle gare, étant donné ses dimensions imposantes.

Comme vous le savez, monsieur Foret, il a en effet une surface de 154 mètres carrés.

Les services concernés de la SNCB examinent actuellement les possibilités de remplacement de cette œuvre. Les analyses en cours s'orientent soit vers un remplacement dans le bâtiment de la direc-tion régionale de Liège de la SNCB, soit vers un remplacement sur un bâtiment public de la ville de Liège.

Quand elle sera en mesure de discuter avec l'artiste sur la base d'un dossier concret, la SNCB prendra contact avec celui-ci. Le délai disponible pour prendre et exécuter la décision de sauve-garde reste tout à fait raisonnable puisque la démolition de ce bâtiment ne commencera qu'à l'automne 2000.

**M. le président.** — La parole est à M. Foret pour une réplique.

**M. Foret** (PRL-FDF). — Monsieur le président, je remercie le ministre de sa réponse réconfortante et je me réjouis du fait que le contact avec l'artiste sera pris en temps voulu pour faire en sorte que la nouvelle affectation corresponde au vœu et au souhait de celui-ci.

**M. le président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

## REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

### ORDRE DES TRAVAUX

**De voorzitter.** — Dames en heren, ik stel voor aan de agenda van deze vergadering toe te voegen het wetsontwerp over de gevolgen van de ontbinding van de Wetgevende Kamers ten aanzien van de aanhangige wetsontwerpen en wetsvoorstellen.

Le Sénat est-il d'accord ?

Is de Senaat het hiermee eens ? (*Instemming.*)

La parole est à M. Hatry.

**M. Hatry** (PRL-FDF). — Monsieur le président, avec tout le respect que je vous dois, je voudrais simplement constater que l'heure des votes a été fixée à 16 h 30. Le Sénat a également été convoqué demain matin en séance plénière pour achever son travail législatif.

Puis-je vous prier très humblement de bien vouloir soumettre au vote les textes dont nous avons discuté jusqu'à présent ? Je suggère que tous les projets dont nous débattons encore soient soumis au vote lors de la séance de demain. Il me paraît relever du bon sens de clôturer par un vote les discussions que nous avons menées, d'autant plus que toute une série de ces projets doivent être envoyés à la Chambre, laquelle clôture ses travaux aujourd'hui. Je vous prie donc instamment de bien vouloir organiser les travaux en fonction d'un agenda raisonnable.

**M. le président.** — Monsieur Hatry, votre chef de groupe vous aura certainement informé de l'accord intervenu sur notre ordre des travaux : nous allons procéder dans quelques instants aux votes sur quatre points dont le premier est la résolution de Taïwan et le second le projet relatif à la caducité.

**M. Hatry** (PRL-FDF). — Je suis d'accord avec votre proposition, monsieur le président.

## WETSONTWERP BETREFFENDE DE GEVOLGEN VAN DE ONTBINDING VAN DE WETGEVENDE KAMERS TEN AANZIEN VAN DE AANHANGIGE WETSONTWERPEN EN WETSVOORSTELLEN

## WETSVOORSTEL BETREFFENDE DE GEVOLGEN VAN DE ONTBINDING VAN DE FEDERALE KAMERS TEN AANZIEN VAN DE VROEGER INGEDIENDE ONTWERPEN EN VOORSTELLEN

*Algemene bespreking*

*Artikelsgewijze bespreking*

## PROJET DE LOI RELATIF AUX EFFETS DE LA DISSOLUTION DES CHAMBRES LÉGISLATIVES À L'ÉGARD DES PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI DONT ELLES SONT SAISIES

## PROPOSITION DE LOI RELATIVE AUX EFFETS DE LA DISSOLUTION DES CHAMBRES FÉDÉRALES À L'ÉGARD DES PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI ANTÉRIEUREMENT DÉPOSÉS

*Discussion générale*

*Discussion des articles*

**De voorzitter.** — Ik stel de Senaat voor dit wetsontwerp en wetsvoorstel samen te bespreken.

Je propose au Sénat de joindre la discussion de ces projet et proposition de loi. (*Assentiment.*)

Volgens het Reglement gelden de door de commissie aangenomen teksten als basis voor de bespreking. (*Zie gedrukt stuk nr. 1-1407/3 van de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998/1999.*)

Conformément à notre Règlement les textes adoptés par la commission serviront de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-1407/3 de la commission des Affaires institutionnelles du Sénat. Session 1998/1999.*)

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

**De heer Vandenberghe** (CVP), rapporteur. — Mijnheer de voorzitter, het wetsontwerp, dat in de Senaat werd ingediend heeft de bedoeling het probleem van de caduciteit op een andere wijze op te lossen dan door de Kamer werd voorgesteld. Het voorstel bestaat erin de beginselen van de basiswet aangepast toe te passen, in overeenstemming met de nieuwe evocatieprocedure. Deze oplossing is beter, omdat daarmee het parlementaire werk minder verloren ging dan met het voorstel van de Kamer.

Het is hoe dan ook aangewezen dat er een nieuwe regeling komt. Zonder deze nieuwe regeling zou men na de samenstelling van de Kamer en de Senaat voor een onmogelijke taak staan.

Hoewel een amendement niet vereist is, kunnen bij dit wetsontwerp toch volgende bedenkingen worden gemaakt.

Het moet na de nieuwe samenstelling van de Wetgevende Kamers duidelijk zijn welke de procedure is die men terzake zal volgen. Artikel 2, tweede lid, van het ontwerp bepaalt dat bij de parlamentsontbindingen alle hangende teksten vervallen, maar dat een *ad hoc*-wet individuele wetsontwerpen die reeds door één Kamer zijn aangenomen van verval kan opheffen indien de andere Kamer ze nog niet had verworpen.

De aangenomen tekst zegt echter niets over de kwalificatie van deze *ad hoc*-wet. De toelichting stelt echter uitdrukkelijk dat het gaat om een ontwerp zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet. Dat wordt verantwoord door de overweging dat de Senaat anders een soort van vetorecht zou hebben tegen de ontheffing van verval van teksten die onder de evocatieprocedure vallen en waarvoor de Kamer in principe het laatste woord heeft. Wanneer men die redenering aanneemt, is het echter vanzelfsprekend dat de *ad hoc*-wet niet louter kan worden genomen op basis van artikel 78 van de Grondwet, maar dat, zelfs in de lezing van de Kamer, de *ad hoc*-wet moet worden genomen op grond van artikel 77 van de Grondwet, de bicamerale wetten. Een *ad hoc*-wet, gebaseerd op artikel 78, kan immers een wetsvoorstel met toepassing van artikel 77 niet van verval ontheffen.

De argumentatie van de Kamer overtuigt dus niet. Ze botst bovendien met artikel 77, eerste lid, 3°, van de Grondwet dat bepaalt dat bicameraal zijn de wetten bedoeld onder meer in artikel 82 van de Grondwet, evenals de wetten ter uitvoering van de voormelde wetten en artikelen. Welnu, in de voorgestelde constructie worden de *ad hoc*-wetten genomen in uitvoering van de voorgestelde tekst. Bovendien grijpt de ontheffing van verval van teksten, of het nu gaat om bicamerale ontwerpen of om ontwerpen die vallen onder de evocatieprocedure, rechtstreeks in op de bevoegdheden van de beide Kamers zodanig dat, juridisch-technisch gesproken, de *ad hoc*-wet moet worden genomen op grond van artikel 77 van de Grondwet.

Voorts bepaalt het tweede lid van artikel 2 ook dat in één Kamer aangenomen ontwerpen slechts van verval kunnen worden ontheven als ze door de andere Kamer nog niet waren verworpen. Men kan zich afvragen waarom enkel naar deze laatste hypothese, de verwerping, wordt verwezen. Ze stoort niet, maar ze is in feite overbodig. Ze is vanzelfsprekend indien men het systeem grondig onderzoekt.

De Kamer stelt vast dat artikel 3 een lacune vertoont. De Kamer heeft ervoor gekozen deze lacune op te lossen in de *ad hoc*-wet. Artikel 3 regelt het lot, bij ontheffing van verval, van de teksten «78», namelijk voorstellen of ontwerpen die in de Kamer gestemd zijn op grond van artikel 78 van de Grondwet en die in de Senaat opnieuw aanhangig zullen zijn, en van de teksten «81», namelijk voorstellen die eerst in de Senaat gestemd zijn op grond van artikel 78 en die opnieuw in de Kamer aanhangig zullen zijn. De toestand van de teksten «78», die opnieuw in de Kamer aanhangig zullen zijn, is daarentegen niet geregeld.

De Kamercommissie was zich van dat probleem bewust, maar heeft geoordeeld dat «de tijd kort was» en dat het probleem «te technisch» is om het nu nog te regelen. Dat zou dan maar moeten gebeuren in de *ad hoc*-wet die dergelijke ontwerpen van verval ontheft. Men moet beseffen dat er aldus wel een zeer asymmetrische constructie tot stand komt. Voor bepaalde categorieën van teksten zullen de principes in de wet op de caduciteit staan, voor andere in de *ad hoc*-wet waarmee ze van verval worden ontheven. Die zou, als de Kamer wordt gevolgd, dan nog anders zijn gekwalificeerd, namelijk «78» in plaats van «77». Bovendien moet erop worden gewezen dat het wetsontwerp ervan uitgaat dat alle teksten die in de Senaat herleven na ontheffing van verval, dus ook de gewezen voorstellen «81» en de ontwerpen «78» in tweede behandeling, de zogenaamde «tweede navette», slechts kunnen worden besproken door de Senaat als ze eerst worden geëvoceerd.

Voor artikel 6 van het ontwerp werd voor de datum van inwerkingtreding gekozen voor een klassieke formule van inwerkingtreding die verwijst naar de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* en niet voor een specifieke verwijzing naar de nakende parlementsontbinding. Dat houdt in dat deze wet in het *Belgisch Staatsblad* moet worden bekendgemaakt vóór de ontbinding om interpretatie- of toepassingsproblemen te vermijden. Indien de wet geen wet zou zijn op de dag van de ontbinding, is het de vorige wet die de ontbinding regelt, zodanig dat het wetsontwerp met de nodige spoed in het *Belgisch Staatsblad* moet worden gepubliceerd.

Tijdens de algemene bespreking betreunde een lid bij de behandeling van dit wetsontwerp te moeten vaststellen dat het wederzijds vertrouwen tussen de federale Kamers eens te meer niet bijzonder groot was. Reeds op 16 maart 1999 dienden de fractievoorzitters van de zes grootste politieke fracties in de Senaat terzake een wetsvoorstel in. Dit wetsvoorstel is volgens het lid juridisch-technisch en inhoudelijk volmaakter dan het wetsontwerp dat ter bespreking voorligt. Wegens tijdsgebrek wordt de Senaat echter verplicht het wetsontwerp *ne varietur* goed te keuren. Het lid deelde de interpretatie van de rapporteur, maar stelde toch vragen bij de wijze waarop kan worden bekomen dat ook de Kamer van volksvertegenwoordigers deze interpretatie zou delen. Volgens hem volstaat het niet dit in het verslag op te nemen. Indien men er zekerheid over wil dat de *ad hoc*-wet waarvan sprake is, wordt gekwalificeerd als een wet, zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, dan zou dit volgens datzelfde lid als zodanig in het wetsontwerp moeten worden ingeschreven.

Een ander lid repliceerde hierop dat de tekst van het voorliggende wetsontwerp inderdaad niet de zekerheid biedt dat de zogenaamde *ad hoc*-wet een volledig bicamerale wet zal zijn. Men zal terzake de geëigende procedure moeten volgen: aangezien de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat er een verschillende mening op nahouden, zal de Parlementaire Overlegcommissie zich hierover moeten uitspreken. Tevens wees hetzelfde lid erop dat hij er ook van overtuigd is dat de tekst van het wetsvoorstel van de heer Vandenberghe en mede-ondertekenaars beter is, maar dat hierover reeds lang is gediscussieerd in de Parlementaire Overlegcommissie, die zich uiteindelijk achter het wetsontwerp van de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft geschaard.

Een volgend lid vroeg zich af wat het gevolg zou zijn als de commissie het wetsvoorstel van de heer Vandenberghe zou aannemen. Vorig lid antwoordde er niet zeker van te zijn dat er in de Senaat een meerderheid zou worden gevonden voor het betreffende wetsvoorstel, dat in de Senaat werd ingediend. Tijdens de bespreking in de Parlementaire Overlegcommissie hebben verschillende senatoren zich immers aangesloten bij het voorstel van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Bovendien merkte het lid op dat de Senaat niet op zijn houding zal kunnen terugkomen wanneer hij het wetsontwerp van de Kamer niet goedkeurt. Er is dan geen nieuwe wet, waardoor het probleem na de samenstelling van de nieuwe Wetgevende Kamers door de bestaande wet wordt geregeld. Deze laatste biedt echter geen oplossing voor het probleem van de evocatie.

Wanneer de bestaande wet zou worden toegepast, is het volgens de rapporteur onduidelijk binnen welke termijn de Senaat gebruik kan maken van zijn evocatierecht. Worden de termijnen gestuit zodat ze opnieuw beginnen lopen? Deze problemen werden niet geregeld. De door de Senaat voorgestelde regeling was beter. Het is echter aangewezen om de tekst van de Kamer aan te nemen, eerder dan te worden geconfronteerd met toepassingsproblemen bij de installatie van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat. Men zou immers onmiddellijk de Parlementaire overlegcommissie moeten installeren en haar belasten met het onderzoek van alle hangende ontwerpen, met de bijkomende complicatie dat er op dat ogenblik geen meerderheid is. De Senaat zal hier ongetwijfeld minder goed uitkomen dan met de door de Kamer voorgestelde oplossing. Een van de leden was ook van mening dat de aanneming van de tekst van de Kamer de weg van het minste kwaad was.

Dan kom ik bij de bespreking van de artikelen. Artikel 1 werd door de tien aanwezige leden eenparig aangenomen. Artikelen 2 tot 6 werden aangenomen met negen stemmen bij één onthouding. Het wetsontwerp in zijn geheel werd ongewijzigd aangenomen met negen stemmen bij één onthouding. Bijgevolg wordt het wetsvoorstel betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Federale Kamers ten aanzien van de vroeger ingediende ontwerpen en voorstellen van wet dat door mij was ingediend zonder voorwerp.

**De voorzitter.** — Daar niemand het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en vatten we de artikelsgewijze bespreking aan.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

L'article premier est ainsi libellé :

**Article premier.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 2.** En cas de dissolution des Chambres législatives fédérales, sont considérés comme non venus tous les projets et propositions de loi dont les Chambres dissoutes sont saisies.

Une loi peut cependant désigner, parmi les projets de loi qui ont été adoptés au cours de la législature précédente par une des deux Chambres législatives fédérales, ceux dont l'autre Chambre législative fédérale est saisie, sans nouveau renvoi, à condition qu'ils n'aient pas été rejetés par cette assemblée au cours de la législature précédente.

**Art. 2.** In geval van ontbinding van de federale Wetgevende Kamers worden alle bij de ontbonden Kamers aanhangige wetsontwerpen en wetsvoorstellen als niet-bestaande beschouwd.

Een wet kan evenwel onder de wetsontwerpen die in de loop van de vorige zittingsperiode door een van beide federale Wetgevende Kamers waren aangenomen, die ontwerpen aanwijzen

welke zonder nieuwe verzending aanhangig zijn bij de andere federale Wetgevende Kamer op voorwaarde dat laatstgenoemde assemblee ze tijdens de vorige zittingsperiode niet had verworpen.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 3.** Les projets de loi qui doivent être examinés conformément aux articles 78 et 79 de la Constitution et dont le Sénat est saisi selon la procédure prévue à l'article 2, alinéa 2, sont censés être pendants au Sénat dans la phase visée à l'article 78, alinéa 2, de la Constitution.

Les projets de loi qui doivent être examinés conformément à l'article 81 de la Constitution et dont la Chambre des représentants est saisie selon la procédure prévue à l'article 2, alinéa 2, sont censés être pendants à la Chambre dans la phase visée à l'article 81, alinéa 2, de la Constitution.

**Art. 3.** Wetsontwerpen die moeten worden behandeld overeenkomstig de artikelen 78 en 79 van de Grondwet en die op de in het tweede lid van artikel 2 beschreven wijze bij de Senaat aanhangig zijn gemaakt, worden geacht bij de Senaat aanhangig te zijn in de fase bedoeld in artikel 78, tweede lid, van de Grondwet.

Wetsontwerpen die moeten worden behandeld overeenkomstig artikel 81 van de Grondwet en die op de in het tweede lid van artikel 2 beschreven wijze bij de Kamer van volksvertegenwoordigers aanhangig zijn gemaakt, worden geacht bij de Kamer aanhangig te zijn in de fase bedoeld in artikel 81, tweede lid, van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 4.** Pour les projets de loi dont une Chambre législative fédérale nouvellement élue est saisie conformément à l'article 2, alinéa 2, et par dérogation à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi du 6 avril 1995 organisant la Commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'État, les délais prévus aux articles 78 à 81 de la Constitution prennent cours le jour qui suit l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 2, alinéa 2.

**Art. 4.** In afwijking van artikel 10, § 1, 1<sup>o</sup>, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gaan de termijnen bedoeld in de artikelen 78 tot 81 van de Grondwet, ten aanzien van de overeenkomstig het tweede lid van artikel 2 bij een nieuw verkozen federale Wetgevende Kamer aanhangig gemaakte wetsontwerpen, in de dag na de inwerking-treding van de in het tweede lid van artikel 2 bedoelde wet.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 5.** Sont abrogés :

A) la loi du 3 mars 1977 relative aux effets de la dissolution des Chambres législatives à l'égard des projets et propositions de loi antérieurement déposés;

B) l'article 18 de la loi du 6 avril 1995 organisant la Commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'État.

**Art. 5.** Opgeheven worden :

A) de wet van 3 maart 1977 betreffende de gevolgen van de ontbinding der Wetgevende Kamers ten aanzien van de vroeger ingediende ontwerpen en voorstellen van wet;

B) artikel 18 van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 6.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

— Adopté.

Aangenomen.

**De voorzitter.** — We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet.

## REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

### ORDRE DES TRAVAUX

**De voorzitter.** — Het wetsvoorstel tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek betekent een esthetische verbetering van de wet in verband met de gerechtelijke kantons. De auteur van dit wetsvoorstel pleit ervoor dat deze bespreking vandaag nog plaatsvindt omdat het na de eventuele goedkeuring door de Senaat, nog aan de Kamer moet worden voorgelegd.

Is de Senaat het hiermee eens?

Het woord is aan de heer Loones.

**De heer Loones (VU).** — Mijnheer de voorzitter, ik ben er niet mee eens dat dit wetsvoorstel een louter esthetische verbetering zou zijn. Het gaat veeleer om een inhoudelijke verbetering, die niet onbelangrijk is voor de rechtswereld.

Bovendien gaat het om een goede verbetering. Ik heb er dan ook geen enkel bezwaar tegen dat dit voorstel nu onmiddellijk wordt besproken.

**M. le président.** — La parole est à M. Hatry.

**M. Hatry (PRL-FDF).** — Monsieur le président, vous nous aviez annoncé des votes à partir de 16 h 30 et, demain, nous aurons encore une séance de votes. Si ce point est ajouté à l'agenda, voulez-vous demander au rapporteur d'être bref afin que nous puissions en terminer dans quelques minutes? Si ce n'est cette remarque, je n'ai aucune objection à l'inscription de ce point à l'ordre du jour.

**M. le président.** — Je suis d'accord avec vous, monsieur Hatry. Je me permettais de poser la question puisque je supposais que ce projet ne susciterait aucune objection et qu'il serait encore possible de l'examiner et de le renvoyer à la Chambre afin qu'il puisse entrer en vigueur.

Si le Sénat est d'accord, je demanderai au rapporteur de faire preuve d'une grande concision.

Het woord is aan de heer Verreycken.

**De heer Verreycken (Vl. Bl.).** — Mijnheer de voorzitter, ik heb alle begrip voor de argumenten die werden aangehaald voor de bespreking van dit wetsvoorstel. We zijn een en al bereidwilligheid, maar ik vraag mij af of de andere leden evenwel bereidwilligheid aan de dag zullen leggen met betrekking tot ons verzoek om het tweede punt van de agenda uit te stellen. Ik ben ervan overtuigd dat we op geen enkel begrip van hunnentwege zullen kunnen rekenen. Ik vraag mij af waarom altijd dezelfde partij toegeeflijk en vriendelijk moet zijn. Ik blijf mij verzetten tegen het behandelen van een niet-goedgekeurde agenda.

**De voorzitter.** — Mijnheer Verreycken, ik kan u geruststellen. Ik zal aanstonds voorstellen de bespreking van het tweede punt tot morgen uit te stellen.

**De heer Verreycken (Vl. Bl.).** — Mijnheer de voorzitter, in dit geval heb ik er geen enkel bezwaar tegen dat het eerste punt onmiddellijk wordt behandeld.

**De voorzitter.** — Is de Senaat het met deze regeling eens ?

Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux ?  
(Assentiment.)

WETSVOORSTEL TOT WIJZIGING VAN  
HET BIJVOEGSEL BIJ HET GERECHTELIJKE WETBOEK

*Algemene bespreking*

*Artikelsgewijze bespreking*

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ANNEXE  
AU CODE JUDICIAIRE

*Discussion générale*

*Discussion des articles*

**De voorzitter.** — We vatten de bespreking aan van het wetsvoorstel.

Nous abordons l'examen de la proposition de loi.

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (Zie gedrukt stuk nr. 1-1366/3 van de commissie voor de Justitie van de Senaat. Zitting 1998/1999.)

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (Voir document n° 1-1366/3 de la commission de la Justice du Sénat. Session 1998/1999.)

De algemene bespreking is geopend.

Het woord is aan de rapporteur.

**De heer Vandenberghe** (CVP), rapporteur. — Mijnheer de voorzitter, onlangs werd de wet tot hervorming van de gerechtelijke kantons goedgekeurd. Daarin werd bepaald dat de gemeente Kortemark deel zou uitmaken van het gerechtelijk arrondissement Veurne.

De gemeente Kortemark pleit er thans voor te worden aangehecht bij het gerechtelijk arrondissement Brugge in plaats van bij het gerechtelijk arrondissement Veurne met het oog op een meer efficiënte organisatie van de interpolitiezones en gelet op de interacties met de naburige politiekorpsen.

Indien de gemeente Kortemark bij het gerechtelijk arrondissement Veurne wordt gevoegd, wordt de interpolitiezone, die bestaat uit de gemeenten Torhout, Kortemark en Lichtervelde en die goed functioneert, in twee gesplitst en ontstaat er een zeer moeilijke toestand.

De gemeente Kortemark vraagt aldus deze gemeente opnieuw bij het gerechtelijk arrondissement Brugge en bij het gerechtelijk kanton Torhout te voegen. Teneinde de evenwichten vanuit het oogpunt van een eerlijke rechtsbedeling door de vrederechters niet in het gedrang te brengen vereist deze aanpassing echter ook een aantal aanpassingen aan de naburige gerechtelijke kantons. De overheveling van de gemeente Kortemark naar het gerechtelijk arrondissement Brugge zou immers een al te grote verzwakking van het vrederecht van Diksmuide en van het gerechtelijk arrondissement Veurne met zich brengen.

Aldus beoogt het voorstel de gemeente Kortemark over te hevelen naar het gerechtelijk arrondissement Brugge, maar wordt tegelijkertijd de gemeente Middelkerke, waarvan vandaag twee deelgemeenten, namelijk Lombardsijde en Westende, deel uitmaken van het gerechtelijk arrondissement Veurne, in zijn geheel toegevoegd aan het gerechtelijk arrondissement Veurne.

Deze optie schaadt de indeling in interpolitiezones niet, aangezien de gemeente Middelkerke een eengemeentzone is.

Tevens leidt deze herschikking tot een meer evenwichtige verdeling van de kuststrook tussen de gerechtelijke arrondissementen Veurne en Brugge.

De minister heeft verklaard geen bezwaar te hebben tegen de voorgestelde aanpassing aangezien deze de evenwichtige verdeling tussen de arrondissementen Veurne en Brugge niet in het

gedrang brengt. Het arrondissement Veurne zal door deze aanpassing zelfs wat meer inwoners tellen en dat komt tegemoet aan onze wensen. Ook de problematiek van de kustcriminaliteit zal op een meer evenwichtige manier kunnen worden behandeld.

Bovendien treedt de wet tot hervorming van de gerechtelijke kantons slechts in werking in september 2000. De artikelen 1 tot 3 gaven geen aanleiding tot opmerkingen van de leden en werden eenparig aangenomen door de negen aanwezige leden.

Met betrekking tot artikel 4 vestigt de minister er de aandacht op dat deze aanpassing ertoe strekt tegemoet te komen aan een gevoeligheid van een vrederechter in het gerechtelijk arrondissement Aarlen. De huidige tekst bepaalt immers dat deze persoon ten persoonlijke titel toegevoegd vrederechter zou worden, terwijl de betrokkene momenteel vrederechter-titularis is. De betrokken vrederechter wenste in de wet te zien bevestigd dat hij vrederechter blijft en met de nodige autonomie de twee zetels die hij vandaag bezit, zou kunnen blijven bedienen.

Artikel 4 werd eenparig aangenomen door de negen aanwezige leden.

Het wetsvoorstel werd in zijn geheel aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het uitbrengen van een mondeling verslag in de plenaire vergadering.

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Loones.

**De heer Loones** (VU). — Mijnheer de voorzitter, in het leven staat men soms voor verrassingen. Met de goedkeuring van het wetsvoorstel komen we tegemoet aan 20 jaar oude wensen van de gerechtelijke wereld en de balie te Veurne, die tot voor kort op zeer heftig verzet bleven stuiten. Met deze indeling in rechtsgebieden zijn immers belangen in Oostende en Brugge gemoeid. Eigenaardig genoeg werden nauwelijks een maand geleden alle kantons en arrondissementen opnieuw ingedeeld. Bij de adequate voorbereiding van het globale voorstel heb ik bijgevolg nogal wat vragen.

De goedkeuring van het voorstel is echter een goede zaak. De motivatie werd reeds toegelicht. De gemeente Middelkerke gaat volledig naar het gerechtelijk arrondissement Veurne en de gemeente Kortemark volledig naar Brugge. Verder wordt de kuststrook op een meer evenwichtige manier ingedeeld. Ten slotte loopt de nieuwe indeling gelijk met de indeling in politiezones.

Mocht dit voorstel lang ter tafel blijven liggen en niet vandaag nog door de Kamer van volksvertegenwoordigers worden behandeld, dan vrees ik dat de duivels aan het dansen zullen gaan in deze verre regio van ons mooie landje.

**De voorzitter.** — Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en vatten we de artikelsgewijze bespreking aan.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

L'article premier est ainsi libellé :

**Article premier.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 2.** À l'article premier, section 7, de l'annexe au Code judiciaire, modifié par la loi du 25 mars 1999, les alinéas 6, 8, 19 et 20 sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes :

Article premier, section 7, alinéa 6 :

«Les villes d'Oudenburg, de Gistel, la commune d'Ichtegem et la partie de la ville d'Ostende située à l'ouest de la ligne médiane de la Koninginnelaan, de la digue jusqu'à la Torhoutsesteenweg, et au nord de la ligne médiane de la Torhoutsesteenweg à partir de la Koninginnelaan jusqu'à la limite de la ville, forment le second canton judiciaire d'Ostende; le siège en est établi à Ostende.»

Article premier, section 7, alinéa 8:

«La ville de:

Torhout,

et les communes de:

Kortemark,

Lichtervelde,

Zedelgem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Torhout.»

Article premier, section 7, alinéa 19:

«Les villes de:

Dixmude,

Nieuport,

et les communes de:

Houthulst,

Koekelare,

Middelkerke

forment un canton judiciaire dont les sièges sont établis à Dixmude et à Nieuport.»

Article premier, section 7, alinéa 20:

«La ville de:

Furnes,

et les communes de:

Alveringem,

De Panne,

Koksijde,

Lo-Reninge

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Furnes.»

**Art. 2.** In artikel 1, afdeling 7, van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 25 maart 1999, worden het zesde, achtste, negentiende en twintigste lid respectievelijk vervangen door de volgende bepalingen:

Artikel 1, afdeling 7, zesde lid:

«De steden Oudenburg, Gistel, de gemeente Ichtegem en het gedeelte van de stad Oostende gelegen ten westen van de middellijn van de Koninginnelaan, van de dijk tot aan de Torhoutsteenweg, en ten noorden van de middellijn van de Torhoutsteenweg vanaf de Koninginnelaan tot aan de grens van de stad, vormen het tweede gerechtelijk kanton Oostende; de zetel van het gerecht is gevestigd te Oostende.»

Artikel 1, afdeling 7, achtste lid:

«De stad:

Torhout,

en de gemeenten:

Kortemark,

Lichtervelde,

Zedelgem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Torhout.»

Artikel 1, afdeling 7, negentiende lid:

«De steden:

Diksmuide,

Nieuwpoort,

en de gemeenten:

Houthulst,

Koekelare,

Middelkerke

vormen een gerechtelijk kanton met zetel te Diksmuide en Nieuwpoort.»

Artikel 1, afdeling 7, twintigste lid:

«De stad:

Veurne,

en de gemeenten:

Alveringem,

De Panne,

Koksijde,

Lo-Reninge

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Veurne.»

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 3.** À l'article 4 de la même annexe, remplacé par la loi du 25 mars 1999, le point 15, alinéa premier, est remplacé par la disposition suivante:

Article 4, 15, alinéa premier:

«Les cantons de Dixmude-Nieuport et de Furnes forment un arrondissement judiciaire.»

**Art. 3.** In artikel 4 van hetzelfde bijvoegsel, zoals vervangen door de wet van 25 maart 1999, wordt het punt 15, eerste lid, vervangen door de volgende bepaling:

Artikel 4, 15, eerste lid:

«De kantons Diksmuide-Nieuwpoort en Veurne vormen een gerechtelijk arrondissement.»

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 4.** À l'article 22, § 3, dernier alinéa, de la loi du 25 mars 1999, relative à la réforme des cantons judiciaires, la première phrase est remplacée par la phrase suivante:

Article 22, § 3, dernier alinéa, première phrase:

«S'il y a un titulaire disponible, le juge de paix visé à l'alinéa précédent reste à titre personnel juge de paix des anciens cantons concernés. Le titulaire des nouveaux cantons est néanmoins responsable de l'organisation du service.»

**Art. 4.** In artikel 22, § 3, laatste lid, van de wet van 25 maart 1999 tot hervorming van de gerechtelijke kantons wordt de eerste zin vervangen door de volgende zin:

Artikel 22, § 3, laatste lid, eerste zin:

«Indien er een titularis beschikbaar is, blijft de in het vorige lid bedoelde vrederechter ten persoonlijke titel vrederechter van de betrokken voormalige kantons. De titularis van de nieuwe kantons staat echter in voor de organisatie van de dienst.»

— Adopté.

Aangenomen.

**De voorzitter.** — We stemmen later over het geheel van het wetsvoorstel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

## REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

### ORDRE DES TRAVAUX

**De voorzitter.** — Dames en heren, wat de addenda betreft die werden rondgedeeld, stel ik voor de punten waarvoor het verslag klaar is vandaag te behandelen en de overige morgen. De meeste geëvoerde ontwerpen van die addenda zijn klaar voor bespreking en kunnen dus ook vanmiddag worden behandeld. Anderzijds stel ik voor het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden pas morgen om 10 uur te behandelen.

Geen bezwaar?

Het woord is aan de heer Van Hauthem.

**De heer Van Hauthem** (Vl. Bl.). — Dit voorstel van agenda is nog steeds niet goedgekeurd.

**De voorzitter.** — De agenda is wel goedgekeurd, maar de addenda nog niet.

**De heer Van Hauthem** (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, ik wil het hier meer bepaald hebben over het ontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981, dat als tweede punt op het addendum *ter* voorkomt.

**De voorzitter.** — Mijn voorstel is dit punt morgen om 10 uur te bespreken. De meeste andere punten kunnen wellicht nog vandaag worden behandeld.

**De heer Van Hauthem** (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, we zijn het niet eens met het voorstel om dit ontwerp op de agenda van de plenaire vergadering te plaatsen, noch vandaag noch morgen. Het ontwerp gaat over de verstrenging van de racismewet. Zo zou onder meer onverkiesbaarheid als straf kunnen worden opgelegd. Waarom moeten we dit ontwerp zo nodig behandelen? Het is niet bicameraal en is al in de Kamer goedgekeurd. Waarom werd het eigenlijk geëvoceerd? Om het te amenderen? Dit blijkt niet het geval te zijn. Het werd geëvoceerd gewoon om tegemoet te komen aan de vraag van de Parti socialiste die hiermee wil tonen dat ze de kampioen is van het antiracisme en van de politieke correctheid. Zowel vandaag als gisteren hebben we hier een echte vaudeville gezien. De commissie voor de Justitie heeft dit ontwerp besproken en bijna niemand van degenen die om de evocatie hadden gevraagd, heeft daar het woord gevoerd. Alleen de vertegenwoordigers van het Vlaams Blok hebben dat wel gedaan. Hetzelfde zal zich waarschijnlijk in de plenaire vergadering voordoen. De evocatie blijkt een grap, dient niet voor amendering. Dat is beschamend. Als het Vlaams Blok op deze manier met de instellingen zou sollen, zouden we moeten horen dat we antidemocratisch zijn. De Parti socialiste wil blijkaar van de Senaat een circus maken. Dat is haar verantwoordelijkheid. Met de behandeling van dit ontwerp wanen we ons in een klucht van Monty Python, met dit verschil dat de kluchten van Monty Python niet zo beschamend zijn. Collega's, wees gerust, als u niet beschaamd bent, dan zijn we het in uw plaats.

**De voorzitter.** — Dames en heren, wat de addenda betreft, stel ik voor de punten waarvan het verslag klaar is vannamiddag nog te bespreken, met uitzondering van het wetsontwerp tot wijziging van de wet tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden, dat we morgen om 10 uur zouden bespreken. Aangezien ik begrepen heb dat een aantal leden het hier niet mee eens zijn met dit voorstel, zullen we hierover bij zitten en opstaan stemmen.

Het woord is aan de heer Verreycken.

**De heer Verreycken** (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, de heer Van Hauthem vraagt het ontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 van de agenda af te voeren omdat het om oneigenlijke redenen werd geëvoceerd. Ik stel voor dat de Senaat zich eerst uitsprekt over het voorstel van de heer Van Hauthem en daarna over uw voorstel om dit agendapunt morgen te behandelen. We kunnen daarmee instemmen als de vraag van collega Van Hauthem wordt verworpen.

**De voorzitter.** — Mijn voorstel impliceert de verwerping van het voorstel van de heer Van Hauthem. Formeel hebt u echter gelijk, mijnheer Verreycken. Als u dat verkiest, zullen we eerst bij zitten en opstaan stemmen over het voorstel van de heer Van Hauthem om dit punt van onze agenda af te voeren.

Ik breng het voorstel van de heer Van Hauthem in stemming.

Je mets aux voix la proposition de M. Van Hauthem.

— Dit voorstel, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

Cette proposition, mise aux voix par assis et levé, n'est pas adoptée.

**De voorzitter.** — Aangezien het voorstel van de heer Van Hauthem verworpen is, stemmen we nu over het voorstel van agenda dat ik daarnet heb geformuleerd.

Nous votons maintenant sur la proposition d'ordre du jour que je viens de vous soumettre.

— Dit voorstel van agenda, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

Cette proposition d'ordre du jour, mise aux voix par assis et levé, est adoptée.

**De voorzitter.** — Dan is het voorstel van agenda aangenomen.

La proposition d'ordre du jour est adoptée.

Dames en heren, het Bureau stelt voor het voorstel van resolutie over de toelating van Taiwan tot de Verenigde Naties niet aan de agenda toe te voegen. Omdat hierover echter betwisting bestaat, stel ik voor bij zitten en opstaan te stemmen over het voorstel van het Bureau.

Je propose au Sénat de se prononcer par assis et levé sur la décision du Bureau de ne pas inscrire à l'ordre du jour la proposition de résolution sur l'admission de Taiwan aux Nations unies.

— Het voorstel van het Bureau bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

La proposition du Bureau, mise aux voix par assis et levé, est adoptée.

**De voorzitter.** — Bijgevolg wordt dit voorstel van resolutie niet aan de agenda toegevoegd.

Par conséquent, cette proposition n'est pas ajoutée à l'ordre du jour.

#### WETSVOORSTEL TOT OPRICHTING VAN EEN INSTITUUT VOOR BEDRIJFSJURISTEN

*Stemming*

#### PROPOSITION DE LOI CRÉANT UN INSTITUT DES JURISTES D'ENTREPRISE

*Vote*

**De voorzitter.** — We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsvoorstel.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition de loi.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

63 leden zijn aanwezig.

63 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Aan de stemming hebben deelgenomen :

Ont pris part au vote :

MM. Anciaux, Bock, Bourgeois, Boutmans, Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix,

Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Goovaerts, Goris, Happart, Hatry, Hazette, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mme Jeanmoye, M. Lallemand, Mmes Leduc, Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Vandenberghe, Vandenbroeke, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Van Wallendael, Vautmans, Vergote, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

WETSVOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET  
BIJVOEGSEL BIJ HET GERECHTELIJK WETBOEK

*Stemming*

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ANNEXE  
AU CODE JUDICIAIRE

*Vote*

**De voorzitter.** — We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsvoorstel.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition de loi.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

62 leden zijn aanwezig.

62 membres sont présents.

58 stemmen ja.

58 votent oui.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, G. Charlier, Ph. Charlier, Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Goovaerts, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mme Jeanmoye, M. Lallemand, Mmes Leduc, Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Vandenberghe, Vandenbroeke, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Van Wallendael, Vautmans, Vergote, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Cornet d'Elzius, MM. Desmedt, Foret et Hazette.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1998-1999  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1998-1999

PROJET DE LOI RELATIVE AUX EFFETS DE LA DISSOLUTION DES CHAMBRES LÉGISLATIVES À L'ÉGARD DES PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI DONT ELLES SONT SAISIÉS

*Vote*

WETSONTWERP BETREFFENDE DE GEVOLGEN VAN DE ONTBINDING VAN DE WETGEVENDE KAMERS TEN AANZIEN VAN DE AANHANGIGE WETSONTWERPEN EN WETSVOORSTELLEN

*Stemming*

**M. le président.** — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

La parole est à M. Desmedt pour une explication de vote.

**M. Desmedt** (PRL-FDF). — Monsieur le président, deux propositions de loi étaient déposées respectivement à la Chambre et au Sénat pour régler le sort des propositions en cours de discussion au moment de la dissolution des Chambres.

Le 16 mars, les six chefs de groupe du Sénat ont déposé une proposition auprès de notre assemblée. Les chefs de groupe de la Chambre en ont fait autant le 1<sup>er</sup> avril. Il existe une différence fondamentale entre ces deux propositions. La proposition déposée au Sénat prévoit de relever automatiquement de caducité les propositions et projets qui sont au stade législatif non achevé au moment de la dissolution. Ce système existait avant 1995. La proposition déposée à la Chambre vise à un relevé sélectif, si je puis dire, des propositions frappées de caducité. En effet, après l'installation du nouveau Parlement, une loi devra déterminer quelles propositions sont relevées de caducité.

Le texte adopté par la Chambre ne précise pas si cette loi sera bicamérale optionnelle ou bicamérale intégrale. Nous avons toutes les raisons de craindre qu'il s'agisse d'une loi bicamérale optionnelle.

Nous sommes très réservés, et ce pour deux raisons.

Tout d'abord, il nous semble illogique que certaines propositions puissent être relevées de caducité et d'autres pas, par la volonté d'une majorité politique. De plus, dans ce système, la Chambre a le dernier mot et décide seule des projets qui sont relevés de caducité. Cela nous semble inadmissible. Le Sénat est ainsi placé dans une position d'infériorité par rapport à la Chambre. C'est d'autant plus regrettable que la proposition avait été déposée antérieurement au Sénat et que nous aurions dû nous en saisir.

Nous regrettons d'être amenés à traiter ce problème aux derniers jours de la législature et de devoir accepter tel quel un projet voté par la Chambre. Procéder de la sorte revient à donner au Sénat un rôle tout à fait secondaire.

Nous sommes donc opposés à la procédure prévue dans le texte qui nous vient de la Chambre et à la façon dont nous sommes amenés à nous prononcer aujourd'hui. C'est la raison pour laquelle nous nous abstenons sur ce projet de loi. (*Applaudissements.*)

**M. le président.** — Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

64 membres sont présents.

64 leden zijn aanwezig.

56 votent oui.

56 stemmen ja.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, G. Charlier, Ph. Charlier, Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Goovaerts, Goris, Happart, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mme Jeanmoye, M. Lallemand, Mmes Leduc, Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Merchiers, Milquet, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Vandenbergh, Vandenbroeke, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Van Wallendael, Vautmans, Vergote, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Bock, Mme Cornet d'Elzius, MM. De Decker, Destexhe, Foret, Hatry, Hazette et Mme Mayence-Goossens.

**M. le président.** — L'adoption de ce projet de loi implique que la proposition de loi relative aux effets de la dissolution des Chambres fédérales à l'égard des projets et propositions de loi antérieurement déposés vient à tomber.

De goedkeuring van het wetsontwerp impliceert dat het wetsvoorstel betreffende de gevolgen van de ontbinding van de federale Kamers ten aanzien van de vroeger ingediende ontwerpen en voorstellen van wet vervalst.

La parole est à M. Desmedt.

**M. Desmedt (PRL-FDF).** — Monsieur le président, mon vote n'a pas été enregistré. Je souhaitais m'abstenir.

**M. le président.** — Il vous en est donné acte, monsieur Desmedt.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 14 JUILLET 1991 SUR LES PRATIQUES DU COMMERCE ET SUR L'INFORMATION ET LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR (ÉVOCATION)

*Discussion générale*

(Article 60 du Règlement)

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 14 JULI 1991 BETREFFENDE DE HANDELSPRAKTIJKEN EN DE VOORLICHTING EN BESCHERMING VAN DE CONSUMENT (EVOCATIE)

*Algemene bespreking*

(Artikel 60 van het Reglement)

**M. le président.** — Nous abordons l'examen du projet de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (Voir document n° 1-1390/3 de la commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat. Session 1998/1999.)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (Zie gedrukt stuk nr. 1-1390/3 van de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998/1999.)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est au rapporteur.

**M. Istasse (PS), rapporteur.** — Monsieur le président, dans un souci de concision, je ferai un bref rapport oral. En outre, je me tiens à la disposition de quiconque souhaiterait davantage de précisions.

Ces projets de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques de commerce et sur l'information et la protection du consommateur ont été examinés mercredi en commission. Confiance a été faite au rapporteur pour le présent rapport oral.

*M. Moens, vice-président, prend la présidence de l'assemblée*

Le vice-premier ministre a exposé ces projets qui transposent les directives européennes du 20 mai 1997 concernant la protection des consommateurs en matière de contrats à distance et du 6 octobre 1997 relative à la publicité comparative, et qui reprennent des améliorations de la loi.

Le texte d'origine est scindé en deux projets de loi pour respecter le prescrit de l'article 77 de la Constitution.

La première partie transpose la directive «publicité comparative» en complétant la définition actuelle de la «publicité» et en déterminant les conditions dans lesquelles la publicité comparative est autorisée.

L'article 10 modalise l'interdiction de comparaison des prix.

La nouvelle section 9 sur la protection des consommateurs en matière de contrats à distance fournit un cadre légal à la vente à distance classique par correspondance et au commerce électronique tant de produits que de services.

Des pouvoirs particuliers sont donnés au juge d'instruction pour ordonner aux opérateurs de suspendre la mise à la disposition du contrevenant de la technique de communication utilisée pour la réalisation de l'infraction.

Diverses autres modifications sont enfin apportées à la loi.

Au cours de la discussion générale, un membre a abordé la publicité comparative reprise maintenant sur une base uniforme dans l'Union européenne.

Le vice-premier ministre a confirmé que le gouvernement ne pouvait pas déroger aux dispositions de la directive européenne.

Un membre a demandé si les ventes en liquidation suscitaient beaucoup d'abus.

Le vice-premier ministre a répondu que l'on avait abusé du concept de liquidation pour faire de fausses liquidations.

Un membre voulait savoir comment étaient traitées les ventes publiques dans des châteaux où étaient vendus non seulement des objets d'art mais aussi des objets neufs.

Le vice-premier ministre a répondu que les ventes publiques dans des châteaux étaient interdites sauf exception.

Selon un membre, pour les ventes à distance, on a conservé une réglementation plus interventionniste.

Pour le vice-premier ministre, la réflexion est centrée sur l'intérêt du consommateur.

À la question d'un membre, le vice-premier ministre a répondu que la vente contre remboursement n'était pas interdite.

La commission a ensuite constaté que le premier projet n'avait donné lieu à aucun amendement. Il a été adopté par six voix et deux abstentions.

Le second projet n'a suscité aucune observation. Il a été adopté à l'unanimité des huit membres présents.

**M. le président.** — Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

Daar niemand meer het woord vraagt is de algemene bespreking gesloten.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.



Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-1385/3 de la commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat. Session 1998-1999.*)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie gedrukt stuk nr. 1-1385/3 van de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998-1999.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

M. Hatry, rapporteur, se réfère à son rapport.

Personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

Daar niemand het woord vraagt is de algemene bespreking gesloten.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS RELATIVES À L'ORGANISATION DES CLASSES MOYENNES, COORDONNÉES LE 28 MAI 1979 (ÉVOCATION)

*Discussion générale*

(Article 60 du Règlement)

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE OP 28 MEI 1979 GECOÖRDINEERDE WETTEN BETREFFENDE DE ORGANISATIE VAN DE MIDDENSTAND (EVOCATIE)

*Algemene bespreking*

(Artikel 60 van het Reglement)

**M. le président.** — Nous abordons l'examen du projet de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-1386/3 de la commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat. Session 1998-1999.*)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie gedrukt stuk nr. 1-1386/3 van de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998-1999.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

M. Hatry, rapporteur, se réfère à son rapport.

Personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

Daar niemand het woord vraagt is de algemene bespreking gesloten.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 10 DE LA LOI DU 12 JUILLET 1976 RELATIVE À LA RÉPARATION DE CERTAINS DOMMAGES CAUSÉS À DES BIENS PRIVÉS PAR DES CALAMITÉS NATURELLES (ÉVOCATION)

*Discussion générale*

(Article 60 du Règlement)

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 10 VAN DE WET VAN 12 JULI 1976 BETREFFENDE HET HERSTEL VAN ZEKERE SCHADE VEROORZAAKT AAN PRIVATE GOEDEREN DOOR NATUURRAMPEN (EVOCATIE)

*Algemene bespreking*

(Artikel 60 van het Reglement)

**M. le président.** — Nous abordons l'examen du projet de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-1402/3 de la commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat. Session 1998-1999.*)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie gedrukt stuk nr. 1-1402/3 van de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998-1999.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

M. Hatry, rapporteur, se réfère à son rapport.

Personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

Daar niemand het woord vraagt is de algemene bespreking gesloten.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 29 MARS 1963 TENDANT À PROMOUVOIR LA RENTABILITÉ DE L'AGRICULTURE ET SON ÉQUIVALENCE AVEC LES AUTRES SECTEURS DE L'ÉCONOMIE (ÉVOCATION)

*Discussion générale*

(Article 60 du Règlement)

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 29 MAART 1963 ERTOE STREKKENDE DE RENDABILITEIT IN DE LANDBOUW OP TE VOEREN EN ZIJN GEIJKWAARDIGHEID MET DE ANDERE SECTOREN VAN HET BEDRIJFSLEVEN TE BEVORDEREN (EVOCATIE)

*Algemene bespreking*

(Artikel 60 van het Reglement)

**M. le président.** — Nous abordons l'examen du projet de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-1405/3 de la commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat. Session 1998-1999.*)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie gedrukt stuk nr. 1-1405/3 van de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998-1999.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

M. Hatry, rapporteur, se réfère à son rapport.

Personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

Daar niemand het woord vraagt is de algemene bespreking gesloten.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. ISTASSE AU MINISTRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DES PENSIONS SUR «LES DROITS D'EXPERTISE ET DROITS DE CONTRÔLE PERÇUS PAR L'INSTITUT D'EXPERTISE VÉTÉRINAIRE»

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER ISTASSE AAN DE MINISTER VAN VOLKSGEZONDHEID EN PENSIOENEN OVER «DE KEURINGSRECHTEN EN DE CONTROLLERECHTEN DIE DOOR HET INSTITUUT VOOR VETERINAIRE KEURING WORDEN GEHEVEN»

**M. le président.** — L'ordre du jour appelle la demande d'explications de M. Istasse.

La parole est à M. Istasse.

**M. Istasse (PS).** — Monsieur le président, jusqu'au 31 décembre 1998, l'Institut d'expertise vétérinaire percevait dans les abattoirs deux types de droits, le droit d'expertise et le droit de contrôle.

Le montant du droit d'expertise était fixé par espèce : 171 francs pour un bovin, 140 francs pour un veau, 40 francs pour un mouton, etc. L'abattoir payait ces droits sur la base d'une déclaration mensuelle et percevait cette taxe directement en la facturant aux personnes — chevilleurs ou particuliers — ayant demandé l'abattage.

En ce qui concerne le droit de contrôle, celui-ci était de 40 centimes par kilo de produit pour toutes les carcasses commercialisées. Il était payé en fin de mois à l'IEV et facturé directement par l'abattoir aux chevilleurs.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1999, le droit d'expertise, pour les abattoirs et les minques, est remplacé par trois nouveaux droits : le droit d'expertise, toujours établi par espèce mais néanmoins lié au rythme d'abattage ; le droit à payer pour la recherche de résidus, établi par espèce ; le droit à payer pour le financement des frais généraux de l'institut, établi par espèce.

Le droit de contrôle, désormais applicable aux ateliers de découpe, de fabrication de viandes et aux établissements qui préparent et transforment de la viande ou du poisson, est quant à lui remplacé par les droits suivants : le droit de contrôle, variable à la fois selon la quantité et en fonction de cinq tarifs dégressifs par catégorie de quantité traitée, avec limitation à un droit maximum pour chaque catégorie ; le droit à payer pour le financement des frais généraux de l'institut, établi sur la base de 130% du montant de droit de contrôle, avec des maxima de respectivement 36 000 francs et 132 000 francs pour les deux premières catégories d'établissements.

Sans entrer dans le détail compliqué du calcul de ces droits, et en prenant pour exemple l'abattage de bovins, on peut constater que l'ensemble des droits remplaçant l'ancien droit d'expertise porte à 533 francs par bovin abattu — au lieu de 171 antérieurement — le droit prélevé dans un abattoir à faible vitesse d'abattage — 8 à 10 bovins à l'heure — et à 198 francs seulement le droit prélevé dans un abattoir à vitesse d'abattage élevée — plus de 50 bovins à l'heure.

Il est donc manifeste, avec une augmentation de 212% pour les uns et de 16% pour les autres, que la réforme relative au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire pèse inégalement sur les différents types d'abattoirs dans un même secteur d'activité.

La logique qui semble avoir prévalu à l'élaboration du nouveau régime de droits consiste à faire correspondre les tarifs au temps de présence des experts sur les lieux d'expertise, ce qui revient inévitablement à établir, par animal abattu, un tarif différent dépendant de la vitesse d'abattage et donc, des moyens dont disposent ou non les abattoirs pour moderniser leur équipement.

Ce faisant, le nouveau système favorise de manière outrancière les grandes chaînes ultrarapides au détriment des petits abattoirs, enlevant à ceux-ci toute possibilité d'attirer de nouveaux clients et mettant même en danger leur clientèle existante, par une distorsion de la concurrence due à l'énorme différence des droits payés par animal abattu, ce qui, pour le client de l'abattoir, est la seule dimension économique à prendre en compte.

L'Institut d'expertise vétérinaire poursuit un objectif de santé publique. Il ne lui appartient pas d'interférer dans le jeu de la concurrence entre abattoirs, et certainement pas de renforcer les économies d'échelle qui peuvent distinguer certains abattoirs par rapport à d'autres.

L'objectif poursuivi par l'Institut d'expertise vétérinaire est en fait de garantir que les viandes et poissons, ou leurs produits, amenés dans le cycle de la consommation soient effectivement propres à la consommation. La mesure à prendre en considération pour la rémunération de ces prestations ne doit pas être le temps consacré par les experts à des missions, puisque les effets économiques pervers de ce système sont démontrés, mais bien les actes d'expertise effectués.

Pour l'exécution d'une même mission, les droits perçus par l'État par l'intermédiaire de l'abattoir, et répercutés par celui-ci sur sa clientèle, doivent être identiques, quel que soit l'équipement de l'abattoir par lequel le produit est passé. À défaut, par une différenciation des droits réclamés, l'État oriente involontairement la clientèle vers certains abattoirs plutôt que d'autres, ce qui ne peut être admis. On ne pourrait imaginer, par exemple, que des accises différentes soit levées sur des bouteilles de limonade d'un même produit et d'un même volume selon que l'embouteillage s'est fait sur une chaîne rapide ou une chaîne lente.

Le coût réel des expertises pour l'Institut d'expertise vétérinaire, selon les endroits où ces expertises s'opèrent, est une donnée propre à la gestion de l'Institut d'expertise vétérinaire qui ne doit pas différencier individuellement le montant du droit perçu. En fait, c'est l'ensemble des droits perçus qui doit couvrir l'ensemble du financement de l'Institut. Ensuite, sur la base du financement à prévoir, les droits doivent être établis en fonction d'un tarif unique par type d'expertise ou de contrôle de manière à ne pas entraver le jeu de la libre concurrence.

La vitesse d'abattage des uns ou des autres ne peut être un critère retenu dans l'établissement du droit, d'autant que certains experts des chaînes d'abattage soutiennent que l'expert maîtrise beaucoup mieux tous les paramètres, dont le contrôle des vivants, dans un abattoir à vitesse réduite et que le contrôle dans les établissements ultrarapides est beaucoup plus difficile. Le système actuel ne peut donc qu'encourager un accroissement des vitesses d'abattage, c'est-à-dire intensifier la pression sur le personnel dans un secteur où le travail est déjà en soi pénible. La conséquence pourrait d'ailleurs en être un relâchement de l'hygiène, ce qui serait contraire à l'objectif poursuivi.

Enfin, il est clair que la perception des droits trouve sa justification fondamentale dans l'exécution des missions dont sont investis les experts. Or, ces missions, quelle que soit la vitesse d'abattage, sont essentiellement constituées d'un certain nombre d'actes techniques, applicables individuellement à chaque animal abattu, et qui sont identiques pour un même type d'animal. Il est donc logique que les droits perçus soient identiques même si, d'un abattoir à un autre, des conditions d'exploitation entraînent pour les experts plus ou moins de commodités. Les différences de droits perçus, qui vont jusqu'à multiplier par trois le droit perçu à l'occasion de l'abattage d'une même espèce animale, ne trouvent certainement pas leur justification dans ces différences de commodités, finalement sans pertinence dans le cadre de l'objectif de santé publique poursuivi.

Le paragraphe 2 de l'article 10 de l'arrêté royal du 22 décembre 1998 relatif au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire prévoit qu'à la fin de la deuxième année qui suit celle de la première application de l'arrêté, le ministre fait, après avis de la Commission consultative, rapport au gouvernement en ce qui concerne les droits perçus par secteur. Ce délai est trop tardif. Compte tenu de la situation intenable qui est faite aux petites et moyennes structures d'abattage, l'évaluation des effets pervers de la réglementation nouvelle ne doit-elle pas recevoir le bénéfice de la plus grande urgence ?

M. le ministre pourrait-il me dire si des mesures sont envisagées afin de remédier à la situation anormale découlant de l'application du nouveau système de perception des droits d'expertise et de contrôle ? Dans l'affirmative, quelles sont ces mesures et quelle en est la portée ? Dans la négative, M. le ministre voudrait-il avoir l'obligeance d'exposer les motifs de sa décision ?

Par ailleurs, il est constaté que l'arrêté royal par lequel la nouvelle réglementation a été instaurée a été pris sans recueillir l'avis de la section de législation du Conseil d'État, et ce parce qu'a été invoqué un motif d'urgence. Dès lors, sa sécurité juridique me semble compromise.

M. le ministre pourrait-il préciser le lien causal entre la dégressivité des tarifs introduite par la nouvelle réglementation et la nécessité de faire concorder la réglementation nationale relative au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire avec la législation européenne ?

Quels sont précisément les éléments d'inadéquation invoqués par la Commission européenne dans son avis motivé, avis qui a été invoqué pour justifier le bénéfice de l'urgence ?

Je remercie d'avance M. le ministre des réponses et renseignements qu'il pourra m'apporter.

**M. le président.** — La parole est à M. Colla, ministre.

**M. Colla**, ministre de la Santé publique et des Pensions. — Monsieur le président, l'analyse des dispositions en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1999 concernant le financement de l'Institut d'expertise vétérinaire, telle que l'honorable membre l'a présentée, approche bien les dispositions prévues par la loi du 8 décembre 1998, l'arrêté royal du 22 décembre 1998 et ses annexes.

Sans vouloir entrer dans le détail des considérations techniques, je me dois d'abord de faire remarquer qu'en Belgique, aucun abattoir de bovidés ne dépasse, à l'heure actuelle, un rythme horaire de 40 animaux, les chiffres étant mentionnés à dessein dans la réglementation en prévision d'une situation pouvant se présenter; ensuite, au droit de 198 francs à percevoir par animal, il y a lieu d'ajouter 120 francs en tant que droit fixe pour la recherche des résidus et 19 francs en tant que droit fixe pour les frais administratifs. Mais une analyse ponctuelle de certains chiffres doit, pour l'objectivité du débat, être éclairée à la lumière des préceptes et des prescrits qui ont été respectés par le législateur qui s'est entouré de tous les avis avertis et utiles pour la confection des textes.

Le nouveau système répond au prescrit de la directive européenne, qui a d'ailleurs déjà fait l'objet d'une modification. Il est vrai que l'urgence était de mise pour mettre notre législation en concordance avec la législation européenne, la loi du 14 juillet 1994 ayant été, de l'avis des fonctionnaires délégués par la Commission européenne, déclarée non conforme aux directives précitées, ce qui a amené les services compétents à étudier et à mettre en place un nouveau système de financement répondant à la fois, aux exigences de la Commission et aux réalités propres aux secteurs concernés dans notre pays. Les modalités techniques de financement déterminées par la directive s'expriment tout d'abord en termes de calcul de montants forfaitaires.

La précision des liens en cause avec la réforme adoptée repose sur l'avis motivé de la Commission adressé au Royaume de Belgique, au titre de l'article 169 du traité instituant la Communauté européenne et concerne la transposition des directives précitées dans le *Droit Belge*, certaines adaptations jugées fondamentales étant à appliquer d'urgence.

Elles sont ainsi décrites dans l'avis motivé datant du 18 août 1998, dans la mesure où la Commission relevait, notamment, que la subdivision des espèces animales n'était pas conforme à celle de la directive européenne et qu'elle constatait la non-fixation d'un droit spécifique pour les ateliers de découpe.

Si vous le souhaitez, monsieur Istasse, je vous communiquerai les indications techniques concernant ce point.

Par ailleurs, à une autre occasion, la Commission avait déjà stipulé qu'il était permis aux États membres de percevoir des droits non prévus par la directive afin de couvrir des frais inhérents aux activités qui ne sont pas visées par les directives vétérinaires.

Un important travail a donc été réalisé pour qu'un texte adapté et cohérent puisse aboutir d'urgence, si la Belgique ne voulait notamment pas se voir condamnée à rembourser les droits de contrôle.

Les différents secteurs ont été amenés à faire valoir leurs considérations et leurs suggestions lors des discussions préparatoires. Il en est ressorti qu'un déséquilibre important existait dans le système précédent. Par exemple, exprimés en heures d'expertise, les coûts s'élevaient à 857 francs pour les bovins, à 3 387 francs pour les porcs et à 2 375 francs pour les veaux. Ces déséquilibres ont dû être corrigés.

Plusieurs principes devaient aussi être retenus. Tout d'abord, l'institut est un parastatal, selfsupporting. Le coût général du fonctionnement de l'administration est supporté par les entreprises et les secteurs, ce qui n'est pas le cas dans les autres pays. Un subside était accordé par l'État à l'institut pour faire face à ce coût, mais il a été supprimé voici quelques années. L'Institut d'expertise vétérinaire doit assurer la couverture des frais de gestion et d'organisation.

Deuxième principe: le coût réel de l'expertise et du contrôle doit mener à des droits correspondant aux besoins réels de chaque établissement.

Le nouveau système ne génère pas d'augmentation du montant total des droits perçus par l'institut, mais il les répartit d'une autre façon.

Chaque établissement doit supporter les coûts vétérinaires réels issus de la spécificité propre de l'entreprise et de la responsabilité directe de son exploitant, dans le contexte de la protection de la santé publique, qui est une mission incontournable.

C'est seulement de cette manière qu'un lien à portée économique peut automatiquement exister. Par ailleurs, la qualité sanitaire du produit fini a une répercussion de première importance sur la valeur commerciale du produit offert sur le marché, surtout au niveau international.

L'exploitant n'ayant pas d'influence sur le contrôle des résidus et les droits découlant des frais généraux, ceux-ci sont fixes et uniformes. Sa responsabilité «d'autocontrôleur» et de «self-supporter» sont des principes maintenant prévus par la nouvelle législation, en concordance avec les exigences des directives communautaires.

Ce principe est d'ailleurs déjà appliqué dans le secteur «volailles» par certains pays. Le nombre de vétérinaires et les quotas ne sont pas remis en cause par le nouveau système; ils sont établis par l'institut selon des critères objectifs bien définis et d'ailleurs périodiquement revus en concertation avec les organisations professionnelles et le Conseil d'expertise vétérinaire.

Plusieurs éléments viennent nécessairement influencer les différents coûts à répercuter au niveau d'un établissement donné et ces éléments sont par exemple: des frais d'inspection accrues en raison d'un manque particulier d'uniformité des animaux à abattre; l'allongement des délais d'attente; les retards fréquents dans l'exécution des abattages pour raison de carence en personnel technique ...

Ils sont nécessairement pris en considération dans les calculs qui ont abouti à l'établissement des nouveaux droits. Les dérogations aux montants forfaitaires précisés par la directive ont été strictement et objectivement appliquées, conformément aux situations intrinsèques et synchratiques.

Il est prévu de procéder à une évaluation du nouveau règlement après une période d'un an, ainsi qu'à des adaptations, si cela est nécessaire. Toute l'attention voulue y est réservée. Ce règlement ayant été appliqué pendant trois mois, une première évaluation provisoire est en cours et un rapport circonstancié est attendu dans les toutes prochaines semaines.

En conclusion, nous avons été obligés par la Communauté de changer notre réglementation. Il faut tenir compte des coûts réels des inspections et des contrôles. Un certain déséquilibre existait entre les différents secteurs et il est évident que ce sont ceux à qui les nouveaux tarifs ne profitent pas qui se plaignent et non les autres.

Un arrêté royal existe en application de la loi. Le Parlement doit encore donner son accord avant la fin de l'année. Un projet de loi est prêt et nous disposons déjà de l'avis du Conseil d'État mais, étant donné qu'il s'agit de notre dernier jour de travail, ce sera le nouveau Parlement qui aura à en débattre.

Entre-temps, j'ai convoqué un groupe de travail qui est chargé de vérifier le bien-fondé des plaintes qui ont été émises. Si tel était le cas, je n'hésiterais pas à procéder à des changements en la matière.

Des déséquilibres ont donc été constatés, il est exact que certains paient plus aujourd'hui qu'auparavant mais il reste à déterminer si ces montants sont raisonnables ou non.

Si d'autres déséquilibres existaient, je n'hésiterais pas à les corriger. C'est d'ailleurs dans ce sens que j'ai demandé au groupe de travail de me faire rapport.

**M. le président.** — La parole est à M. Istasse.

**M. Istasse (PS).** — Monsieur le président, je remercie le ministre de sa réponse très circonstanciée et de sa conclusion que je me permets de souligner. Le ministre annonce la création d'un groupe de travail qui sera chargé d'examiner *in concreto* la situation en vue d'apporter des corrections si nécessaire.

Je me réjouis de cette information que je me permettrai de répercuter auprès du secteur qui sera fort intéressé. J'espère que nous aurons l'occasion de poursuivre ce débat après les prochaines élections.

**M. le président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

## VOORSTELLEN

### *Inoverwegingneming*

#### *Mededeling van de voorzitter*

## PROPOSITIONS

### *Prise en considération*

#### *Communication de M. le président*

**De voorzitter.** — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau. (*Instemming.*)

Dan zijn de voorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verzonden.

De lijst van die voorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verzonden, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Ces propositions sont donc prises en considération et envoyées aux commissions indiquées.

La liste des propositions, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

Mesdames, messieurs, notre ordre du jour est ainsi épuisé.

Onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Le Sénat se réunira le vendredi 30 avril 1999 à 9 heures.

De Senaat vergadert opnieuw vrijdag 30 april 1999 om 9 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 18 h 05.*)

(*De vergadering wordt gesloten om 18.05 uur.*)

## ANNEXE — BIJLAGE

### *Prise en considération — Inoverwegingneming*

Liste des propositions prises en considération :

#### A. Propositions de loi

##### *Article 81*

1° Proposition de loi organisant les services de secours en abrogeant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (de Mme Lizin).

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

2° Proposition de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne l'adoption (de Mme Milquet).

— Envoi à la commission de la Justice.

3° Proposition de loi tendant à lutter contre la discrimination (de M. Lallemand, Mme Merchiers et consorts).

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

4° Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 12 avril 1984 portant exécution des articles 42*bis* et 56, § 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés (de Mme Delcourt-Pêtre).

— Envoi à la commission des Affaires sociales.

#### B. Proposition de résolution

Proposition de résolution relative à la dénucléarisation de la Belgique (de M. Anciaux).

— Envoi à la commission des Affaires étrangères.

Lijst van de in overweging genomen voorstellen :

#### A. Wetsvoorstellen

##### *Artikel 81*

1° Wetsvoorstel tot regeling van de hulpverleningsdiensten en tot opheffing van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (van mevrouw Lizin).

— Verzending naar de commissie voor de Binnenlandse en de Administratieve Aangelegenheden.

2° Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek inzake adoptie (van mevrouw Milquet).

— Verzending naar de commissie voor de Justitie.

3° Wetsvoorstel ter bestrijding van discriminatie (van de heer Lallemand en mevrouw Merchiers c.s.).

— Verzending naar de commissie voor de Binnenlandse en de Administratieve Aangelegenheden.

4° Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 april 1984 tot uitvoering van de artikelen 42*bis* et 56, § 2, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag van loonarbeiders (van mevrouw Delcourt-Pêtre).

— Verzending naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

B. Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende een kernwapenvrij België (van de heer Anciaux).

— Verzending naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.